



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

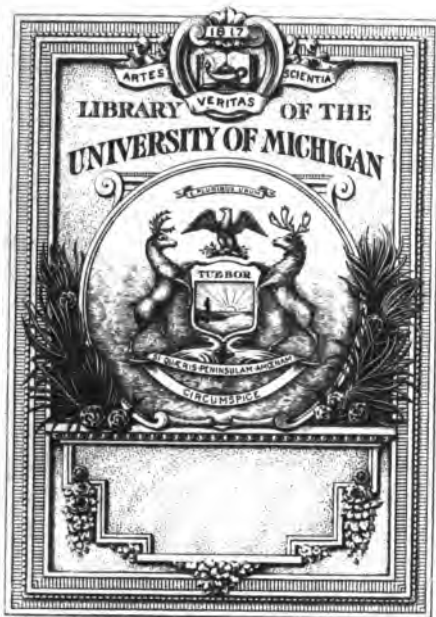
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



THE GIFT OF
Tappan Presbyterian
Association

Page 5
100
100



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

FIRST LESSONS

IN

LEARNING FRENCH.

BY GUSTAVE CHOUQUET,
AUTHOR OF "EASY CONVERSATIONS IN FRENCH," ETC

STEREOTYPE EDITION,
MUCH ENLARGED AND IMPROVED.

NEW YORK:
ROE LOCKWOOD & SON,
SCHOOL BOOK DEPOSITORY,
411 BROADWAY.
1860.

Entered according to Act of Congress, in the year 1853, by

ROE LOCKWOOD & SON,

In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
District of New York.

gift
Tappan Press, Ass.
11-30-1931

PREFACE.

IN a first-book for beginners and young children, formal grammatical rules and all technicalities should be avoided.

The arrangement ought to be methodical and very plain, and designed to teach the *elements* rather than the *philosophy* of the language.

It was under this impression that we wrote the present little work, the success of which has exceeded our expectations.

It has now been entirely revised, enlarged, and stereotyped; but the original plan has not been changed.

Part 1st contains a few spelling-lessons, enough to enable the scholar to overcome some of the difficulties of spelling and pronunciation. With re

gard, however, to pronunciation, it is our opinion that *practice in speaking* is not only better than written rules, but is absolutely essential.

Parts 2d and 3d might easily have been extended, but with the aid of a competent teacher they are believed to be sufficient to enable the learner in a short time to acquire a knowledge of the rudiments of conversation and of French grammar.

Part 4th contains Examples of French Verbs, auxiliary, regular, and reflective, fully conjugated.

Part 5th is composed of a few simple Stories, the first few followed by a Translation of the more difficult Words and Idioms.

Part 6th will be used as an introduction to our *Easy Conversations in French*, and will give variety to the exercises.

G. C.

NEW YORK, Sept., 1854.

PART I.

SPELLING LESSONS.

A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V X Y Z.

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| ab | eb | ib | ob | ub |
| ac | ec | ic | oc | uc |
| ad | ed | id | od | ud |
| af | ef | if | of | uf |
| ag | eg | ig | og | ug |
| ak | ek | ik | ok | uk |
| al | el | il | ol | ul |
| am | em | im | om | um |
| an | en | in | on | un |
| ap | ep | ip | op | up |
| aq | eq | iq | oq | uq |
| ar | er | ir | or | ur |
| as | es | is | os | us |
| at | et | it | ot | ut |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|------|
| ba | be | bi | bo | bu |
| ca | ce | ci | co | cu |
| ça | ce | ci | ço | çu |
| qua | que | qui | quo | qu'u |
| da | de | di | do | du |
| fa | fe | fi | fo | fu |
| pha | phe | phi | pho | phu |
| ga | ge | gi | go | gu |
| ha | he | hi | ho | hu |
| ja | je | ji | jo | ju |
| la | le | li | lo | lu |
| ma | me | mi | mo | mu |
| na | ne | ni | no | nu |
| pa | pe | pi | po | pu |
| ra | re | ri | ro | ru |
| rha | rhe | rhi | rho | rhu |
| sa | se | si | so | su |
| ta | te | ti | to | tu |
| tha | the | thi | tho | thu |
| va | ve | vi | vo | vu |
| xa | xe | xi | xo | xu |
| za | ze | zi | zo | zu |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| bla | ble | bli | blo | blu |
| bra | bre | bri | bro | bru |
| cha | che | chi | cho | chu |
| cla | cle | cli | clo | clu |

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| cna | cne | cni | cno | cnu |
| cra | cre | cri | cro | cru |
| cta | cte | cti | cto | ctu |
| dra | dre | dri | dro | dru |
| fra | fre | fri | fro | fru |
| phra | phre | phri | phro | phru |
| fla | fle | fli | flo | flu |
| phla | phle | phli | phlo | phlu |
| gla | gle | gli | glo | glu |
| gna | gne | gni | gno | gnu |
| gra | gre | gri | gro | gru |
| mna | mne | mni | mno | mnu |
| pla | ple | pli | plo | plu |
| pna | pne | pni | pno | pnu |
| pra | pre | pri | pro | pru |
| psa | pse | psi | pso | psu |
| pta | pte | pti | pto | ptu |
| sba | sbe | sbi | sbo | sbu |
| sca | sce | sci | sco | scu |
| sfa | sfe | sfi | sfo | sfu |
| sla | sle | sli | slo | slu |
| sma | sme | smi | smo | smu |
| sna | sne | sni | sno | snu |
| spa | spe | spi | spo | spu |
| sta | ste | sti | sto | stu |
| tla | tle | tli | tlo | tlu |
| tma | tme | tmi | tmo | tmu |
| vra | vre | vri | vro | vru |

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| scra | scre | scri | scro | scru |
| sfra | sfre | sfri | sfro | sfru |
| spla | sple | spli | splo | splu |
| stra | stre | stri | stro | stru |

| | | | | | | |
|------------|------------|------------|--|------------|------------|------------|
| <i>eu,</i> | <i>ou,</i> | <i>oi,</i> | | <i>eu,</i> | <i>ou,</i> | <i>oi,</i> |
| euc | ouc | oic | | euf | ouf | oif |
| eul | oul | oil | | eur | our | oir |

| | | | | | | |
|------|-----|-----|--|-----|-----|-----|
| ben | bou | boi | | neu | nou | noi |
| ceu | cou | coi | | peu | pou | poi |
| deu | dou | doi | | reu | rou | roi |
| feu | fou | foi | | seu | sou | soi |
| guen | gou | goi | | teu | tou | toi |
| jeu | jou | joi | | veu | vou | voi |
| heu | hou | hoi | | xeu | xou | xoi |
| leu | lou | loi | | yeu | you | yoi |
| meu | mou | moi | | zeu | zou | zoi |

| | | | | | | |
|------|------|------|--|------|------|------|
| bleu | blou | bloi | | greu | grou | groi |
| breu | brou | broi | | pleu | plou | ploi |
| cheu | chou | choi | | preu | prou | proi |
| creu | crou | croi | | pseu | psou | psoi |
| dreu | drou | droi | | speu | spou | spoi |
| fleu | frou | floi | | steu | stou | stoi |
| gleu | glou | gloi | | treu | trou | troi |
| gneu | gnou | gnoi | | vreu | vrou | vroi |

| | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| <i>an,</i> | <i>in,</i> | <i>on,</i> | <i>un,</i> |
| ban | bin | bon | bun |
| can | cin | con | cun |
| dan | din | don | dun |
| fan | fin | fon | fun |
| gan | gin | gon | gun |
| han | hin | hon | hun |
| jan | jîn | jôn | jun |
| lan | lin | lon | lun |
| man | min | mon | mun |
| nan | nin | non | nun |
| pan | pin | pon | pun |
| quan | quin | quon | qu'un |
| ran | rin | ron | run |
| san | sin | son | sun |
| tan | tin | ton | tun |
| van | vin | von | vun |
| xan | xin | xon | xun |
| zan | zin | zon | zun |

| | | | |
|------|------|------|------|
| bran | brin | bron | brun |
| chan | chin | chon | chun |
| clan | clin | clon | clun |
| dran | drin | dron | drun |
| fran | frin | fron | frun |
| glan | glin | glon | glun |
| gnan | gnin | gnon | gnun |
| plan | plin | plon | plun |

| | | | |
|------|------|------|------|
| pran | prin | pron | prun |
| span | spin | spon | spun |
| stan | stin | ston | stun |
| tran | trin | tron | trun |
| vran | vrin | vron | vrun |

| | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|--|----------|----------|----------|----------|
| <i>e</i> | <i>é</i> | <i>è</i> | <i>ê</i> | | <i>â</i> | <i>ô</i> | <i>î</i> | <i>û</i> |
| de | dé | dè | dê | | dâ | dô | dî | dû |
| pe | pé | pè | pê | | pâ | pô | pî | pû |
| re | ré | rè | rê | | tâ | tô | tî | tû |

| | | | | |
|------------|------------|-------------|-------------|-------------|
| <i>ia,</i> | <i>io,</i> | <i>iau,</i> | <i>ieu,</i> | <i>iou,</i> |
| bia | bio | biau | bien | biou |
| dia | dio | diau | dieu | dion |
| fia | fio | fiau | fieu | fiou |
| mia | mio | miau | mieu | mion |
| ria | rio | riau | rieu | riou |
| via | vio | viau | vieu | viou |

| | | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|------------|
| <i>ai,</i> | <i>aie,</i> | <i>eai,</i> | <i>oie,</i> | <i>ie,</i> |
| bai | baie | | boie | bie |
| gai | gaie | geai | goie | gie |
| lai | laie | | loie | lie |
| mai | maie | | moie | mie |
| sai | saie | | soie | sie |

| | | | | | |
|-------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|
| <i>oua,</i> | <i>oui,</i> | <i>oue,</i> | <i>ua,</i> | <i>ui,</i> | <i>ue,</i> |
| coua | coui | coue | cua | cui | cue |
| doua | doui | doue | dua | dui | due |
| loua | loui | loue | lua | lui | lue |
| noua | noui | noue | nua | nui | nue |
| voua | voui | voue | vua | vui | vue |

| | | | |
|-------------|-------------|--------------|-------------|
| <i>ail,</i> | <i>eil,</i> | <i>euil,</i> | <i>eul,</i> |
| bail | beil | beuil | beul |
| lail | leil | leuil | leul |
| mail | meil | meuil | meul |

| | | | |
|---------------|---------------|----------------|----------------|
| <i>aille,</i> | <i>eille,</i> | <i>euille,</i> | <i>ouille,</i> |
| faill | feill | feuille | fouille |
| maill | meill | meuille | mouille |
| pail | peill | peuille | pouille |
| raill | reill | reuille | rouille |
| vail | veill | veuille | vouille |

PART II.

PROGRESSIVE LESSONS IN TRANSLATION.

Première Leçon.—First Lesson.

| | | | |
|--------|------------------------|---------|----------------------|
| Père, | <i>father.</i> | Chaise, | <i>chair.</i> |
| Mère | <i>mother.</i> | Verre, | <i>glass.</i> |
| Fils, | <i>son.</i> | Livre, | <i>book.</i> |
| Fille, | <i>daughter, girl.</i> | Papier, | <i>paper.</i> |
| Sœur, | <i>sister.</i> | Table, | <i>table.</i> |
| Frère, | <i>brother.</i> | Temps, | <i>weather, time</i> |

Un, une, *a, an.* Le, la, *the.*

Un père. Un livre. Le papier. Le temps. Un
fils. Un frère. Une mère. Une fille. La sœur.
La table. Le verre. La chaise.

Mon, ma, *my.* Ton, ta, *thy, your.*
Son, sa, *his, her, its.*

Mon père, ma mère. Ton fils, ta fille. Mon
frère, ma sœur. Ton père, ta mère. Son frère, sa
sœur. Son fils, sa fille. Son livre. Mon papier
Ta chaise

Bon, bonne, *good*.

Un bon père, une bonne mère. Le bon frère, la bonne sœur. Un bon fils, une bonne fille. Mon bon père, ma bonne mère.

Est, *is*.

Ma chaise est bonne. Ma fille est bonne. Le papier est bon. Sa sœur est bonne. Une mère est bonne. Le temps est bon. Sa table est bonne. Ton livre est bon.

Je suis, *I am*.

Je suis père. Je suis un bon père. Je suis un bon fils. Je suis une bonne mère. Je suis son frère. Je suis ta sœur. Je suis sa fille. Je suis sa mère.

J'ai, *I have*.

J'ai un livre. J'ai une bonne table. J'ai un verre. J'ai une fille. J'ai un fils. J'ai le bon papier.

Il, *he, it*. Il a, *he has, it has*.

Il a un bon père. Il a une bonne mère. Il a un bon fils. Sa sœur a une bonne mère. Mon frère a une fille. Ta sœur a le temps. Il a une bonne table. Il a le temps.

Elle, *she, it.* Elle a, *she has, it has.*

Elle a un verre. Elle a une chaise. Elle a une sœur. Elle a un frère. Elle a le papier. Elle a mon livre.

De, *of, from, any.*

La chaise de ma mère est bonne. Une sœur de mon père. Le livre de mon frère est bon. La fille de mon frère. Le verre de mon père. Le bon papier de ma sœur.

Deuxième Leçon.—Second Lesson.

| | | | |
|--------|-------------------------------|-------------|------------------------------|
| L', | (before a vowel or a mute h,) | <i>the.</i> | |
| d', | (do. |) | <i>of.</i> |
| de l', | (do. |) | |
| du, | (instead of <i>de le,</i> |) | } <i>of the, some.</i> |
| de la, | | | |
| à l', | (before a vowel or a mute h,) | | |
| au, | (instead of <i>à le,</i> |) | } <i>to the, at, in the.</i> |
| à la, | | | |

Arbre, *tree.*

Encre, *ink.*

Ardoise, *slate.*

Eau, *water.*

Enfant, *child.*

Ouvrage, *work.*

Habit, *coat, dress.*

Homme, *man.*

L'homme. L'eau. L'enfant. L'habit. L'ouvrage.
 De l'ouvrage. A l'ouvrage. L'arbre. De l'arbre. A
 l'arbre. Le temps. Du temps. Au temps. De l'eau.
 De l'encre. L'habit de l'homme. L'enfant du père.
 Il est au fils. Je suis à l'eau. Elle est à l'ouvrage.

Il a le verre de son père. Je suis un bon enfant.
 Mon frère a un arbre. Il a de l'eau. L'habit de
 mon fils est bon. Il a de l'ouvrage. Mon enfant a
 une ardoise. J'ai de l'encre. Elle a le temps. Ton
 homme a l'ouvrage d'un enfant. L'habit est au
 frère de mon père. Il a l'habit de mon père.

Commode, *convenient*. Aimable, *amiable, kind*
 Petit, petite, *small, little*. Fort, forte, *strong*.
 Utile, *useful, necessary*. Jeune, *young*.
 Grand, grande, *great, tall, large*.
 Beau or bel, belle, *handsome, beautiful, fine*.

Je suis jeune. Il est petit. Elle est grande.
 L'eau est bonne. Mon bel habit. Ma mère est
 aimable. Sa sœur est belle. Il est fort. Il a un
 petit enfant. L'habit de mon père est beau. Mon
 ardoise est utile à mon frère. Sa chaise est com-
 mode. J'ai un grand verre. Ta table est commode.
 Il a beau temps. Il est beau, jeune, aimable. Elle
 est petite. Mon fils est grand.

My mother is tall. Her father is tall. The child of my sister. My sister's child is young. I have a brother, a sister, a father, a mother. She is small. Her daughter is beautiful. I am strong. I have a young daughter. His son is tall. Water is useful. She has an amiable sister. He has some water. She has a fine child. My sister is small. He is useful to the young man, to the child. He has a glass. My chair is necessary to her child. Your (thy) book is convenient. The weather is fine

Troisième Leçon.—Third Lesson.

PLURAL.

Des, some, several, many.

Un enfant, des enfants. Un habit, des habits. Un fils, des fils. Un père, des pères. Une mère, des mères. Un homme, des hommes. Le verre, des verres. L'arbre, des arbres. Des ouvrages utiles. Une sœur, des sœurs. J'ai des fils, des filles. Il a des sœurs. Elle a des frères. Elle a des enfants.

Les, the. Des, of the. Aux, to the.

Les habits; les habits des enfants; les habits aux enfants. Les pères; les pères des enfants. Aux

enfants de ma sœur. Les frères. Les fils; des fils; aux fils. Les hommes; des hommes; aux hommes.

Mes, *my*. Tes, *thy*, *your*. Ses, *his*, *her*, *its*.

Les ouvrages de mes filles. Tes papiers. Ses terres. Mes habits. Tes chaises. Ses livres. Mes ardoises. Tes hommes. Ses tables. Les fils de tes sœurs. Les sœurs de mon bon père.

Ils, elles, *they*. Ils ont, elles ont, *they have*.

Ils ont des tables commodes. Elles ont de grandes sœurs. Ils ont de jeunes frères. Elles ont de l'encre. Les enfants ont tes habits. Elles ont un bon père. Ils ont un bel arbre. Elles ont une petite ardoise. Ils ont de beaux habits. Elles ont de petites chaises.

Ils, elles sont, *they are*.

Ils sont bons. Mes enfants sont aimables. Les jeunes filles sont aimables. J'ai des enfants; ils sont jeunes. Ses sœurs sont grandes. Elle a des frères; ils sont bons, jeunes, aimables. Les enfants de ses enfants sont jeunes. Les petits enfants de mes sœurs sont beaux. Mes chaises sont commodes. Tes grands arbres sont utiles.

My sisters are beautiful. His brothers are good To the children of my brother. He has several children. I have many sisters. The children of my sister are handsome. My sister's children are young. They are amiable. My coats are useful to the brothers of my father. They are tall. My glasses are large. Her little work is useful. Her slates are convenient. Men are strong. They have (a) fine weather. Your (thy) papers are necessary to my mother. His trees are young.

Quatrième Leçon—Fourth Lesson.

Pain, *bread.*

Vin, *wine.*

Viande, *meat.*

Chien, *dog.*

Chat, *cat.*

Feu-x, *fire-s.*

Crayon, *pencil.*

Cour, *yard, court.*

Chapeau-x, *hat-s.*

Bateau-x, *boat-s.*

Dans, *in, into, within.*

Sur, *on, upon, over.*

Avec, *with.*

Chez, *at, in the house of.*

Les bateaux de mes frères sont commodes. Je suis dans le bateau. J'ai du pain. Elle a du vin. Il a de la viande. Le chien est bon. Les chiens de mes frères sont utiles. Le chapeau est dans l'eau.

Elles sont chez mon père. Les chapeaux de mes sœurs sont sur la table. Les chats de la petite fille sont utiles. Elle a un beau crayon. Je suis chez ma sœur. Sa viande est bonne. Il est chez ma bonne mère. Il a des arbres dans sa cour

Ce, cet, cette, *this*. Ces, *these, those*.

Ce verre est sur la table. Cette encre est à ma sœur. Cet homme a du pain, du vin, de la viande. Ces chiens sont bons, beaux, grands, utiles. Cette cour est petite. Cet arbre est commode. Cet habit est à son frère. Ce chat est à la sœur de mon père. Ces chats sont aux enfants. Cette enfant est belle, aimable, bonne. Cette eau est utile. Le feu est dans la cour. Ces feux sont beaux.

I have a boat. He has the hats of the children. This dog is fine. Those men are good. He has some bread. She has some wine. This little girl is beautiful. These cats are useful. They are in the boats. He is at my father's. It is in the fire. This man has a brother. This meat is good. These dogs are strong. Your (thy) brothers are with my sisters. My son is with your (thy) mother. These glasses are on this table. This tree is in the yard. Thy pencil is at my sister's.

Cinquième Leçon.—Fifth Lesson.

Nous, *we, us.* Vous, *you.*

Nous avons, *we have.* Vous avez, *you have.*

Nous avons un bel arbre dans la cour. Nous avons de bons crayons. Vous avez un fils. Mon fils, vous avez de bonnes sœurs. Vous avez le chapeau de mon fils. Nous avons un grand chien. Nous avons beau temps. Vous avez des livres utiles. Vous avez de bon papier. Nous avons des chapeaux commodes. Vous avez du feu. Nous avons de bonne encre. Nous avons des sœurs jeunes, aimables, belles. Vous avez de l'ouvrage.

INTERROGATION.

Ai-je, *have I?* Suis-je, *am I?* etc.

Avons-nous un habit? Ont-ils de l'encre? Avez-vous du feu? Suis-je bon? Est-elle aimable? Est-il petit? Son chat est-il utile? Suis-je grand? Est-elle petite? Ai-je du vin, du pain, de la viande? Ai-je un grand verre? Ont-ils des enfants? Sont-elles jeunes? Ces bateaux sont-ils grands? Ai-je un beau chapeau? Ces petites filles sont-elles belles? Le feu est-il bon? L'arbre est-il fort? Avons-nous beau temps? Avez-vous une cour commode?

A-t-il, *has he*? A-t-elle, *has she*?

A-t-il une sœur? A-t-elle un frère? Son père a-t-il une sœur? Sa mère a-t-elle un chapeau? Le chien a-t-il de la viande? Cet enfant a-t-il une ardoise? A-t-elle de l'ouvrage?

Has she a mother? Has she any (some) children? Have you his cat? Have I your (thy) hat? Have the dogs any meat, (the dogs have they some meat?) Are your (thy) sisters at your father's? Is your (thy) boat large? Have we his brother's coats? Has she a daughter? Is her daughter young, amiable, handsome? Are they strong? Are his sisters tall? Am I good? Has he any trees in his yard? Has she her slate? Is your (thy) work on the table?

Sixième Leçon.—Sixth Lesson.

Notre, nos, *our*. Votre, vos, *your*.

Leur, leurs, *their*.

Notre fils a un bel habit. Nos enfants ont de beaux chapeaux. Votre père est utile à mes frères. Vos arbres sont jeunes. Leurs bateaux sont bons. Leur chat est dans l'eau. J'ai leurs crayons.

Le mien, la mienne, *mine*. Le tien, la tienne, *thine*.

Le sien, la sienne, *his, her, its*.

Le nôtre, la nôtre, *ours*. Le vôtre, la vôtre, *yours*.

Le leur, la leur, *theirs*.

Est-ce ton livre ? C'est le mien. A-t-il votre papier ? Il a le sien. Avez-vous le nôtre ? Avons-nous les vôtres ? J'ai ma mère. A-t-il la sienne ? Avez-vous la vôtre ? Ont-ils la leur ? Sa table est-elle commode ? La tienne est-elle forte ? Les leurs sont-elles petites ? Les tiennes sont belles. Mon frère a un bon feu. Le vôtre a-t-il de la viande ? Cet ouvrage est le sien. Notre cour est petite ; la vôtre est grande.

Oui, *yes*. Non, *no, not*. Où, *where*.

Pourquoi, *why*. Parce que, *because*. Et, *and*.

Avez-vous une sœur ? Oui, j'ai une sœur. Est-elle jeune ? Oui, elle est jeune. Où est-elle ? Elle est chez mon père. Votre frère est-il grand ? Oui, il est grand. Est-il aimable ? Non. Pourquoi votre frère a-t-il un bel habit ? Pourquoi ? Oui. Parce que mon frère est jeune. A-t-il son chapeau ? Oui, il a le sien. Avez-vous le vôtre ? Oui, j'ai le mien. A-t-elle son chapeau ? Non, elle a le tien. Où ta mère est-elle ? Pourquoi les arbres sont-ils utiles ?

Pourquoi le feu est-il chez votre père ? Où est le feu ? Pourquoi est-elle bonne ? Parce qu'elle a des enfants aimables. Où sont les verres ?

Has your father a coat ? Yes, he has a fine coat. Where is thine ? It is on the table. Have you a boat ? Yes, we have a large boat. Where is it ? Mine is small. Where is yours ? Why is your sister useful to her mother ? Are you strong ? No. Why ? Because I am a young child. Why is she at your father's ? Her pencil is beautiful. Is my mother with your sister ? Mine is with your brother. Where is she ? She is in the water. Where are my daughters ? The trees of our yard are convenient and useful. Our chairs are smaller than yours. Your tables are larger than mine. Ours are tall, strong, handsome.

Septième Leçon.—Seventh Lesson.

| | | | |
|-------------|---------------------|----------------|---------------|
| Ami-e, | <i>friend.</i> | Maison, | <i>house.</i> |
| Oncle, | <i>uncle.</i> | Tante, | <i>aunt.</i> |
| Maître, | <i>master.</i> | Classe, | <i>class.</i> |
| Français-e, | <i>French.</i> | Cousin-e, | <i>cousin</i> |
| Femme, | <i>woman, wife.</i> | Plein, pleine, | <i>full</i> |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Court, courte, <i>short.</i> | Noir, noire, <i>black, dark</i> |
| Joli, jolie, <i>pretty.</i> | Premier, première, <i>first.</i> |
| Poli, polie, <i>polite, civil.</i> | Dernier, dernière, <i>last.</i> |
| Perdu, perdue, <i>lost.</i> | Blanc, blanche, <i>white, clean</i> |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Garçon, <i>boy.</i> | Ne or n'... pas de, <i>not any.</i> |
| Je ne suis pas, <i>I am not.</i> | Je n' ai pas, <i>I have not.</i> |
| Plus, <i>no more.</i> | Plus... que, <i>more... than.</i> |

Je ne suis pas l'ami de votre cousin. Je ne suis pas le premier de ma classe. Est-il le dernier de sa classe? Cette maison est-elle blanche? Je n'ai pas de maître. Je n'ai pas de cousines. Avez-vous des garçons? Non, je n'ai pas de garçons. Pourquoi n'avez-vous pas de jeunes amis? Ces maisons blanches sont-elles à vous? Non, je n'ai pas de maisons blanches. Les miennes sont grandes et belles. Avez-vous perdu l'habit de votre maître? Les amis de votre frère sont-ils polis? Henri est-il à la maison? Je ne suis pas à la maison. Avez-vous du pain, du vin et de la viande? Non, je n'ai pas de pain, je n'ai pas de vin, je n'ai pas de viande. Mes verres sont pleins d'eau. Nos cousines ne sont pas jeunes et belles. Le chien n'est pas noir. Votre ouvrage n'est pas joli. Votre cour n'est pas pleine de beaux arbres. Il n'est pas plus poli que mon père. Elle n'est plus.

| | |
|---------------------|---------------------|
| Nous sommes, | <i>we are.</i> |
| Nous ne sommes pas, | <i>we are not</i> |
| Vous êtes, | <i>you are.</i> |
| Vous n'êtes pas, | <i>you are not.</i> |

Mes enfants, vous êtes bons, aimables et polis. Nous sommes les fils de votre ami. Vous n'êtes pas leurs amis. Pourquoi êtes-vous les amis de ces enfants? Etes-vous les premiers de la classe de français? Non, nous sommes les derniers. Vous n'êtes pas utiles à votre tante. Pourquoi sommes-nous perdus? Et pourquoi êtes-vous plus jolie que cette femme? Sont-elles plus blanches que nous? Ne sont-elles pas plus polies que vos cousines? Ils ne sont pas perdus, parce qu'ils ne sont pas chez vous

Are you the first of your class? Are your masters good? You are not polite. My children, why are you the last of your class? We are not at home (at the house.) Have you a good French master? I have not any uncle. I am not her cousin. Where are we? We are not in my uncle's house. I have not lost my pretty pencil. I have no white hats. Why are we useful to my father's friend? Are these children lost? Are your glasses full of water? They are not the masters in (of) my house. You have not a good slate.

Huitième Leçon.—Eighth Lesson.

Plus, *more*. Aussi.... que *or* qu', *as*....*as*.

Vous n'êtes pas aussi jolie qu'elle. Nous ne sommes pas plus jeunes que vos cousins. Il n'est pas plus grand que votre cousine. Vous n'êtes pas plus petits que nous. Votre femme n'est pas aussi bonne que ma mère. Vos chiens ne sont pas aussi utiles que les siens. Mes chats sont aussi blancs que les vôtres. Vos sœurs sont aussi aimables que polies. Cette femme est plus belle qu'aimable. Cette maison est aussi noire que la leur. Votre papier est aussi blanc que le mien. Ce pain est aussi bon que le nôtre. Ils ne sont pas plus forts que leurs amis. Leurs oncles sont plus jeunes que les vôtres. Votre vin est aussi bon que le mien. Il est plus blanc que le sien. Il est aussi poli qu'un Français. Elle est aussi noire que mon chapeau. Leurs arbres sont plus beaux que les nôtres. Ces tables sont aussi commodes que les leurs.

Ne suis-je pas ? *Am I not ?*

N' ai-je pas ? *Have I not ? etc.*

Ne suis-je pas plus jeune que vous ? N'ai-je pas de jolies classes ? Ne sommes-nous pas utiles à

votre fils ? N'ai-je pas un oncle aussi grand que le sien ? Ne suis-je pas plus petite qu'elle ? N'avez-vous pas un habit plus court que le mien ? Ne sont-ils pas aimables ? N'ont-elles pas leur mère avec elles ? N'êtes-vous pas l'ami de mon frère ? Pourquoi n'avez-vous pas de pain ? Ne suis-je pas la première de ma classe ? N'a-t-il pas de feu ? N'a-t-elle pas un maître de Français ? N'avez-vous pas un verre blanc sur cette table ? N'êtes-vous pas son cousin, sa cousine ? N'ont-ils pas leurs crayons et leurs ardoises ? Pourquoi n'a-t-il pas une chaise plus commode ?

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| Moi, <i>me, I.</i> | Toi, <i>thou, thee, (you.)</i> |
| Lui, <i>him, her, he.</i> | Eux, elles, <i>them, they.</i> |

Etes-vous plus grande que moi ? Elle est plus petite que toi. N'est-elle pas aussi bonne que lui ? Ne suis-je pas plus fort que toi ? Ils ne sont pas plus aimables qu'eux. Ces maisons sont à eux. Oui, ce chapeau est à lui. Ne sommes-nous pas plus utiles qu'eux ? Non, vous n'êtes pas plus jeune qu'elle,—que lui.

I am not as young as you. Are you younger (more young) than I (me) ? She is as useful to her mother as he (him). Why have I not a good fire ?

Am I not more polite than he? Have you not a smaller house than mine? She is not more handsome than thou (thee). Are they not my daughter's good friends? Am I more amiable than they (them)? Is not your house white? Is she more pretty than you (thee)? Your trees are not as useful as mine.

Neuvième Leçon.—Ninth Lesson.

| | | | |
|------------|-----------------|-----------|-----------------------|
| Je donne, | <i>I give.</i> | J'étudie, | <i>I study.</i> |
| Je parle, | <i>I speak.</i> | Je danse, | <i>I dance.</i> |
| Je joue, | <i>I play.</i> | J'entre, | <i>I enter, go in</i> |
| Je chante, | <i>I sing.</i> | J'aime, | <i>I like, love.</i> |

Je parle à une jolie petite fille. J'étudie le français. Je vous donne mon chat. Je joue avec le chien de mon frère. Je chante en français. J'aime mon père, ma mère et mes sœurs. J'entre dans la maison. Je danse avec lui. Je ne chante pas. Je ne joue pas. Je ne parle pas. Je n'étudie pas ma leçon de français. Je ne vous aime pas. Je ne lui donne pas mon pain. Je ne danse pas avec le frère de ton amie. Je lui donne plus de pain que de viande.

Penser, *to think.* Beaucoup, *very much,*
Nous pensons, *we think.* Très, fort, *very.* [*many*
Vous pensez, *you think.* Moins, *less.*
Ils pensent, *they think.* Peu, *little, few.*

Nous pensons très peu à votre cousin. Pensez-vous à moi ? Ils pensent beaucoup à ces jeunes enfants. Nous chantons, nous jouons et nous dansons moins que vous. Vous étudiez plus que nous. Ils aiment à danser. Elles aiment à chanter. Aiment-elles à étudier ? Aiment-ils à parler français ? Pensent-elles à étudier leurs leçons ? Entrez-vous dans la maison ? Nous donnons beaucoup de vin à cette petite fille. Donnez-vous du pain à ma cousine ? Pourquoi donnent-ils un grand verre d'eau à cette femme ?

Bien, *well.* Que, *that, than, as.*
Mieux, meilleur, *better.* Aussi, *also, too.*
Comme, *as, like.* Toujours, *always.*

Je donne toujours de l'eau avec du vin. Danse-t-elle bien ? Chante-t-elle mieux que vous ? Vous pensez que ma sœur est meilleure que moi. Je joue comme elle. Vous parlez français aussi bien que moi. Vous dansez mieux que mon frère. Pourquoi entrez-vous toujours dans cette maison ? Elles

étudient moins bien leurs leçons. Nous parlons très peu. Pourquoi jouez-vous toujours? J'ai beaucoup de petites filles dans ma classe. Nous avons aussi des arbres dans la cour de notre maison.

Is she better? Why do you always dance? I give some bread, and some wine too. You sing much better than my sister. Do you like to play? Why do you speak French? I am very well. I play with a very pretty little girl. I always study my French lessons. I love her better than her father. Do you sing in French? Your friend is less handsome than my brother. I dance with her. We give our black cat to your uncle. You study better than I. I enter into your pretty house. I like dancing, (to dance.) My slate is like yours. Is my paper better than hers?

Dixième Leçon.—Tenth Lesson.

Il y a, *there is, there are.* Donnons, *let us give.*
Ecoute, *listen, (to.)* Frappez, *strike, knock.*

Il y a plus de tables dans la maison de mon oncle que dans la maison de ma cousine. Ecoute-moi.

Frappez un peu. Donnons de la viande à ce petit chat. Entrez la première. Jouons avec elle. Etudiez un peu mieux. Il y a dans notre classe une table et beaucoup de chaises. Danse avec moi. Donne-moi un peu de vin et un peu d'eau. Donnez-moi de l'eau et du vin. Parlez français. Chantez, mon ami. Pensez à moi. Pensez à votre mère. Ecoutez-moi, ma petite amie. Donnez-nous du feu. Chantez toujours. Ne jouez pas avec votre ardoise. Donnez-lui votre livre.

Été, *been*.

Eu, *had*.

Aimé, *loved*.

Donné, *given*, etc.

Avez-vous été à la maison ? A-t-elle eu du pain et de la viande ? M'avez-vous donné du vin ? Lui a-t-elle donné de l'eau ? Je n'ai pas été chez votre tante. Pourquoi n'ont-ils pas été chez l'ami de mon oncle ? Est-il aimé de vos cousins ? Pourquoi n'avez-vous pas étudié votre leçon de français ? Est-il entré dans la maison ? Vous avez eu un plus bel ouvrage que le mien. N'a-t-elle pas été plus belle et plus aimable que nous ? Où a-t-il été ? J'ai bien dansé, bien chanté et bien joué. Je suis aimé de ma mère, de mon père, de mes frères et de mes sœurs. Pourquoi avez-vous parlé ?

Anglais, *English*. Campagne, *country*. Ville, *city*,
town.

Plaisir, *pleasure, amusement*.

J'aurai, *I shall or will have*.

J'aurais, *I should, would, or might have*.

J'aurais beaucoup de plaisir à parler français avec vous. J'aurais grand plaisir à parler anglais avec votre sœur. J'aurai le plaisir de danser avec votre fille. J'aurai bien une leçon à étudier. J'aurai de bonne encre comme la vôtre. J'aurai une maison blanche. J'aurais dans cette maison le plaisir de la ville et de la campagne. J'aurais dans cette belle maison les plaisirs de la campagne et de la ville. J'aurai toujours du plaisir à chanter.

We had (we have had) a large fire. Have you been in (to, at) the country? I (have) had the pleasure of dancing with your amiable sister. I might have spoken English as well as French. I shall have some friends. We have played and sung with your brothers and sisters. Hark! there is a man in the house. Let us listen (to) my uncle. There are many amusements in (at) the country. Play with her. Study your French lesson with me. Let us go in. Come into my aunt's house. Have you not played with my papers? Why have you been into the boat? I sing with them. Her daugh-

ters are in the country. They have left that city. Do you speak English? Why don't you speak French? I shall get (have) a very pretty little cat. Knock, knock again (always). Love your father and mother. I shall have a fine dog. Let us study our lesson. You will have fine weather. There is a pencil upon the table.

Onzième Leçon.—Eleventh Lesson.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Je serai, <i>I shall be.</i> | Je serais, <i>I should be.</i> |
| Demeurer, <i>to live, remain.</i> | Aller, <i>to go.</i> |
| Porte, <i>door.</i> | Jardin, <i>garden.</i> |

Je serai dans le jardin. Ne serais-je pas votre ami? Demeurez-vous à la campagne? Allez-vous à la ville? Je serai à la porte. Il y a une porte. Cette maison a un jardin. Pourquoi ne serais-je pas l'ami de votre frère? Allez dans le jardin avec ma tante et ses filles. Je demeure en ville. Ne demeurez-vous pas chez lui? Pourquoi demeure-t-elle chez son oncle? Pourquoi ne demeurent-ils pas chez vous? Ne serai-je pas le premier de ma classe? Pourquoi ne serais-je pas le premier de la classe de français? Pourquoi la porte du jardin est-elle noire? Pourquoi cette porte n'est-elle pas blanche?

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| Nous aurons, | <i>we shall have.</i> |
| Vous aurez, | <i>you will have.</i> |
| Ils auront, | <i>they will have.</i> |
| Nous serons, vous serez, etc., | <i>we shall be, etc.</i> |

Nous aurons une jolie cour. Aurez-vous un beau chien comme le mien ? Vous serez la dernière de votre classe. Pourquoi serons-nous les derniers de la classe d'anglais ? Ils auront un chapeau. Seront-elles bonnes et aimables ? Elles auront un joli petit chat blanc. Ils seront avec nous. Aurai-je le plaisir d'aller avec vous ? Nous aurons le plaisir d'aller à la campagne. Serez-vous dans le jardin ? Nous aurons une belle porte blanche. Auront-elles leurs beaux chapeaux ? Ils seront perdus. Les bateaux seront-ils perdus ? Nous aurons à aller dans le jardin de ma cousine.

Il aura, *he will have.* Elle sera, *she will be.*
Demain, *to-morrow.* Aujourd'hui, *to-day.*

Il est le premier de sa classe aujourd'hui. Elle sera la dernière. Non, elle ne sera pas demain la dernière de sa classe. Pourquoi est-il le dernier aujourd'hui ? Demain, sera-t-il le premier ? Elle sera polie, aimable et bonne. Sera-t-elle toujours aussi bonne qu'aujourd'hui ? Il aura un meilleur bateau que le nôtre.

Je donnerai, *I shall or will give.*
Nous frapperons, *we shall knock, strike.*
Ils parleront, *they will speak.*
Il demeurera, *he will live.*
Vous étudierez, *you will study.*
Elles aimeront, *they will like.*

Je donnerai mon chien à ta sœur. Nous frapperons à la porte. Parleront-ils français? Elle demeurera chez nous. Etudierez-vous votre leçon de français? Elles aimeront à aller dans ce beau jardin. Je danserai avec elle. Vous penserez à mon feu. Nous jouerons avec eux. Chanterez-vous avec moi? Pourquoi frapperez-vous à la porte de cette maison? Vous entrerez avec moi.

I shall be at home (at the house). We shall have to go to the garden. She lives in the city. Go to the city. Do you go to the door? Why do you go to the country? I would be good with you. We shall have many amusements in the country. Will you be at home to-day? They will be polite, amiable, and good. She will be the first of her class. He will be to-morrow the last of his class. Will she be the first to-morrow? I will give some ink to your brother. We shall study our English lessons. Will you speak French with me? They will like to go into this fine garden. Shall we knock at the

door? He will remain with us. You will play with my little cousin. I shall sing with her. There are a great many trees in our yard.

Douzième Leçon.—Twelfth Lesson.

Tu auras, *thou wilt have.*
Tu donneras, *thou wilt give.*
Tu seras, *thou wilt be.*
Y, *there, to it, in it.*

'Tu auras mon chapeau. Y auras-tu du plaisir? Tu seras avec moi. Y seras-tu? Tu leur donneras du pain, du vin et de l'eau. Me chanteras-tu de l'anglais et du français? Y entreras-tu? Tu y auras beaucoup de plaisir. Tu y seras avec ma tante. Danseras-tu avec ma sœur? J'y serai. J'y aurai une maison de campagne. J'y donnerai beaucoup de temps. Je serai le premier à y aller.

Manger, *to eat.* Prier, *to pray.*
Commencer, *to begin.* Demander, *to ask.*

Je mange. Elle prie mon frère d'aller dans le jardin. Je commence à parler français Je vous

demande un peu de vin et beaucoup d'eau. Je mangerai beaucoup de pain. Mangez-vous du pain? Je vous prie de chanter. Commencez, je vous prie. Demandez-du pain. J'ai mangé le mien. Avez-vous le vôtre? Je vous ai prié de frapper à la porte. Je demande à y aller. Pourquoi nous priez-vous de lui donner notre beau crayon?

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Je vais, <i>I am going.</i> | J'irai, <i>I shall go.</i> |
| Tu vas, <i>thou art going.</i> | Envoyer, <i>to send.</i> |
| Il va, <i>he is going.</i> | J'envoie, <i>I am sending.</i> |
| Ils vont, <i>they are going.</i> | J'enverrai, <i>I shall send.</i> |

Je vais à la campagne. J'irai demain à la ville. Il va aujourd'hui chez son oncle. Vas-tu chez toi? Allons à la maison. Irons-nous dans le jardin? J'envoie ta sœur chez ma mère. J'enverrai mon frère. Envoyez-vous un chapeau à sa fille? Y allez-vous? Enverrez-vous de la viande pour les chiens? Ils vont aujourd'hui à la maison de campagne de ma tante. Ses fils vont-ils à la campagne? Leurs filles vont-elles à la ville? Enverront-ils leurs fils et leurs filles à la campagne? Il ira demain avec moi au jardin de ma cousine. Ira-t-il avec nous à la porte du jardin? Y va-t-il toujours? Y va-t-elle aussi? Pourquoi y enverront-ils leurs amis? J'y ai envoyé mon fils et ma fille.

Ne commenceras-tu pas, *wilt thou not begin?*
N' iras-tu pas, *wilt thou not go?*

Ne commenceras-tu pas à étudier ta leçon?
N'iras-tu pas à la maison de campagne de ton cousin?
N' enverras-tu pas un chapeau à ta sœur? Ne donneras-tu pas à manger à cette femme? Ne prieras-tu pas ton frère de danser avec mon amie? Ne demanderas-tu pas à aller dans le jardin? Ne penseras-tu pas à notre ami? N' étudieras-tu pas ta leçon de français? Ne chanteras-tu pas en anglais?

Thou wilt be the first of our class. Wilt thou not be the last of the French class? Thou wilt give him thy fine white dog. Do you begin to speak French? Ask (to) my sister. I shall send my daughters to your French class. Have you sent your son to the country? Wilt thou not go with me? Why wilt thou not study? I am going to my uncle's country-seat, (house of country). They are going to dance. Wilt thou not speak English? We shall send your sister's hat. Do you eat? Begin, I pray you. I will pray you, my friend, to (*d'*) go to the city. Send me some meat. Art thou going to my father's? Does she always go there? They are going there with your handsome cousins. Do you like to go there?

Treizième Leçon.—Thirteenth Lesson.

| | | | |
|----------|-------------------|----------|--------------------------|
| Journal, | <i>newspaper.</i> | Bal-s, | <i>dancing party.</i> |
| Cheval, | <i>horse.</i> | Bijou-x, | <i>jewel-s,</i> |
| Chevaux, | <i>horses.</i> | Joujoux, | <i>playthings, toys.</i> |

Le cheval a-t-il mangé? Aimez-vous les chevaux noirs? Ces bijoux sont fort jolis. J'ai été au bal de votre oncle: il était fort beau. Je donnerai des bals. Mes amis donneront des bals. Je n'aime pas ce journal. Vous jouez avec un bien beau joujou. Je vous donnerai des joujoux. Il a beaucoup de journaux à vous envoyer. Je vous y enverrai le journal.

| | | | |
|----------|---------------|-----------|--------------------|
| Main, | <i>Hand.</i> | Couteau, | <i>knife.</i> |
| Couleur, | <i>color.</i> | Morceau, | <i>piece, bit.</i> |
| Cœur, | <i>heart.</i> | Oiseaux, | <i>birds.</i> |
| Fleur, | <i>flower</i> | Eventail, | <i>fan.</i> |

Ce petit garçon est très aimable. Il a un garçon et une fille. Aimez-vous la couleur de cette maison? Ces couleurs sont fort jolies. Elles ont un bien bel éventail? A-t-il bon cœur? Les enfants ont toujours bon cœur. J'aime les fleurs, et vous! Donnez-moi un couteau, je vous prie. Je vous deman-

derai un morceau de viande. Ces oiseaux sont noirs et blancs. Il y a un joli petit oiseau dans le jardin. Mon éventail est perdu. Donnez à manger à ce petit garçon. Aimes-tu la couleur de mon cheval? J'aurai le plaisir d'aller au bal de mon oncle. Pourquoi ces couteaux sont-ils noirs? Cet ouvrage est fort beau. Ces fleurs sont bien belles. Vous donnerai-je de l'encre et un morceau de papier? Donnez-moi *la* main. Il a *les* mains blanches.

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Celui-ci, celle-ci, <i>this</i> . | Ceux-ci, celles-ci, <i>these</i> . |
| Celui-là, celle-là, <i>that</i> . | Ceux-là, celles-là, <i>those</i> . |
| Plusieurs, <i>several</i> . | Combien de, <i>how many</i> . |

J'ai plusieurs petits garçons dans ma classe de français : celui-ci est le premier, celui-là est le dernier. Combien de filles avez-vous? Il y a de jolies fleurs dans le jardin : celles-ci sont blanches. Et celles-là sont-elles noires? Non, elles ne sont pas noires. Il y a beaucoup d'hommes dans cette maison : ceux-ci sont nos amis. Ceux-là sont-ils aussi nos amis? J'aime ces petites filles : celle-ci est bonne, celle-là est aimable et polie. Combien de leçons avez-vous à étudier?

She is good-hearted (she has (a) good heart).
These flowers are very beautiful. I like birds. Give

me a piece of bread, I pray you. I have no knife. How many children have you? I shall begin to-day a work of great importance. Will you go to my sister's ball? I like the color of these horses: this one is white, that one is black. There are a great many flowers in our garden. Your jewels are very fine. Shall I give you a slate and a pencil? Will you not give some toys to this good little boy? I do not like wine. How many coats have you? These are more useful than those. There are several trees in our garden. These newspapers are good; those are not good. How many fans has your cousin? Give her your (the) hand.

Quatorzième Leçon.—Fourteenth Lesson.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| <i>Lequel, laquelle, which.</i> | <i>Qui, who, whom.</i> |
| <i>Lesquels, lesquelles, which.</i> | <i>Quoi, que, qu', what?</i> |
| <i>Le mieux, the best.</i> | <i>Assez (de), enough.</i> |
| <i>Mais, but.</i> | <i>Quelque-s, some.</i> |
| <i>Tout-e, all.</i> | <i>Tous, all.</i> |
| <i>Pendant, for, during.</i> | <i>Lorsque, when.</i> |

Tous les hommes ne sont pas bons. Toutes les femmes ne sont pas bonnes. J'ai plusieurs chevaux

noirs ; lequel est le plus noir ? Avez-vous assez de vin et d'eau ? De qui parlez-vous ? De quoi parlerez-vous ? A quoi pensez-vous ? Lorsque j'irai à la campagne, je vous donnerai un petit cheval. Lorsque tu y seras, tu m'enverras des fleurs. A qui pensez-vous ? Quelques jeunes enfants aiment à étudier ; mais tous aiment à jouer. Tous les oiseaux ne chantent pas bien. Lesquels chantent le mieux ? Toutes ces petites filles parlent-elles français ? Lesquelles parlent le mieux ? Que pensez-vous de ce bal ? Qui avez-vous envoyé à la campagne de votre fille ? Laquelle de ces jeunes filles est la meilleure et la plus aimable ? Est-il le plus poli de tous ? Avez-vous quelques amis ? Pourquoi toutes ces fleurs sont-elles plus jolies que celles de notre jardin ? Combien d'oiseaux aurez-vous ? De tous les miens, lesquels aimez-vous le mieux ? Je suis le jeune homme avec qui vous avez dansé au bal de votre sœur. Y avez-vous parlé à tous mes amis ? Qu'y avez-vous chanté ? Qu'étudiez-vous ? Pourquoi jouez-vous pendant la classe ?

Cher, chère, *dear*.

Léger, légère, *light*.

Bas, basse, *low*.

Neuf, neuve, *new*.

Vieux, vieille, *old*.

Long, longue, *long*.

Musicien-ne, *musician*.

Ancien-ne, *ancient*.

Pareil-le, *like, such*.

Tel-le, *such*.

Ma chère petite fille, tu iras demain à la campagne. Mon cher enfant, tu es un peu léger. Ce musicien joue toujours des morceaux fort longs. Cette jeune fille est fort bonne musicienne pour son âge. Cette maison est très basse. Aimez-vous mon habit neuf? Son père est vieux, mais sa mère n'est pas vieille. C'est une ancienne maison. Tous nos anciens amis iront avec nous à la campagne. Cette maison est toute neuve. Aimez-vous de tels plaisirs? Je n'aime pas un tel chapeau. Une distraction pareille n'est pas bonne pour toi. Cette vieille femme danse toujours. J'ai un couteau pareil au vôtre. Est-il léger? Lequel de vous tous est le meilleur musicien? Qui enverrez-vous chez un tel homme? Elle a perdu sa plus ancienne amie. Vos fils lui sont chers. Mon petit garçon est très léger.

Some men are polite. All are not amiable, useful, and good. Whom do you speak of? Of all my flowers which do you like the best? My dear sister is in (à) the country to-day. Where will you go to-morrow? Will you live in such a house? This old jewel is not useful. Which one of your children do you like the best? I have not bread enough. I love you, my dear little girl. This musician is old enough. I will not play such pieces. To whom will you speak? All mine are pretty. Are you

going to my sister's ball? Which do you like the best; this one, or (*ou*) that one? Several birds are in the garden. I have a new knife. All your toys are new. They will send a great many newspapers to my mother. I will begin, my dear.

Quinzième Leçon.—Fifteenth Lesson.

| | | |
|----------------------|--------------------------|------------------------|
| Vu, <i>seen.</i> | Entendu, <i>heard.</i> | Reçu, <i>received.</i> |
| Dit, <i>said.</i> | Lu, <i>read.</i> | Écrit, <i>written.</i> |
| Ouvert, <i>open.</i> | Fait, <i>made, done.</i> | Mort, <i>dead.</i> |

J'ai vu ton frère à la campagne. Avez-vous entendu parler du bal de mon oncle? Nous avons reçu des joujoux. Ont-ils dit à leur père que je serai en ville demain? Je l'ai lu. A-t-elle écrit dans le journal? Avez-vous ouvert la porte du jardin? Qu'a-t-elle fait? Elle a vu le beau cheval de mon cousin. Avez-vous commencé votre ouvrage? Il n'a pas reçu ses amis aujourd'hui. Cette ancienne amie m'a dit que vous irez demain à votre maison de campagne. Je n'ai pas écrit à ma chère sœur. Qu'avez-vous lu aujourd'hui? J'ai lu qu'il est mort. Il n'est pas mort. Est-elle morte? Ils ont entendu chanter cette jeune fille. N'a-t-il pas ouvert la porte? Il lui a fait des habits trop longs.

| | | | |
|-------------|-------------|------------|--------------|
| Voir, | to see. | Dire, | to say. |
| Lire, | to read. | Faire, | to do, make. |
| Entendre, | to hear. | Ecrire, | to write. |
| Recevoir, | to receive. | Ouvrir, | to open. |
| Le, la, l', | him, her. | Leur, les, | them. |

Qu'avez-vous à voir dans cette campagne ? Irez-vous l'entendre ? Pourquoi le recevoir ? Qu'aurez-vous à leur dire ? J'aurai beaucoup à lire et à écrire aujourd'hui et demain. Que faire ? Je vais ouvrir la porte du jardin. Pourquoi demandez-vous à voir ces oiseaux ? J'ai entendu lire un homme d'un grand talent. Je vais les entendre aujourd'hui. Avez-vous dit d'ouvrir la maison ? Pourquoi ne pas faire des fleurs pareilles à celles de mes sœurs ? Aurez-vous à lire et à écrire ? Il va recevoir un beau cheval. Je commence à bien lire l'anglais et le français.

Voici, voilà, *here is or are*. Qu'est-ce-que, *what* ?
Ce que, ce qui, *what* ? Qu'est-ce-qui, *who* ?

Voici des fleurs qui vont ouvrir. Ce que vous avez fait est très bien. Qu'est-ce que vous avez à dire ? Voici ce que vous avez à recevoir. Ce qui est fait est fait. Voilà des hommes bons et sensibles. Qu'est-ce qui a ouvert la porte de notre maison ? Ce que j'ai entendu est très bon à dire, mais pas à faire.

Voici ce que j'ai écrit à votre père. Ce que vous avez dit est bien beau. Qu'est-ce qui vous a dit de jouer avec ces petits oiseaux? Qu'est-ce que vous avez à danser et à chanter? Ce qui est beau est toujours beau. Ce que vous leur avez dit est bon à écrire. Ce que vous demandez n'est pas bon à manger. Voilà ce que j'aurai toujours à vous dire. Je n'ai pas entendu ce qu'il a dit. Qu'est-ce que vous avez commencé?

What have you said? Who is in the house? What you have said is not polite. Has she opened the door? Why has she not made some flowers? I have to read to you a great many works. Have they written to their friends? What has he read? I have heard (speak) of this young girl. Has she received her knives? I begin to write. Are you going (to) open the door? I am going (to) receive some birds. Have you heard what he has said? Do you like to read? I have not seen your aunt to-day. I will (I am going (to)) tell you what she has done. Here is your uncle. What he has done is not of a good heart. Here is what I have read in these newspapers. What have you written in your last letter to your father?

Seizième Leçon.—Sixteenth Lesson.

Vous voyez, *you see.* Vous lisez, *you read.*
Nous entendons, *we hear.* Nous écrivons, *we write.*
Vous recevez, *you receive.* Vous ouvrez, *you open.*
Nous disons, *we say.* Nous faisons, *we make.*
Vous dites, *you say.* Vous faites, *you do.*

La maison que vous voyez est celle de notre oncle. Nous entendons toujours parler de vous. Recevez-vous des fleurs de votre jardin? Nous disons tout ce que nous avons fait. Dites-vous à votre mère le plaisir que vous avez d'aller à la campagne? Vous lisez bien l'anglais. Lisez-vous aussi bien le français? Vous écrivez toujours. Pourquoi écrivons-nous beaucoup mieux que vos amis? Vous ouvrez toujours la porte de la maison. Nous faisons un ouvrage important et utile. Que faites-vous? Que dites-vous? Nous ne disons pas ce que nous pensons. Vous ne dites pas ce que vous pensez. Pourquoi ne recevons-nous pas les amis de votre oncle? Voyons ce que vous allez dire. Pourquoi ne lisez-vous pas avec moi? Lisons avec lui. Ne lisez pas dans leur livre. Ecrivons-nous bien? Bonne mère, dites-nous que nous écrivons bien. Ce que nous faisons est-il bien? Vous ne

faites pas ce que je vous ai dit. Vous voyez bien qu'elle est bonne musicienne. Ce que vous dites n'est pas poli.

| | |
|------------------------------------|----------------------------|
| Rougir, <i>to blush, turn red.</i> | Dormir, <i>to sleep.</i> |
| Rougi, <i>blushed.</i> | Sortir, <i>to go out.</i> |
| Pâler, <i>turn pale.</i> | Partir, <i>to set out.</i> |
| Finir, <i>to finish.</i> | Venir, <i>to come.</i> |
| Fini, <i>finished.</i> | Venu, <i>come.</i> |

Il va rougir. A-t-elle rougi ? Pourquoi rougir ? Je n'ai pas rougi. Le voyez-vous pâlir ? Vous dites qu'elle a pâli. Avez-vous fini de lire ? Il a dit que je vais finir. Allez-vous finir ? Ils vont dormir. Ces enfants vont dormir. Vont-elles sortir ? Pourquoi demandez-vous à sortir ? Je suis sorti aujourd'hui avec ta sœur et ta mère. Il est venu nous voir. Il va venir vous ouvrir la porte. Il est parti. Non, il n'est pas parti : mais il va partir à cheval dans un moment. Elle est partie. Est-elle venue ? Sont-elles parties ? Elles sont venues. Elles sont sorties. Je ne suis pas sortie aujourd'hui. J'ai bien dormi. Ont-elles bien dormi ? Elles n'ont point pâli. Elles n'ont pas fini. Ont-elles rougi ?

Je rougirai, *I will blush.* Je dormirai, *I shall sleep.*
Je finirai, *I shall finish.* Je viendrai, *I shall come*

Je ne rougirai pas. Elle rougira. Rougirez-vous ? Nous finirons plusieurs ouvrages. Pourquoi dormirez-vous ? Je sortirai demain. Je ne viendrai pas vous voir. Pourquoi ne viendrez-vous pas nous voir ? Elles sortiront avec moi. Partiront-ils avec eux ? Il pâlera parce que vous êtes le maître. Il viendra vous donner tous vos journaux. Vous ne finirez pas votre grand ouvrage. Partirez vous avec lui ? Il ne sortira pas avec toi. J'aurai rougi. Celles-là n'auront pas pâli. Ceux-ci auront fini leur ouvrage ; mais ceux-là n'auront pas commencé. Tous ces musiciens finiront ce qu'ils ont commencé. Cette musicienne finira-t-elle son morceau ? Ces vieilles femmes viendront-elles aussi demander de l'ouvrage ? Cette jeune fille viendra-t-elle au bal avec nous ? Tous ces chevaux sortiront aujourd'hui et demain.

Do you receive your friends to-day ? You always say that you are old, but my father has written (to) us that you are young. What are you doing ? Do you read French as well as English ? We write a great deal. She will blush. Will you finish this work ? Is it finished ? Has (is) he come ? They will come with you to my uncle's country-seat. I shall not sleep well. Will they come to-day ? She has turned pale. Will she go out ? What we are doing is useful. You are not doing what I have

told you. Will she set out with her aunt? I am going to sleep. We hear a good musician. Let us make a good fire.

Dix-Septième Leçon.—Seventeenth Lesson.

Un, *une, one.*

Deux, *two.*

Trois, *three.*

Quatre, *four.*

Cinq, *five.*

Six, *six.*

Sept, *seven.*

Huit, *eight.*

Neuf, *nine.*

Dix, *ten.*

Onze, *eleven.*

Douze, *twelve.*

Treize, *thirteen.*

Quatorze, *fourteen.*

Quinze, *fifteen.*

Seize, *sixteen.*

Dix-sept, *seventeen.*

Dix-huit, *eighteen.*

Dix-neuf, *nineteen.*

Vingt, *twenty.*

Vingt et un, *twenty-one.*

Vingt-deux, *twenty-two.*

Trente, *thirty.*

Trente et un, *thirty-one.*

Trente-deux, *thirty-two.*

Quarante, *forty.*

Cinquante, *fifty.*

Soixante, *sixty.*

Soixante et un, *sixty-one.*

Soixante-dix, *seventy.*

Soixante et dix, (*Acad.*) *seventy.*

Soixante et onze, *seventy-one.*

Soixante-douze, *seventy-two.*

Soixante-treize, *seventy-three.*

| | |
|---|-------------------------------------|
| Quatre-vingts, <i>eighty</i> . | Cent, <i>a hundred</i> . |
| Quatre-vingt-un, <i>eighty-one</i> . | Cent un, <i>a hundred and one</i> . |
| Quatre-vingt-dix, <i>ninety</i> . | Deux cents, <i>two hundred</i> . |
| Quatre-vingt-onze, <i>nine-ty-one</i> . | Mille, <i>a thousand</i> . |
| | Deux mille, <i>two thousand</i> . |
| | Un million, <i>a million</i> . |

J'ai un oncle et deux tantes. Avez-vous une ou plusieurs sœurs ? Nous sommes trois frères. Moi et mes deux cousins nous irons demain à la campagne. Cinq enfants sont à jouer dans le jardin. Quatre et six, dix ; dix et douze, vingt-deux ; vingt-deux et neuf, trente et un ; trente et un et soixantedix, cent un. Le onze. C'est le onze aujourd'hui. C'est le trois. C'est le trente et un. Voici deux cents hommes. J'ai vu quatre-vingts chevaux. Deux mille hommes y seront. Trois cent vingt fleurs sont perdues. Quatre-vingt-sept enfants sont dans cette classe. Charles II. (deux.) Louis IX. (neuf.) Henri IV. (quatre.)

I have seen one or two pretty trees in your yard. Are they five ? We shall have seven birds. Her four brothers are in the country. Give me forty-one men. He had eighty boys (young children) in his class. Have you lost your two horses ? Seventy-two. Ninety-one. Two thousand (and) eighty-

four. Richard the Third. Charles the Tenth. It is the eleventh day of the month. It is the twenty-first. Eighteen hundred (and) forty-six.

Dix-Huitième Leçon.—Eighteenth Lesson.

Premier, } *the first.*
 Première, }

Second-e, } *the second.*
 Deux-ième, }

Trois-ième, *third.*

Quatrième, *fourth.*

Cinquième, *fifth.*

Sixième, *sixth.*

Septième, *seventh.*

Huitième, *eighth.*

Neuvième, *ninth.*

Dixième, *tenth.*

Onzième, *eleventh.*

Douzième, *twelfth.*

Treizième, *thirteenth.*

Quatorzième, *fourteenth.*

Vingtième, *twentieth.*

Vingt et unième, *twenty-first.*

Vingt-deuxième, *twenty-second.*

Trentième, *thirtieth.*

Quarantième, *fortieth.*

Cinquantième, *fiftieth.*

Soixantième, *sixtieth.*

Soixante et unième, *sixty-first.*

Soixante-dixième, *seventieth.*

Soixante et onzième, *seventy-first.*

Quatre-vingtième, *eightieth.*

Quatre - vingt - dixième, *ninetieth.*

Centième, *hundredth.*

Cent-unième, *hundred and first.*

Deux centième, *two hundredth.*

Millième, *thousandth.*

Je suis le premier de ma classe. Etes-vous la première ? Il est le second. Elle n'est pas la seconde. C'est mon troisième cheval. Elle est la cinquième de notre classe. La onzième classe de français. Le onzième homme est plus grand que le quinzième. Avez-vous étudié la soixante et unième leçon ? La centième leçon est la dernière. Charles I. (premier.) Charles II. (deux.) Richard I. (premier.) Victoria I. (première.) Richard II. (deux.) Catherine II (deux.)

Première-ment, *first*. Quatrième-ment, *fourthly*.
 Seconde-ment, *secondly*. Cinquième-ment, *fifthly*.
 Troisième-ment, *thirdly*. Dixième-ment, *tenthly*.

Premièrement j'ai joué; secondement j'ai chanté;
 troisièmement j'ai parlé; quatrièmement j'ai dansé.
 et cinquièmement....je n'ai pas étudié.

La moitié, *the half*. Le cinquième, *the fifth*.
 Le tiers, *the third part*. Le double, *the double*.
 Le quart, *the fourth part*. Le triple, *treble*.

Donne-moi la moitié, le tiers, le quart de ton pain.
 Voici le cinquième de mes fleurs. J'aurai le double.
 Elle aura le triple.

Is she the first of her class? Read the fifth lesson. Write the eleventh lesson. Elizabeth the First. Catherine the Second. Richard the First. Richard the Third. The eleventh man is very short (little). You will have first to read, secondly to write, thirdly to say by heart your French lesson, and fourthly to play. Give me the half of your wine. Here is the third part of my playthings.

Dix-Neuvième Leçon.—Nineteenth Lesson.

Me, *m', to me, me.*

Quand, *when.*

Te, *t', to thee, thee.*

Encore, *yet, again.*

Le, *l', him, it.*

Si, *if.*

Leur, *to them.*

Pour, *for.*

Tu me parles. Il te donne un beau cheval. Elle le commence. Vous me dites que vous irez demain à la campagne. Vous m'avez commencé un bien beau livre. Je leur ai lu le journal d'aujourd'hui. Leur avez-vous ouvert la porte? Ces joujoux sont pour les enfants. Ce bal a-t-il été donné pour elle? Quand t' a-t-il écrit? L'avez-vous vu? Quand me donnerez-vous un bal? Je te prie de venir aujourd'hui. Nous le prions toujours de venir nous voir. Il n'a pas encore fini. Si vous

n'avez pas encore commencé votre ouvrage, quand e finirez-vous ? Elle l'a fait rougir. Il m'a fait pâlir. Que t'a-t-il fait ? Quand viendra-t-il ? Il l'a dit aujourd'hui. Je le lui ai dit. Elle le leur a donné. Nous le leur avons ouvert.

Comment, *how* ?

Contre, *against*.

Pouvez-vous, *can you* ?

Savez-vous, *do you know* ?

Cela, ce, c', *this, that*.

Rien, *nothing*.

Chose, *thing*.

En, *of it, him, her, them*.

Pouvez-vous me dire où demeure votre tante ? Comment pouvez-vous me demander une pareille chose ? Comment cela est-il possible ? Comment pouvez-vous entendre un tel musicien ? C'est un bon musicien. C'est un maître de français. Ce n'est pas impossible. C'est une bonne chose. C'est beau à voir. C'est admirable à entendre. Cela n'est pas joli. Que pouvez-vous dire contre lui ? Qu'en dites-vous ? Qu'en pensez-vous ? Vous ne pouvez rien contre eux. Savez-vous comment il est venu ? Vous ne savez pas si ces enfants-ci sont plus jeunes que ceux-là ? Vous ne savez rien, rien du tout. Vous n'en savez rien. Vous en parlez toujours. J'ai vu vos enfants. Je n'en ai pas. En avez-vous entendu parler ? En savez-vous quelque chose ? En avez-vous lu quelques morceaux ? Rien n'est plus vieux que cette maison. Comment en

pouvez-vous parler? Vous ne l'avez pas encore vue. En toutes choses j'aime le beau. Cela n'est pas aimable. J'aurais aimé à parler à votre mère. Contre qui pouvez-vous ainsi parler?

J'étais, *I was.*

Nous étions, *we were.*

Tu étais, *thou wast.*

Vous étiez, *you were.*

Il, elle était, *he, she was.* Ils, elles étaient, *they were*

J'étais au bal de ton oncle. Etais-tu chez ta tante, quand je suis venu te voir? Il était toujours bon et poli. Elle n'était pas aussi jeune que lui. Nous étions plusieurs dans le petit jardin de mon frère. Etiez-vous au concert de ce bon musicien? Etaient-elles plus aimables que nous? Ils n'étaient pas petits comme vous. Comment étais-je? Tu étais assez bien. Et lui? Il était mieux que toi. Etais-elle aussi jolie que ma sœur? N'étions-nous pas dans la classe de français, quand le maître d'anglais est venu? Ils étaient toujours à jouer, à chanter et à danser. Pourquoi n'étaient-elles pas avec vous?

J'avais, *I had.*

Nous avions, *we had.*

Il avait, *he had.* Je donnais, *I was giving.*

Vous donniez, *you were giving.*

Tu chantais, *thou wast singing.*

Elle commençait, *she was beginning.*

Nous parlions, *we were speaking.*

Vous écoutiez, *you were listening.*

Ils frappaient, *they were knocking.*

J'avais un frère. Avais-tu ta sœur avec toi? Pourquoi avait-il son chapeau? Avions-nous bien entendu ce qu'il avait dit? / Aviez-vous commencé votre ouvrage? Ils avaient donné plusieurs bals d'enfants. Je donnais tout ce que j'avais. Donnait-elle toujours quelque chose à ce vieux musicien? Pourquoi écoutiez-vous à la porte? Ils ne frappaient pas à la porte du jardin. Parlait-il à votre sœur de ce que je lui avais dit? Commençait-elle l'ouvrage que vous lui avez donné à faire? J'aimais beaucoup à jouer quand j'étais petit. Et vous, aimiez-vous aussi à jouer toujours, quand vous étiez aussi jeune que moi? Jouiez-vous avec cette petite fille, ou avec sa voisine?

How can you speak thus? It is not well. This will not be possible to-day. Is it impossible? We were in the garden, my sister and myself (me). She was as beautiful as my aunt. Have you heard (speak) of it? Do you know anything about (of) it? I had a fine bird, but I have lost it to-day. Were they knocking at the door of our house? She had not begun her work. I was better than

he (him). We had several children who were beginning to speak French. We were singing with your friends. Were you singing in French or in English? Do you know against whom he was speaking?

Vingtième Leçon.—Twentieth Lesson.

Je serais, I should be.

Tu serais, thou shouldst be.

Il, elle serait, he, she should be.

Nous serions, we should be.

Vous seriez, you should be.

Ils seraient, they should be.

Je serais venu, *si* je n'avais pas été à la campagne. *Tu serais* meilleur musicien, *si* tu étais moins léger. *Elle serait* plus belle et plus aimable, *si* elle était plus polie. *Il serait* plus aimé de nous, *s'il (si il) était* un peu meilleur. *Nous serions* venus, *si* mon père n'avait pas été absent. *Vous seriez* toujours jolie, *si* vous écoutiez ce que votre mère vous a dit. *Ils y seraient* comme nous, *s'ils n'étaient* pas très jeunes encore. *Si* elle commençait à parler français aussi bien qu'elle parle anglais, j'en serais bien content.

J'aurais, *I should have.* Nous aurions, *we should have.*

Je donnerais, *I should give.*

Tu prierais, *thou shouldst pray.*

Il mangerait, *he should eat.*

Vous demanderiez, *you should ask.*

Ils iraient, *they should go.*

Elles enverraient, *they should send.*

J'aurais donné du pain, du vin et de la viande à ces enfants, s'ils m'en avaient demandé. Elle aurait entendu tout ce que nous avons dit, si elle avait écouté. Je te donnerais bien mon chapeau. Pourquoi le prierais-tu toujours ? Il mangerait plus de pain, s'il avait moins de viande. Nous aurions été à la campagne, si vos frères n'avaient pas été absents. Lui demanderiez-vous de venir avec nous ? Pourquoi ne leur demanderions-nous pas d'aller avec nous à la maison de campagne de votre cousin ? Iraient-ils avec eux dans le petit jardin ? Y serez-vous ? J'irais, si je n'étais pas plus vieux que vous. Si vous n'étiez pas si jeune, je vous enverrais frapper à la porte de cette maison. Je te donnerai du pain, si tu m'en demandes. Je te donnerais de la viande, si tu m'en demandais. J'irai à la campagne, si vous m'en donnez la permission. J'irais à votre maison de campagne, si vous m'en donniez la permission. Elle les aimera toujours, s'ils sont bons,

aimables et polis. Elle les *aimerait* toujours, *s'ils étaient* tels que vous. Je vous *écouterais* toujours, *si* vous *parliez* mieux.

Il y a dans ma classe de français un petit garçon que j'aime beaucoup, parce qu'il est toujours bon, docile et poli. Pouvez-vous me dire où il est ? Savez-vous si Charles est ce bon petit garçon ? J'ai aussi dans ma classe une petite fille que j'aime beaucoup. Elle commence à bien parler français et parlera très bien, très bien, si elle écoute toujours les leçons que je lui donne. Marie (Mary) n'est-elle pas cette petite fille aimable et bonne ?

Si j'étais aussi jeune que vous, j'aimerais à chanter, à jouer, à danser ; mais je suis vieux, moi, et aujourd'hui, mes enfants, je ne chante plus, je ne danse plus, je ne joue plus comme vous. Pourquoi n'aimez-vous plus à jouer ? Je vous l'ai dit, parce que je suis vieux aujourd'hui. Mais vous aimez toujours à étudier, n'est-ce pas ? Et vous, mes enfants, aimez-vous aussi à étudier ? Oui, nous aimons à étudier, et nous allons commencer à vous dire notre leçon. C'est très bien ; vous êtes d'aimables enfants que j'aime de tout mon cœur.

Here is a pretty little girl. Where is she going? She is going to study her French lesson, is she not? Not at all, she is going to play with a little boy, and to dance with him. Do you know if we have a French teacher? Is he old or young? He is very old. I shall not like him, if it is so. How can you speak thus? Because you have told me to say always what I think. To-day is your last lesson. To-morrow we shall begin to speak French.

PART III.

VOCABULAIRE.—VOCABULARY.

SECTION I.

Substantifs.—Nouns.

De l'Univers.—*Of the Universe.*

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Créateur, <i>m. creator.</i> | Soleil, <i>m. sun.</i> |
| Dieu, <i>m. God.</i> | Ciel, <i>m. heaven, sky.</i> |
| Nature, <i>f. nature.</i> | Lune, <i>f. moon.</i> |
| Monde, <i>m. world.</i> | Lever du soleil, <i>m. sunrise.</i> |
| Etoile, <i>f. star.</i> | Coucher du soleil, <i>m. sunset.</i> |

Dieu est le créateur du ciel et de la terre, et de toute la nature. Il est le maître du monde, et l'univers est son ouvrage. Les étoiles sont-elles plus petites que la lune ? Allons voir le lever du soleil. Nous irons voir le coucher du soleil. Voyez-vous le feu du ciel ?

Des Eléments.—*Of the Elements.*

| | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| Terre, <i>f. the earth, land.</i> | Air, <i>m. air.</i> |
| Mer, <i>f. sea.</i> | Vent, <i>m. wind.</i> |

| | |
|---|--|
| Orage, <i>m. storm.</i> | Glace, <i>f. ice.</i> |
| Tonnerre, <i>m. thunder.</i> | Gelée, <i>f. frost.</i> |
| Eclair, <i>m. flash of light-</i>
<i>ning.</i> | Dégel, <i>m. thaw.</i> |
| Brouillard, <i>m. fog.</i> | Quatre points cardinaux,
<i>four cardinal points.</i> |
| Nuage, <i>m. cloud.</i> | Nord, <i>m. north.</i> |
| Pluie, <i>f. rain.</i> | Sud, <i>m. south.</i> |
| Neige, <i>f. snow.</i> | Est, <i>m. east.</i> |
| Grêle, <i>f. hail.</i> | Ouest, <i>m. west.</i> |
| Rosée, <i>f. dew.</i> | |

Il y a quatre éléments : la terre, l'air, le feu et l'eau. Il y a quatre points cardinaux : le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. Le soleil se lève à l'Est. Le soleil se couche à l'Ouest. Le vent du Nord est plus froid (*cold*) que celui du Sud. Nous aurons un orage. Entendez-vous le tonnerre ? Voici un éclair. Nous aurons du brouillard. Ces nuages sont légers. Tous ces nuages vont nous donner de la pluie. La neige est blanche. Il fait de la grêle. Il fait de la pluie. La glace est forte. C'est la première gelée. Le dégel commence. Quand a commencé la gelée — le dégel ? Avez-vous vu la mer ?

Des Couleurs.—*Of the Colors.*

Arc-en-ciel, *m. rainbow.* Orangé, *m. orange.*
Violet, *m. violet, purple.* Rouge, *m. red.*

Indigo, *m. indigo.*Bleu, *m. blue.*Vert, *m. green.*Jaune, *m. yellow.*Blanc, *m. white.*Noir, *m. black.*Gris, *m. gray.*Brun, *m. brown.*

Les couleurs de l'arc-en-ciel sont fort belles. Voici les couleurs de l'arc-en-ciel : violet, indigo, bleu, vert, jaune, orangé, rouge. Je n'aime pas le noir. Pourquoi ce jeune homme a-t-il toujours un habit noir ? Aimez-vous le brun ? Quelle couleur aimez-vous le mieux ?

Du Temps.—*Of Time.*

Siècle, *m. century, age.*An, *m. year.*Année, *f. year.*Saison, *f. season.*Mois, *m. month.*Semaine, *f. week.*Heure, *f. hour.*Nuit, *f. night.*Minuit, *m. midnight.*Jour, *m.* } *day.*Journée, *f.* }Matin, *m.* } *morning.*Matinée, *f.* }Soir, *m.* } *evening.*Soirée, *f.* }Midi, *m. noon.*Hier, *m. yesterday.*Après-midi, *f. afternoon.*

Notre siècle est meilleur que le dernier. Il y a un siècle que je ne vous ai vu. Il y a un an, j'étais à la campagne, à pareil mois. Une année est bien courte. Aimez-vous cette saison ? Dans quel mois sommes-nous ? Voici une semaine que je suis avec

vous. A quel jour sommes-nous ? Demeurerez-vous toute la journée—toute la matinée—toute la soirée avec moi ? Un matin, j'étais avec lui. A ce soir. Venez ce soir. Il fait nuit. A quelle heure viendrez-vous ? Il est minuit. Est-il minuit ou midi ? Hier à midi, j'étais dans le jardin. Cette après-midi j'aurai un grand ouvrage à faire. Hier j'étais à la campagne ; aujourd'hui je suis en ville

De l'Année.—*Of the Year*

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Printemps, <i>m. Spring.</i> | Mai, <i>m. May.</i> |
| Été, <i>m. Summer.</i> | Juin, <i>m. June.</i> |
| Automne, <i>m. f. Autumn.</i> | Juillet, <i>m. July.</i> |
| Hiver, <i>m. Winter.</i> | Août, <i>m. August.</i> |
| Janvier, <i>m. January.</i> | Septembre, <i>m. September.</i> |
| Février, <i>m. February.</i> | Octobre, <i>m. October.</i> |
| Mars, <i>m. March.</i> | Novembre, <i>m. November.</i> |
| Avril, <i>m. April.</i> | Décembre, <i>m. December.</i> |

Il y a quatre saisons : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Laquelle aimez-vous le mieux ? Il y a douze mois dans une année. Dites-moi les douze mois de l'année. Combien y a-t-il de mois de printemps—d'été—d'automne—d'hiver ?

De la Semaine.—*Of the Week.*

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Lundi, <i>m. Monday.</i> | Vendredi, <i>m. Friday.</i> |
| Mardi, <i>m. Tuesday.</i> | Samedi, <i>m. Saturday.</i> |
| Mercredi, <i>m. Wednesday.</i> | Dimanche, <i>m. Sunday.</i> |
| Jeudi, <i>m. Thursday.</i> | Prochain-e, (<i>adj.</i>) next. |

La semaine dernière, j'étais à la campagne ; la semaine prochaine j'irai à la ville. Quel jour viendrez-vous en ville ? Lundi prochain. N'est-ce pas jeudi aujourd'hui ? Mardi dernier. Vendredi prochain. Le mercredi je suis toujours chez moi. Le samedi et le dimanche je suis toujours à la campagne. Combien y a-t-il de semaines dans un mois—dans une année ?

De l'Homme et de la Famille.—*Of Man and Family.*

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Enfance, <i>f. childhood.</i> | Veuf, <i>m. widower.</i> |
| Jeunesse, <i>f. youth.</i> | Veuve, <i>f. widow.</i> |
| Âge mûr, <i>m. manhood.</i> | Vieillard, <i>m. old man.</i> |
| Vieillesse, <i>f. old age.</i> | Parents, <i>m. relations.</i> |
| Mari, <i>m. husband.</i> | Grand-père, <i>m. grandfather.</i> |
| Femme, <i>f. }</i> | Aïeul, <i>great-grandfather.</i> |
| Epouse, <i>f. }</i> | Grand'mère, <i>f. grandmother.</i> |
| Vieux garçon, <i>m. }</i> | |
| Célibataire, <i>m. }</i> | |
| Vieille fille, <i>f. old maid.</i> | Petit-fils, <i>m. grandson.</i> |

Petite-fille, *grand-daughter*. Belle-fille, *f. daughter-in-law*.

Neveu, *m. nephew*. Parain, *m. godfather*.

Nièce, *f. niece*. [law. Marraine, *f. godmother*.

Beau-père, *m. father-in-law*. Jumeaux, *m. twin brothers*.

Beau-frère, *m. brother-in-law*. Jumelles, *f. twin sisters*.
Aîné-e, *eldest*.

J'ai vu toute sa famille. Il a deux fils, trois filles, un petit-fils, deux petites-filles, cinq neveux et une nièce. Mon grand père et ma grand'mère demeurent à la campagne. Ses parents sont bons. Etes-vous le parain de ces jumeaux ? Mes sœurs sont jumelles. Son beau-frère et sa belle-sœur seront en ville demain matin. Je suis le fils aîné de la famille. Ma marraine est une vieille fille. Pourquoi est-il célibataire ? Aimez-vous les vieux garçons ? Vous êtes dans l'enfance ; moi, je suis dans l'âge mûr. Lequel aimez-vous le mieux, la jeunesse ou la vieillesse ? Elle a un vieillard pour mari. Elle est veuve. Je ne suis pas veuf. Voyez la femme de notre ami !

Du Corps.—Of the Body.

Corps, *m. body*.

Membre, *m. limb*.

Tête, *f. head*.

Visage, *m.* }

Figure, *f.* } *face*.

Un œil, *m. an eye*.

Les yeux, *m. the eyes*.

Sourcils, *m. eyebrows*.

Nez, *m. nose*.

Bouche, *f. mouth*.

Lèvres, *f. lips.*
 Dents, *f. teeth.*
 Langue, *f. tongue.*
 Menton, *m. chin.*
 Oreilles, *f. ears.*
 Cheveux, *m. hair.*
 Bras, *m. arm.*
 Main, *f. hand.*
 Doigt, *m. finger.*
 Pouce, *m. thumb*
 Ongles, *m. nails.*

Os, *m. bone.*
 Peau, *f. skin.*
 Poitrine, *f. chest.*
 Estomac, *m. stomach.*
 Ventre, *m. belly.*
 Cuisses, *f. thighs.*
 Genou, *m. knee.*
 Jambe, *f. leg.*
 Pied, *m. foot.*
 Sang, *m. blood.*
 Chair, *f. flesh.*

Combien avez-vous de jambes ? Combien un cheval a-t-il de pieds ? De quelle couleur est votre sang ? Vos ongles sont très longs. Dites-moi ce que vous voyez dans une tête d'homme. Combien avez-vous de bras—de mains—de doigts—de pouces—d'ongles ? Il est à genoux. Elle a la peau blanche et les os petits. Elle a les lèvres d'un beau rouge. A-t-il les doigts longs ? Elle a de petites mains blanches.

Facultés du Corps.—*Faculties of the Body.*

Vue, *f. sight.*
 Odorat, *m. smelling.*
 Ouïe, *f. hearing.*
 Goût, *m. taste.*
 Toucher, *m. feeling.*

Sens, *m. sense.*
 Santé, *f. health.*
 Tempérament, *m. constitution.*
 Beauté, *f. beauty.*

Laideur, *f. ugliness.*

Voix, *f. voice.*

Sommeil, *m. sleep.*

Faim, *f. hunger.*

Soif, *f. thirst*

Combien y a-t-il de sens ? Les cinq sens sont : la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher. Avez-vous une bonne santé ? Son tempérament est fort bon. Je n'aime pas la laideur. Aimez-vous la beauté ? Aimez-vous la voix de cette jeune fille ? Le sommeil est utile. Avez-vous faim ? A-t-elle soif ? La vue de la mer est un beau spectacle Pourquoi avez-vous toujours sommeil ?

Maladies.—*Diseases.*

Fièvre, *f. fever.*

Accès, *m. fit.*

Folie, *f. lunacy.*

Rhume, *m. cold.*

Toux, *f. cough.*

Mal de dents, *m. tooth-ache.*

Mal de gorge, *m. sore throat*

Mal de mer, *m. sea-sickness.*

Mal de tête, *m. headache.*

Mal aux yeux, *m. sore eyes.*

Délire, *m. delirium.*

Goutte, *f. gout.*

Elle a la fièvre. Il a eu un accès de folie aujourd'hui. A-t-elle un grand mal de dents—de gorge—de tête ? Avez-vous mal aux yeux—aux dents—à la gorge—à la tête ? Je n'ai pas le mal de mer. Il a toujours la goutte. Elle est encore dans le délire. A-t-il encore le rhume ? Sa toux est légère. J'avais le rhume la semaine dernière.

Des Aliments.—*Of food.*

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Nourriture, <i>f. nourishment.</i> | Bouilli, <i>m. boiled beef.</i> |
| Repas, <i>m. meal.</i> | Rôti, <i>m. roast meat.</i> |
| Déjeuner, <i>m. breakfast.</i> | Bœuf, <i>m. beef.</i> |
| Dîner, <i>m. dinner.</i> | Gigot, <i>m. leg of mutton.</i> |
| Goûter, <i>m. lunch.</i> | Agneau, <i>m. lamb.</i> |
| Souper, <i>m. supper.</i> | Veau, <i>m. veal.</i> |
| Tranche, <i>f. slice.</i> | Porc, <i>m. pork.</i> |
| Poisson, <i>m. fish.</i> | Côtelette, <i>f. chop.</i> |

Votre nourriture est très bonne. J'ai fait un bon repas. Qu'avez-vous pour votre déjeuner—votre dîner—votre souper ? A quelle heure avez-vous le goûter ? Donnez-moi une tranche de bœuf. Donnez-lui un morceau de pain et une tranche de veau rôti. C'est un rôti. Je n'aime pas le bouilli. Avez-vous un gigot de mouton pour votre dîner ? Non, j'ai de l'agneau. Je vous donnerai une côtelette de mouton. J'aime mieux un morceau de porc rôti ou du poisson

| | | |
|------------------------------|----------------|------------------------------|
| Soupe, <i>f.</i> | } <i>soup.</i> | Salade, <i>f. salad.</i> |
| Potage, <i>m.</i> | | Poivre, <i>m. pepper.</i> |
| Poulet, <i>m. chicken.</i> | | Sauce, <i>f. gravy.</i> |
| Sel, <i>m. salt.</i> | | Œuf, <i>m. egg.</i> |
| Huile, <i>f. oil.</i> | | Moutarde, <i>f. mustard.</i> |
| Vinaigre, <i>m. vinegar.</i> | | Epices, <i>f. spices</i> |

Les Français aiment la soupe. Ce potage est fort bon. Donnez-moi, je vous prie, un petit morceau de ce poulet. Il a des œufs pour son déjeuner. Demandez de la sauce. Il y a beaucoup de sel et de poivre dans cette salade. Voici de l'huile, du vinaigre et de la moutarde pour la salade. Je n'aime pas les épices.

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Légumes, <i>m. vegetables.</i> | Asperges, <i>f. asparagus.</i> |
| Choux, <i>m. cabbages.</i> | Haricots, <i>m. kidney-beans.</i> |
| Pommes de terre, <i>f. potatoes.</i> | Carotte, <i>f. carrot.</i> |
| | Navet, <i>m. turnip.</i> |
| Pois, <i>m. pease.</i> | Betterave, <i>f. beet.</i> |
| Choux-fleurs, <i>m. cauliflowers.</i> | |

Aimez-vous les légumes? Dites-moi si nous avons des légumes sur la table? Que vous donnerai-je? L'été est la saison des petits pois et des choux-fleurs. Nous mangerons des asperges en Avril. Les pommes de terre ne sont pas bonnes cette année

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Gibier, <i>m. game.</i> | Bécasse, <i>f. woodcock.</i> |
| Lièvre, <i>m. hare.</i> | Saumon, <i>m. salmon.</i> |
| Lapin, <i>m. rabbit.</i> | Huîtres, <i>f. oysters.</i> |
| Oie, <i>f. goose.</i> | Maquereau, <i>m. mackerel.</i> |
| Dinde, <i>f. turkey.</i> | Morue, <i>f. codfish.</i> |
| Perdrix, <i>f. partridge.</i> | Homard, <i>m. lobster.</i> |

Aimez-vous le gibier—le poisson ? Qu'avons-nous aujourd'hui ? Qu'avions-nous hier ? Dites-moi le gibier que vous aimez—le poisson que vous aimez le mieux. Les huîtres sont très bonnes dans cette saison de l'année. Il y a sur la table un lapin et des perdrix.

Gâteau, *m. cake.*

Tourte, *f. pie.*

Confitures, *f. sweetmeats.*

Sucre, *m. sugar.*

Fromage, *m. cheese.*

Beurre, *m. butter.*

Thé, *m. tea.*

Café, *m. coffee.*

Chocolat, *m. chocolate.*

Lait, *m. milk.*

Bière, *f. beer.*

Eau-de-vie, *f. brandy.*

Vin de Bordeaux, *m. claret.*

Vin de Bourgogne, *m. burgundy.*

Vin de Champagne, *m. champagn.*

Liqueurs, *f. liquors.*

Donnez-moi un gâteau. Cette tourte est fort bonne. Aimez-vous les confitures ? Je vous donnerai du sucre. Le beurre est fait avec du lait. Voici du fromage. Voici l'heure du thé. Donnez-moi du thé. Lequel aimez-vous le mieux, le chocolat ou le café ? Les Anglais aiment la bière, et les Français le vin. L'eau-de-vie est fatale à l'homme. Le vin n'est pas fait pour les petits enfants. Les liqueurs ne vous sont pas bonnes. Donnez-moi du vin de Bordeaux—du Bordeaux—du vin rouge. Il

vous demande du Bourgogne—du vin de Bourgogne. Du rouge ou du blanc? Cette petite fille aime le vin de Champagne

| | |
|---|-----------------------------------|
| Dessert, <i>m. dessert.</i> | Pomme, <i>f. apple.</i> |
| Raisins secs, <i>m. raisins.</i> | Poire, <i>f. pear.</i> |
| Raisin, <i>m. grapes.</i> | Pêche, <i>f. peach.</i> |
| Une grappe de raisin, <i>a bunch of grapes.</i> | Abricot, <i>m. apricot</i> |
| Pruneau, <i>m. prune.</i> | Prune, <i>f. plum.</i> |
| Groseilles, (à maquereau,) <i>gooseberries.</i> | Cerises, <i>f. cherries.</i> |
| Petites groseilles, <i>f. currants.</i> | Fraises, <i>f. strawberries.</i> |
| Noix, <i>f. walnuts.</i> | Framboises, <i>f. raspberries</i> |
| Fruit, <i>m. fruit.</i> | Ananas, <i>m. pineapple.</i> |
| | Amandes, <i>f. almonds.</i> |
| | Citron, <i>m. lemon.</i> |

Vous donnerai-je du raisin, une pomme, des cerises? Je n'aime pas les amandes—les raisins secs—les noix. Que demandez-vous? Une pêche ou des cerises? L'été est la saison des fruits: l'automne aussi.

Objets de Table.—*Table Articles.*

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Nappe, <i>f. table-cloth.</i> | Fourchette, <i>f. fork.</i> |
| Serviette, <i>f. napkin.</i> | Cuiller, <i>f. spoon.</i> |
| Couteau, <i>m. knife.</i> | Assiette, <i>f. plate.</i> |

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Plat, <i>m. dish.</i> | Tasse à thé, <i>tea-cup.</i> |
| Verre, <i>m. glass, tumbler.</i> | Tasse de thé, <i>cup of tea.</i> |
| Bouteille, <i>f. bottle.</i> | Pot au lait, <i>m. milk-pot.</i> |
| Carafe, <i>f. decanter.</i> | Salière, <i>f. salt-cellar.</i> |
| Tasse, <i>f. cup.</i> | Soucoupe, <i>f. saucer.</i> |

Pourquoi n'y a-t-il pas de nappe sur cette table ? J'ai toujours une serviette quand je mange. Que demandez-vous ? Qu'y a-t-il dans cette bouteille—dans ce verre—dans cette tasse—dans cette carafe ? Donnez-moi le pot au lait. Je n'ai pas de cuiller. Voici une fourchette et un couteau. La salière est sur la table. Voulez-vous une tasse de thé ou une tasse à thé ? Vous donnerai-je un verre à vin, ou un verre de vin ?

Objets de Toilette.—*Articles of Dress.*

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| Mode, <i>f. fashion.</i> | Habit, <i>m. coat.</i> |
| Hardes, <i>f. clothes.</i> | Gilet, <i>m. waistcoat.</i> |
| Manche, <i>f. sleeve.</i> | Redingote, <i>f. great-coat</i> |
| Poche, <i>f. pocket.</i> | Paletot, <i>m. over-coat.</i> |
| Gants, <i>m. gloves.</i> | Pantalon, <i>m. pantaloons</i> |
| Souliers, <i>m. shoes.</i> | Bottes, <i>f. boots.</i> |
| Bas, <i>m. stockings.</i> | Pantoufles, <i>m. slippers.</i> |
| Manteau, <i>m. cloak.</i> | Robe, <i>f. gown, dress.</i> |
| Mouchoir, <i>m. handker-</i> | Ruban, <i>m. ribbon.</i> |
| <i>chief.</i> | Voile, <i>m. veil.</i> |

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| Eventail, <i>m. fan.</i> | Etoffe, <i>f. stuff.</i> |
| Manchon, <i>m. muff.</i> | Soie, <i>f. silk.</i> |
| Mousseline, <i>f. muslin.</i> | Laine, <i>f. wool.</i> |
| Dentelle, <i>f. lace.</i> | Drap, <i>m. cloth.</i> |

Où sont vos hardes ? Cette manche est trop grande. La poche de mon habit est trop petite. Donnez-moi mes gants. Il n'a pas de mouchoir de poche. A-t-elle des souliers ? Ils n'avaient pas de bas. Je vous donnerai mon manteau. Il aura un habit, deux gilets, deux redingotes et quatre pantalons. Avait-il un paletot ou un manteau ? En France les femmes ont toujours des bas blancs et de petits souliers noirs. Elle a une jolie robe. Votre ruban est plus long que votre robe. Aimez-vous ces rubans ? De quelle couleur sont-ils ? Je vous donnerai mon voile et mon manchon. Une robe de mousseline blanche ; une robe de soie—de satin—de mousseline de laine. Votre éventail est sur la table. Il a des bottes et non des souliers. Votre robe est d'une jolie couleur. Elle est à la mode. Vous avez une belle dentelle à votre mouchoir de poche. Le drap français est bien meilleur que le drap anglais. Où sont vos pantoufles ? Votre sœur avait une bien jolie toilette de bal : j'aime surtout les fleurs qu'elle avait dans les cheveux,—la couleur de sa robe.

D'une Maison.—Of a House.

Mur, *m.* }Muraille, *f.* } *wall.*Façade, *f.* *front.*Porte, *f.* *door.*Fenêtre, *f.* *window.*Cheminée, *f.* *chimney.*Escalier, *m.* *staircase.*Étage, *m.* *story.*Toit, *m.* *roof.*Cours, *f.* *yard.*Cuisine, *f.* *kitchen.*Vestibule, *m.* *hall.*Chambre, *f.* *bedroom.*Appartement, *m.* *room.*Salon, *m.* *parlor.*Salle à manger, *f.* *dining-room.*Salle de bain, *f.* *bathing-room.*Salle d'étude, *f.* *school-room.*

La façade de votre maison est fort belle. Ce mur est bien fait. Cette muraille est blanche. Ouvrez la porte ou la fenêtre. Il y a du feu dans la cheminée. Allez sur le toit—dans la cour—dans l'escalier. J'irai voir dans le vestibule qui vous demande. Avez-vous été à la cuisine ? Ma chambre est très jolie. Voici un bel appartement. Venez voir le salon, la salle à manger et la salle de bain. Notre salle d'étude est au premier étage.

Meuble, *m.* *furniture.*Tapis, *m.* *carpet.*Lit, *m.* *bed.*Rideaux, *m.* *curtains.*Canapé, *m.* *sofa.*Chaise, *f.* *chair.*Fauteuil, *m.* *arm-chair.*Glace, *f.* *looking-glass*

Tabouret, *m. stool.* Guéridon, *m. parlor-table*
Tableaux, *m. paintings.* Console, *f. pier-table.*

Allons voir les rideaux de lit de votre chambre. Vous avez un fort beau meuble. Cette console est ancienne. Pourquoi n'avez-vous pas un tabouret ? Ces tableaux sont d'un grand maître. Je n'ai pas de guéridon dans ma chambre. Aimez-vous le tapis et le canapé de mon salon ? Donnez-lui une chaise — un fauteuil.

D'une Ville.—*Of a City.*

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| Hôtel, <i>m. hotel.</i> | Château, <i>m. castle.</i> |
| Auberge, <i>f. inn.</i> | Eglise, <i>f. church.</i> |
| Rue, <i>f. street.</i> | Edifice, <i>m. building.</i> |
| Place, <i>f. square.</i> | Théâtre, <i>m. theatre.</i> |
| Pont, <i>m. bridge.</i> | Musée, <i>m. museum.</i> |
| Palais, <i>m. palace.</i> | Hôtel-de-ville, <i>m. city-hall.</i> |

Voici une belle ville. L'Hôtel-de-ville est très joli. Les édifices publics sont très beaux. Cette place est très grande. Dites-moi ce que vous avez vu dans cette ville. Allons à l'hôtel. Une auberge n'est pas faite pour nous. Le pont d'Austerlitz est un des plus beaux de Paris.

De la Campagne.—*Of the Country.*

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Prairie, <i>f. meadow.</i> | Coton, <i>m. cotton.</i> |
| Champ, <i>m. field.</i> | Sarrasin, <i>m. buckwheat.</i> |
| Chemin, <i>m. road.</i> | Moisson, <i>f. harvest.</i> |
| Marais, <i>m. marsh.</i> | Blé, <i>m. wheat.</i> |
| Montagne, <i>f. mountain.</i> | Maïs, <i>m. corn.</i> |
| Ferme, <i>f. farm.</i> | Tabac, <i>m. tobacco.</i> |
| Avoine, <i>f. oats.</i> | Canne à sucre, <i>f. sugar-</i> |
| Foin, <i>m. hay.</i> | <i>cane.</i> |
| Orge, <i>f. barley.</i> | Seigle, <i>m. rye.</i> |
| Bestiaux, <i>m. cattle.</i> | Riz, <i>m. rice.</i> |

Dites-moi ce que vous aimez dans cette campagne. Qu'avez-vous vu dans les champs ? L'aspect d'un champ de cannes à sucre est-il plus beau que l'aspect d'une prairie ? Ces bestiaux sont-ils à vous ? La moisson est-elle faite ? Voici de beau blé. Quel est ce chemin ? Est-ce le chemin de la ferme ?

D'une Ecole.—*Of a School.*

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Chef, <i>m. principal.</i> | Ecole, <i>f. elementary or</i> |
| Professeur, <i>m. professor.</i> | <i>special school.</i> |
| Maître, <i>m.</i> | Salle d'étude, <i>f. school-</i> |
| Maîtresse, <i>f.</i> | |
| Pension, <i>f.</i> | Elève, <i>m. pupil, student.</i> |
| Institution, <i>f.</i> | |

| | |
|--|-------------------------------------|
| Camarade, <i>m. f. school companion.</i> | Plume, <i>f. pen.</i> |
| Classe, <i>f. class.</i> | Plume de fer, <i>f. steel pen.</i> |
| Banc, <i>m. bench.</i> | Encrier, <i>m. inkstand</i> |
| Pupitre, <i>m. desk.</i> | Règle, <i>f. ruler.</i> |
| Livre, <i>m. book.</i> | Grammaire, <i>f. grammar.</i> |
| Pensum, <i>m. task.</i> | Dictionnaire, <i>m. dictionary.</i> |
| Congé, <i>m. holiday.</i> | Carte de géographie, <i>f. map.</i> |
| Vacances, <i>f. breaking up.</i> | |

Etes-vous en pension ? Dans son institution j'aurai des leçons de français. Dites-moi ce que vous voyez dans cette salle d'étude. Avez-vous des camarades ? Vous a-t-il donné congé ?—un pensum ? Donnez-moi une plume, de l'encre, du papier, un dictionnaire et une grammaire. Dans quel mois sont les vacances ? Aurez-vous congé demain ? Pourquoi n'avez-vous pas de crayon ?

Noms de divers Etats.—*Names of various Trades.*

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Boulangier, <i>m. baker.</i> | Papetier, <i>m. stationer.</i> |
| Boucher, <i>m. butcher.</i> | Horloger, <i>m. watch-maker.</i> |
| Bottier, <i>m. boot-maker.</i> | Bijoutier, <i>m. jeweller.</i> |
| Cordonnier, <i>m. shoemaker.</i> | Ebéniste, <i>m. cabinet-maker.</i> |
| Couturière, <i>f. dress-maker.</i> | |
| Modiste, <i>f. milliner.</i> | Tapissier, <i>m. upholsterer.</i> |
| Chapelier, <i>m. hatter.</i> | Maçon, <i>m. mason.</i> |
| Libraire, <i>m. bookseller.</i> | Serrurier, <i>m. locksmith.</i> |

Charpentier, *m. carpenter*. Bonne d'enfant, *f. nurse*
 Menuisier, *m. joiner*. Barbier, *m. barber*.
 Cuisinier, *m. cook*. Coiffeur, *m. hair-dresser*.
 Cuisinière, *f. cook-maid*. Tailleur, *m. tailor*.
 Blanchisseuse, *f. washer-woman*. Epicier, *m. grocer*.
 Ouvrier, *m. workman*.
 Cocher, *m. coachman*.

Dites-moi l'état de cet homme—de cette femme.
 Est-il bottier? Est-elle couturière? Aimez-vous
 l'état de boulanger? Lequel de ces états aimez-
 vous le mieux? Avez-vous un bon cuisinier? Quel
 est votre tailleur? Allez-vous chez votre libraire?
 Cette bonne d'enfants est trop jeune. N'avez-vous
 pas de bijoutier? Dites-moi le nom de votre
 coiffeur. Les maçons sont-ils ici?

Banquier, *m. banker*. Chirurgien, *m. surgeon*.
 Courtier, *m. broker*. Pharmacien, *m. } apothé-*
 Négociant, *m. merchant*. Apothicaire, *m. } cary*.
 Marchand, *m. storekeeper*. Avocat, *m. lawyer*.
 Professeur, *m. teacher*. Artiste, *m. artist*.
 Médecin, *m. physician*. Ecrivain, *m. writer*.

Etes-vous avocat? Qu'êtes-vous? Aimez-vous
 mieux être professeur que négociant? Est-il aussi
 bon médecin que bon chirurgien? Cet artiste a
 beaucoup de talent. Avez-vous plusieurs banquiers?

C'est mon courtier en cotons. Ce jeune professeur est aussi un écrivain de mérite.

Noms de divers Animaux.—*Names of various Animals.*

| | | |
|--------------------------|----------------|-----------------------------------|
| Mule, <i>f.</i> | } <i>mule.</i> | Singe, <i>m. monkey.</i> |
| Mulet, <i>m.</i> | | Ecureuil, <i>m. squirrel.</i> |
| Ane, <i>m.</i> | } <i>ass.</i> | Ours, <i>m. bear.</i> |
| Anesse, <i>f.</i> | | Loup, <i>m. wolf.</i> |
| Bœuf, <i>m. ox.</i> | | Sanglier, <i>m. wild boar.</i> |
| Vache, <i>f. cow.</i> | | Perroquet, <i>m. parrot.</i> |
| Veau, <i>m. calf.</i> | | Rossignol, <i>m. nightingale.</i> |
| Mouton, <i>m. sheep.</i> | | Serin, <i>m. canary-bird.</i> |
| Cochon, <i>m. hog.</i> | | Aigle, <i>m. eagle.</i> |
| Chèvre, <i>f. goat.</i> | | Hirondelle, <i>f. swallow.</i> |
| Oie, <i>f. goose.</i> | | Baleine, <i>f. whale.</i> |
| Paon, <i>m. peacock.</i> | | Requin, <i>m. shark.</i> |
| Renard, <i>m. fox.</i> | | Serpent, <i>m. snake.</i> |

Dites-moi les noms des animaux que vous avez vus. Combien un cheval a-t-il de jambes ? Et un mulet ? Et un serpent ? Avez-vous un petit serin ? Ce perroquet est vert. Quels jolis moutons ! Ce singe est fort comique. Quels animaux aimez-vous ? Quels animaux n'aimez-vous pas ?

Termes relatifs aux Animaux.—*Terms relating to Animals.*

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Troupeau, <i>m.</i> herd, flock. | Nid, <i>m.</i> nest. |
| Gueule, <i>f.</i> mouth. | Coquille, <i>f.</i> shell. |
| Corne, <i>f.</i> horn. | Ecaille, <i>f.</i> scale. |
| Queue, <i>f.</i> tail. | Meute, <i>f.</i> pack of hounds. |
| Aile, <i>f.</i> wing. | Nageoire, <i>f.</i> fin. |
| Bec, <i>m.</i> beak. | Arête, <i>f.</i> fish-bone. |
| Griffe, <i>f.</i> } | Ruche, <i>f.</i> bee-hive. |
| Serres, <i>f.</i> } claw. | Patte, <i>f.</i> paw. |

Un troupeau de moutons. Une meute de chiens. Un nid d'oiseaux. Une ruche d'abeilles. Les arêtes d'un poisson. Les serres d'un aigle. Dites le *pied*, si vous parlez d'un cheval, d'un bœuf, d'un éléphant, etc.; parce que le pied de ces animaux est de corne. Dites la *patte*, si vous parlez d'un chien, d'un chat, d'un lapin, d'un loup, d'un lion, etc.; parce que la patte de ces animaux n'est pas de corne.

| | |
|--|---------------------------------|
| Quadrupède, <i>m.</i> quadruped, (with four feet.) | Reptile, <i>m.</i> reptile |
| Grenouille, <i>f.</i> frog. | Crapaud, <i>m.</i> toad. |
| Chenille, <i>f.</i> caterpillar. | Ver-à-soie, <i>m.</i> silkworm. |
| Bipède, <i>m.</i> biped, (with two feet.) | Mouche, <i>f.</i> fly. |
| Insecte, <i>m.</i> insect. | Papillon, <i>m.</i> butterfly. |
| | Abeille, <i>f.</i> bee. |
| | Araignée, <i>f.</i> spider |

Etes-vous bipède ou quadrupède ? Dites-moi le nom de plusieurs quadrupèdes—de plusieurs bipèdes—de plusieurs reptiles—de plusieurs insectes. Le loup est-il un bipède ? La mouche est-elle un quadrupède ? L'araignée est-elle un reptile ? Avez-vous peur des araignées ? Voici un serpent : il est très long. Quel joli papillon ! Que ses couleurs sont fraîches et belles ! Les vers-à-soie sont utiles

SECTION II

Adjectifs.—Adjectives.

Adjectifs terminés en *e* muet.—*Adjectives ending in mute e.*

Agréable, *agreeable.*

Aimable, *amiable.*

Fidèle, *faithful.*

Honnête, *honest, polite.*

Modeste, *modest.*

Pauvre, *poor.*

Terrible, *dreadful.*

Célèbre, *celebrated.*

C'est un musicien célèbre. Cette jeune fille modeste joue un morceau très agréable. Elle est pauvre, mais honnête. Le chien est un animal fidèle. Elle est aimable et timide. Cet orage sera terrible.

Adjectifs prenant un *e* au féminin.—*Adjectives taking e in the feminine.*

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Charmant, <i>delightful.</i> | Gai, <i>lively.</i> |
| Intéressant, <i>interesting.</i> | Haut, <i>high.</i> |
| Général, <i>general.</i> | Vain, <i>vain.</i> |
| Commun, <i>common.</i> | Froid, <i>cold.</i> |
| Prêt, <i>ready.</i> | Prompt, <i>quick.</i> |
| Chaud, <i>warm.</i> | Accoutumé, <i>usual.</i> |
| Laid, <i>ugly.</i> | Animé, <i>animated.</i> |
| Parfait, <i>perfect.</i> | Inconnu, <i>unknown, etc.</i> |

Cette charmante jeune fille est beaucoup plus gaie et plus animée que moi. Cette haute maison est bien laide. Une femme commune et laide n'est pas intéressante. Pourquoi n'êtes-vous pas encore prête ? Votre recommandation est vaine. Elle nous est inconnue. Est-elle aussi prompte, aussi parfaite que vous ? Cette observation générale est pour vous tous *ou* toutes. Elle y est accoutumée. Il a fait froid cette semaine. La température de New York est très chaude pendant l'été ; mais elle est froide pendant l'hiver. Cela est bien connu.

Er se change en *ère* au féminin.—*Er makes ère in the feminine.*

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Etranger-ère, <i>stranger.</i> | Amer-ère, <i>bitter.</i> |
| Léger-ère, <i>light.</i> | Singulier-ère, <i>strange.</i> |

Hospitalier-ère, *hospitable*. Cher, chère, *dear*.
Passager-ère, *passing*. Entier-ère, *full*.

Cette bière est trop amère. Ma chère enfant, pourquoi êtes-vous si légère ? Cette mode étrangère n'est pas jolie : elle sera passagère. Je vous donne entière liberté. N'est-elle pas singulière dans toutes ses actions ? Ces jeunes femmes étaient hospitalières et bonnes.

Eux se change en *euse* au féminin.—*Eux makes euse in the feminine.*

Heureux-euse, *happy*. Paresseux-euse, *lazy*.
Orgueilleux-euse, *proud*. Généreux-euse, *generous*.
Affreux-euse, *dreadful*. Délicieux-euse, *delightful*.
Ennuyeux-euse, *tiresome*. Soigneux-euse, *careful*.

J'ai une toux affreuse, un rhume affreux. Vous n'êtes pas orgueilleuse. Pourquoi est-elle paresseuse ? Etes-vous heureuse d'avoir de tels enfants ? Cette musique est bien ennuyeuse. Vous avez une inspiration noble et généreuse. Que pensez-vous de cette promenade ? N'est-elle pas délicieuse ? Avez-vous vu une jeune fille plus soigneuse ?

F se change en *ve* au féminin.—*F* makes *ve* in the feminine.

Naïf-ive, *artless*.

Actif-ive, *active*.

Neuf-euve, *new*.

Attentif-ive, *attentive*.

Vif-ive, *quick*.

Maladif-ive, *sickly*.

Elle serait vive et active si elle n'était pas malade. Il est attentif; mais sa sœur n'est pas aussi attentive que lui. Ma robe neuve est d'une jolie couleur: la vôtre est-elle bleue ou verte? Vous êtes très naïf: elle n'est pas aussi naïve que vous. Pourquoi êtes-vous inattentive?

Eur fait *euse* au féminin.—*Eur* makes *euse* in the feminine.

Parleur, (*parlant*,) *parleuse*, *talker*.

Menteur, (*mentant*,) *menteuse*, *liar*.

Flatteur, (*flattant*,) *flatteuse*, *flattering*.

Rieur, (*riant*,) *rieuse*, *laughing*.

Ne faites pas la belle parleuse. Ma chère, vous êtes bien rieuse. Je n'aime pas les menteuses. Flatteuse que tu es, tu ne penses pas ce que tu dis.

Teur se change en *trice* au féminin.—*Teur* makes *trice* in the feminine.

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| Protecteur, <i>protector</i> . | Créateur, <i>creative</i> . |
| Directeur, <i>director</i> . | Novateur, <i>innovator</i> . |

Elle a une imagination créatrice. Parlez à la directrice de la poste. Vous êtes novateur. Sera-t-elle novatrice? Dites-moi si elle est toujours la protectrice des beaux-arts.

//

Adjectifs en *el, eil, ien, ès, as, et, on*.

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Naturel-le, <i>natural</i> . | Bas-se, <i>low</i> . |
| Annuel-le, <i>annual</i> . | Gras-se, <i>fat</i> . |
| Vermeil-le, <i>red</i> . | Las-se, <i>tired</i> . |
| Ancien-ne, <i>ancient</i> . | Muet-te, <i>dumb, mute</i> . |
| Parisien-ne, <i>Parisian</i> . | Net-te, <i>clean, clear</i> . |
| Quotidien-ne, <i>daily</i> . | Mignon-ne, <i>delicate</i> . |
| Exprès-esse, <i>express</i> . | Poltron-ne, <i>coward</i> . |

Avez-vous vu jeune fille plus charmante? Elle a tout pour elle: elle est jeune, jolie, mignonne, naturelle et gaie. Est-elle américaine ou parisienne? Cette ancienne église est trop basse. Poltronne que vous êtes! L'exposition annuelle commencera demain. Cette couleur vermeille est délicieuse. Faites attention à sa recommandation expresse. Un journal quotidien; une leçon quotidienne. Elle est muette,

parce qu'elle est lasse. Elle est trop grasse : qu'en pensez-vous ? Il a toujours une nette idée des choses.

Adjectifs irréguliers.—*Irregular Adjectives.*

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Doux, douce, <i>sweet</i> . | Sec, sèche, <i>dry</i> . |
| Mineur-e, <i>not of age</i> . | Malin, maligne, <i>malicious</i> |
| Majeur-e, <i>of age</i> . | Mou, molle, <i>soft</i> . |
| Antérieur-e, <i>prior</i> . | Fou, folle, <i>foolish</i> . |
| Public-ique, <i>public</i> . | Gentil-le, <i>pretty</i> . |
| Turc, turque, <i>Turkish</i> . | Frais, fraîche, <i>fresh</i> . |
| Grec-que, <i>Greek</i> . | Nul-le, <i>null</i> . |

Elle est douce, fraîche et gentille. Est-elle majeure ou mineure ? Vous êtes folle, ma chère amie. J'ai vu sur la place publique une grecque et deux turques. Mon invitation est antérieure à la vôtre. Vous avez une fièvre maligne. Une peau sèche est un des symptômes de cette maladie. Cette mousseline est trop molle. Son intelligence est nulle.

SECTION III.

Verbes.—Verbs.

Verbes de la première Conjugaison.—*Verbs of the first Conjugation.*

Ferm-er, *to shut.*

Je ferm-erai, *I will shut.*

Je ferm-erais, *I would shut.*

Ferm-é, *shut.*

Je ferm-e, *I shut.*

Ferm-ant, *shutting.*

Nous ferm-ons, *we shut.*

Je ferm-ais, *I was shutting.*

Que je ferm-e, *that I may shut.*

Abandonn-er, *to give up.* Attrap-er, *to catch.*

Retourn-er, *to turn back.* Frapp-er, *to strike, knock &*

Coup-er, *to cut.* Form-er, *to form.*

+Mont-er, *to go up, ascend.* Allum-er, *to light.*

Occup-er, *to employ, possess.*

Pouvez-vous fermer la porte du salon? Je la fermerai avec plaisir. Pourquoi ne l'avez-vous pas fermée? Montez, je vous prie, et allumez le feu. Tu occupes, tu occuperas l'appartement dans lequel je demeurais, il y a deux ans. Ils abandonnent leur

ouvrage pour danser, jouer et chanter. Je vous attraperai. Non, vous ne nous attraperez pas. Nous coupons la table de notre salle d'étude. Retournons à la maison. Ils formaient mille projets qui tous étaient plus doux les uns que les autres. Il frappait le pauvre cheval sur lequel il était monté. Vous avez bien fait de couper ce morceau : il aurait été trop long. Il est mort, abandonnant toute sa fortune à son ami. Ils allumeraient du feu dans votre chambre, si vous en demandiez. Retournerez-vous à l'exposition—à la ville—à la campagne ? Montrons au premier—au second.

Verbes terminés par *cer*.—*Verbs ending in cer.*

Avan-cer, *to advance.*

Avan-çant, *advancing.*

Nous avan-çons, *we advance.*

J'avan-çais, *I was advancing.*

Effa-cer, *to blot out.* Exer-cer, *to exercise*

Pronon-cer, *to pronounce.* Mena-cer, *to threaten.*

Nous avançons beaucoup dans notre charmant ouvrage. Il exerçait une profession modeste, mais fort honorable. Elles effaçaient ce qu'elles avaient écrit sur leurs ardoises. Avançant et menaçant toujours, vous serez victorieux. Ne prononçons-nous pas très bien le français ?

Verbes en *ger*.—*Verbs ending in ger.*Man-ger, *to eat.*Man-geant, *eating.*Nous man-geons, *we are eating.*Je man-geais, *I was eating.*Voya-ger, *to travel.*Négli-ger, *to neglect.*Ju-ger, *to judge.*Interro-ger, *to ask questions*

En voyageant dans ce beau pays, j'interrogeais toujours et je ne négligeais aucun monument curieux ou intéressant. Ne jugeons pas sans réflexion. Elle mangeait des gâteaux pour son goûter. Nous voyageons tous les étés : l'année dernière, nous avons été à Boston et aux Montagnes blanches ; cette année, nous irons au Niagara et au Canada.

//

Verbes de la seconde Conjugaison.—*Verbs of the second Conjugation.*Réuss-ir, *to succeed.*Je réuss-irai, *I shall succeed.*Je réuss-irais, *I should succeed.*Réuss-i, *succeeded.*Je réuss-is, *I succeed.*Réuss-issant, *succeeding.*Nous réuss-issons, *we are succeeding*Je réuss-issais, *I was succeeding.*Que je réuss-isse, *that I may succeed.*

Accompl-ir, *to accomplish*. Etabl-ir, *to establish*.

Ag-ir, *to act*.

Obé-ir, *to obey*.

Applaud-ir, *to applaud*.

Pun-ir, *to punish*.

Chér-ir, *to cherish*.

Nourr-ir, *to nourish, feed*

Chois-ir, *to choose*.

Réun-ir, *to reunite*.

Vous réussissez dans toutes vos entreprises : vous êtes bien heureux ! Nous choisirons une jolie robe pour aller au bal de votre tante. Si vous ne m'obéissez pas, je serai obligé de vous punir. Nous sommes bien nourris dans cet hôtel. Il établira une maison de commerce à New York ou à Philadelphie. Ils applaudissaient le célèbre pianiste avec le plus grand enthousiasme. Agissez pour le mieux. Ne choisissez-vous pas cette charmante maison de campagne ? A-t-elle accompli la promesse qu'elle vous avait faite ? Pensez-vous que je réussisse ? Chérissons nos parents, obéissons à nos maîtres, et nous serons agréables à Dieu. Je vous choisirai du drap de première qualité et votre habit sera aussi bon que beau. Il nourrit plusieurs pauvres pendant les mois les plus froids de l'hiver. Vous aimez l'été, mais, moi, je chéris l'automne et l'hiver. Il agit comme une personne qui n'a pas de jugement. Réunissons-les. Je réunirai tous mes amis lundi prochain.

Verbes de la troisième Conjugaison.—*Verbs of the third Conjugation.*

Aperc-evoir, *to perceive.*

J'aperc-evrai, *I shall perceive.*

J'aperc-evrais, *I should perceive.*

Aperç-u, *perceived.*

J'aperç-ois, *I perceive.*

Aperc-evant, *perceiving.*

J'aperc-evais, *I was perceiving.*

Nous aperc-evons, *we perceive.*

Ils aperç-oient, *they perceive.*

Que j'aperç-oive, *that I may perceive.*

Rec-evoir, *to receive.*

D-û, *owed.*

Reç-u, *received.*

Conc-evoir, *to conceive.*

Perc-evoir, *to gather.*

Red-evoir, *to owe still.*

Je perç-ois, *I gather.*

Déc-êvoir, *to deceive*

D-evoir, *to owe.*

Déç-u, *deceived.*

Les verbes terminés en *evoir* sont les seuls verbes réguliers de la troisième conjugaison. Avez-vous aperçu votre cousine au concert d'hier au soir ? Ils perçoivent toutes les taxes dues à la ville. Je vous ai dû beaucoup d'argent ; mais aujourd'hui je ne vous dois plus un dollar *ou* une piastre—une gourde. Concevez-vous l'insolence de ce jeune homme ? Il a été bien déçu dans le voyage qu'il a fait l'été dernier. Elle reçoit ses amis tous les jeudis. Votre mère recevra les siens mardi prochain. Vous ne me

redez rien. Nous apercevrons le bateau de votre frère, s'il était dans la rivière. Pensez-vous que je doive visiter cette petite orgueilleuse ? Recevez mes compliments à l'occasion de votre mariage. Elle ne concevait rien à cela ; mais, moi, je n'en ai pas été du tout surpris. Nous vous recevrons toujours avec le plus grand plaisir.

Verbes de la quatrième Conjugaison.—*Verbs of the fourth Conjugation.*

Rend-re, *to render.*

Je rend-rai, *I shall render.*

Je rend-raïs, *I should render.*

Rend-u, *rendered.*

Je rend-s, *I am rendering.*

Rend-ant, *rendering.*

Nous rend-ons, *we are rendering.*

Je rend-ais, *I was rendering.*

Que je rend-e, *that I may render.*

Vend-re, *to sell.*

Fond-re, *to melt.*

Attend-re, *to wait.*

Fend-re, *to cleave*

Entend-re, *to hear.*

Pend-re, *to hang!!!!*

Répond-re, *to answer.*

Confond-re, *to confound.*

Défend-re, *to forbid.*

M'avez-vous attendu hier l'après-midi ? Je ne répondrai pas à vos singulières questions. Il lui rend pleine justice. Pourquoi nous défendez-vous

de courir dans la cour ? Combien vendez-vous cette étoffe—ce velours—ce drap ? Je vous défends de jouer pendant la classe : des enfants raisonnables ne jouent que pendant la récréation. La neige fond au soleil. Ne confondez pas la terminaison *ir* avec la terminaison *ire* : les verbes en *ir* sont de la seconde conjugaison ; ceux en *ire* sont de la quatrième. J'ai lu dans le journal qu'un homme bien connu par ses crimes avait été pendu, il y a quelques jours. J'entendrai parler de cet ouvrage, s'il est aussi intéressant que vous le dites. Pourquoi allez-vous fendre ces morceaux de bois blanc ? Elle confondait votre nom avec le mien. Vous demandez que je vous entende : vous n'avez qu'à parler, je vous écoute avec toute l'attention possible et suis prêt à vous rendre justice. Répondant toujours, confondant tout, c'était bien l'enfant le plus désagréable de notre classe. Je vous défendrais avec plaisir, si vous me demandiez protection.

Verbes pronominaux.—*Pronominal Verbs.*

- ✓ Se flatter, *to flatter one's self.*
Je me flatte, *I flatter myself.*
Tu te flattes, *thou flatterest thyself.*
Il se flatte, *he flatters himself.*
Nous nous flattons, *we flatter ourselves.*
Vous vous flattez, *you flatter yourselves.*
Ils se flattent, *they flatter themselves.*

Se douter, *to suspect.*

Se doutant, *suspecting.*

Il se doute, *he suspects.*

Vous vous doutez, *you suspect.*

Je me doutais, *I was suspecting.*

Il se doutera, *he will suspect.*

Nous nous douterions, *we should suspect.*

Je me flatte de réussir dans une grande entreprise d'intérêt général. Il se doutait que vous chanteriez en anglais et non pas en français. Vous vous flattez toujours. Ils se douteront de ce que vous avez écrit. Vous doutez-vous de ce qu'il a négligé de faire? Se flattent-ils d'être les premiers de leur classe? Nous nous sommes doutés de ce qu'ils avaient à lire et à écrire. S'était-elle flattée de me voir aujourd'hui? Ils se sont flattés de mieux parler que nous

SECTION IV.

Adverbes.—Adverbs.

Adverbes les plus usités.—*Most common Adverbs.*

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Alors, <i>then.</i> | Déjà, <i>already.</i> |
| Assez, <i>enough.</i> | Encore, <i>still, yet.</i> |
| Auparavant, <i>before.</i> | Enfin, <i>at length.</i> |
| Auprès, <i>near.</i> | Ensemble, <i>together</i> |
| Aussitôt, <i>immediately.</i> | Ensuite, <i>afterwards</i> |
| Autant, <i>so much.</i> | Ici, <i>here.</i> |
| Autrefois, <i>formerly.</i> | Jamais, <i>never.</i> |
| Autrement, <i>otherwise.</i> | Loin, <i>far.</i> |
| Bientôt, <i>soon.</i> | Maintenant, <i>now.</i> |
| Combien, <i>how much.</i> | Même, <i>even.</i> |
| Comment, <i>how.</i> | Souvent, <i>often.</i> |
| Désormais, } <i>hereafter.</i> | Tant, <i>so much.</i> |
| Dorénavant, } | Volontiers, <i>willingly.</i> |

Autrefois j'étais jeune, alors j'étais gai comme vous. Comment! nous ne sommes encore qu'en Avril et vous êtes déjà à la campagne! Ne mangez pas tant. Nous n'irons pas loin. Auparavant, nous demeurions à Philadelphie; mais maintenant nous habitons la Nouvelle Orléans. Demeurez-vous loin d'ici? Dorénavant je vous donnerai trois leçons par semaine. Souvent je vais chez vous; mais je

ne vous y trouve jamais. Avez-vous déjà fini ? Enfin, je vous aperçois ! Dansons ensemble. Très volontiers. Vous avez beaucoup de robes. Combien en avez-vous ? Pourquoi en avez-vous tant ? Elle est trop rieuse ; autrement ce serait une bonne élève. Je ne l'ai même pas vue cette semaine. Aussitôt mille soldats occupent la ville.

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Aisé-ment, <i>easily</i> . | Bonne-ment, <i>ingeniously</i> . |
| Decidé-ment, <i>decidedly</i> . | Grande-ment, <i>greatly</i> . |
| Poli-ment, <i>politely</i> . | Heureuse-ment, <i>happily</i> . |
| Hardi-ment, <i>boldly</i> . | Légère-ment, <i>lightly</i> . |
| Absolu-ment, <i>absolutely</i> . | Active-ment, <i>actively</i> . |
| Assidu-ment, <i>assiduously</i> . | Réelle-ment, <i>really</i> . |
| Agréable-ment, <i>pleasantly</i> . | Pareille-ment, <i>likely</i> . |
| Habile-ment, <i>skilfully</i> . | Ancienne-ment, <i>formerly</i> . |
| Pauvre-ment, <i>poorly</i> . | Nette-ment, <i>neatly</i> . |

Vous parlez aisément le français. Dites hardiment ce que vous avez à dire. Anciennement je demeurais dans un port de mer. Demandez-lui poliment si vous pouvez aller à la promenade. Décidément cette jeune fille est bonne musicienne ; elle joue nettement et chante fort agréablement. Ces deux adverbes joints font admirablement. Heureusement que vous êtes encore jeune. Avançons légèrement. J'assiste assidument aux excellentes leçons de ce professeur.

Bruyant, } bluster- Fréquent, } fre-
 Bruyam-ment, } ingly. Fréquem-ment, } quently.
 Élégant-amment, *elegant-* Prudent-emment, *prudent-*
ly. *ly.*

Courant-amment, *fluent-* Ardent-emment, *ardently.*
ly.

Vous jouez beaucoup trop bruyamment. Savez-
 vous lire couramment? Elle écrit élégamment.
 Pourquoi parlez-vous fréquemment comme vous le
 faites? Ils aiment ardemment leur père et leur mère.
 Il dit qu'il va finir prudemment l'ouvrage qu'il a
 hardiment commencé.

. u) . 2 ' J

3
2
1
0
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0

PART IV.

CONJUGATION OF VERBS.

AUXILIARY VERB AVOIR, TO HAVE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Avoir, *to have.*

PAST.

Avoir eu, *to have had.*

PARTICIPLES.

PRESENT.

Ayant, *having.*

PAST.

Ayant eu, *having had.*

PAST.

Eu, m.; eue, f. *had.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I have, &c.

PRETERIT INDEFINITE.

I have had, &c.

J'ai.

Tu as.

Il a.

Nous avons.

Vous avez.

Ils ont.

J'ai eu.

Tu as eu.

Il a eu.

Nous avons eu.

Vous avez eu.

Ils ont eu.

IMPERFECT.

I had, &c.

J'avais.
 Tu avais.
 Il avait.
 Nous avions.
 Vous aviez.
 Ils avaient.

PLUPERFECT.

I had had, &c.

J'avais eu.
 Tu avais eu.
 Il avait eu.
 Nous avions eu.
 Vous aviez eu.
 Ils avaient eu.

PRETERIT DEFINITE.

I had, &c.

J'eus.
 Tu eus.
 Il eut.
 Nous eûmes.
 Vous eûtes.
 Ils eurent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had had, &c.

J'eus eu.
 Tu eus eu.
 Il eut eu.
 Nous eûmes eu.
 Vous eûtes eu.
 Ils eurent eu.

FUTURE.

I shall have, &c.

J'aurai. ✓
 Tu auras.
 Il aura.
 Nous aurons.
 Vous aurez.
 Ils auront.

PAST FUTURE.

I shall have had, &c.

J'aurai eu.
 Tu auras eu.
 Il aura eu.
 Nous aurons eu.
 Vous aurez eu.
 Ils auront eu.

CONDITIONAL PRESENT.

I should have, &c.

J'aurais. ✓

CONDITIONAL PAST.

I should have had, &c.

J'aurais eu.

| | |
|---------------|------------------|
| Tu aurais. | Tu aurais eu. |
| Il aurait. | Il aurait eu. |
| Nous aurions. | Nous aurions eu. |
| Vous auriez. | Vous auriez eu. |
| Ils auraient. | Ils auraient eu. |

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|--------|---------------------|
| Aie, | <i>have (thou).</i> |
| Ayons, | <i>let us have.</i> |
| Ayez, | <i>have (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may have, &c.

| |
|-----------------|
| Que j'aie. |
| Que tu aies. |
| Qu'il ait. |
| Que nous ayons. |
| Que vous ayez. |
| Qu'ils aient. |

PRETERIT.

That I may have had, &c.

| |
|--------------------|
| Que j'aie eu. |
| Que tu aies eu. |
| Qu'il ait eu. |
| Que nous ayons eu. |
| Que vous ayez eu. |
| Qu'ils aient eu. |

IMPERFECT.

That I might have, &c.

| |
|--------------------|
| Que j'eusse. |
| Que tu eusses. |
| Qu'il eût. |
| Que nous eussions. |
| Que vous eussiez. |
| Qu'ils eussent. |

PLUPERFECT.

That I might have had, &c.

| |
|-----------------------|
| Que j'eusse eu. |
| Que tu eusses eu. |
| Qu'il eût eu. |
| Que nous eussions eu. |
| Que vous eussiez eu. |
| Qu'ils eussent eu. |

AUXILIARY VERB *ETRE*, TO BE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Etre, *to be.*

PAST.

Avoir été, *to have been*

PARTICIPLES.

PRESENT.

Etant, *being.*

PAST.

Ayant été, *having been.*

PAST.

Été, *been.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I am, &c.

PRETERIT INDEFINITE.

I have been, &c.

Je suis.

J'ai été.

Tu es.

Tu as été.

Il est.

Il a été.

Nous sommes.

Nous avons été.

Vous êtes.

Vous avez été.

Ils sont.

Ils ont été.

IMPERFECT.

I was, &c.

PLUPERFECT.

I had been, &c.

J'étais.

J'avais été.

Tu étais.

Tu avais été.

Il était.

Il avait été.

Nous étions.

Nous avions été.

Vous étiez.

Vous aviez été.

Ils étaient.

Ils avaient été.

PRETERIT DEFINITE.

I was, &c.

Je fus.
Tu fus.
Il fut.
Nous fûmes.
Vous fûtes.
Ils furent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had been, &c.

J'eus été.
Tu eus été.
Il eut été.
Nous eûmes été.
Vous eûtes été.
Ils eurent été.

FUTURE.

I shall be, &c.

Je serai.
Tu seras.
Il sera.
Nous serons.
Vous serez.
Ils seront.

PAST FUTURE.

I shall have been, &c.

J'aurais été.
Tu auras été.
Il aura été.
Nous aurons été.
Vous aurez été.
Ils auront été.

CONDITIONAL PRESENT.

I should be, &c.

Je serais.
Tu serais.
Il serait.
Nous serions.
Vous seriez.
Ils seraient.

CONDITIONAL PAST.

I should have been, &c.

J'aurais été.
Tu aurais été.
Il aurait été.
Nous aurions été.
Vous auriez été.
Ils auraient été.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|---------|-------------------|
| Sois, | <i>be (thou).</i> |
| Soyons, | <i>let us be.</i> |
| Soyez, | <i>be (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT

That I may be, &c.

| |
|------------------|
| Que je sois. |
| Que tu sois. |
| Qu'il soit. |
| Que nous soyons. |
| Que vous soyez. |
| Qu'ils soient. |

PRETERIT.

That I may have been, &c.

| |
|---------------------|
| Que j'aie été. |
| Que tu aies été. |
| Qu'il ait été. |
| Que nous ayons été. |
| Que vous ayez été. |
| Qu'ils aient été. |

IMPERFECT.

That I might be, &c.

| |
|--------------------|
| Que je fusse. |
| Que tu fusses. |
| Qu'il fût. |
| Que nous fussions. |
| Que vous fussiez. |
| Qu'ils fussent. |

PLUPERFECT.

That I might have been, &c.

| |
|------------------------|
| Que j'eusse été. |
| Que tu eusses été. |
| Qu'il eût été. |
| Que nous eussions été. |
| Que vous eussiez été. |
| Qu'ils eussent été. |

FIRST CONJUGATION—IN *ER*.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Parler, *to speak*.

PAST.

Avoir parlé, *to have spoken*.

PARTICIPLES.

PRESENT.

Parlant, *speaking*.

PAST.

Ayant parlé, *having spoken*
[*ken*].

PAST.

Parlé, *spoken*.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I speak, &c.

Je parle.

Tu parles.

Il parle.

Nous parlons.

Vous parlez.

Ils parlent.

PRETERIT INDEFINITE.

I have spoken, &c.

J'ai parlé.

Tu as parlé.

Il a parlé.

Nous avons parlé.

Vous avez parlé.

Ils ont parlé.

IMPERFECT.

I was speaking, &c.

Je parlais.

Tu parlais.

Il parlait.

Nous parlions.

Vous parliez.

Ils parlaient.

PLUPERFECT.

I had spoken, &c.

J'avais parlé.

Tu avais parlé.

Il avait parlé.

Nous avions parlé.

Vous aviez parlé.

Ils avaient parlé.

PRETERIT DEFINITE.

I spoke, &c.

Je parlai.
Tu parlas.
Il parla.
Nous parlâmes.
Vous parlâtes.
Ils parlèrent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had spoken, &c.

J'eus parlé.
Tu eus parlé.
Il eut parlé.
Nous eûmes parlé.
Vous eûtes parlé.
Ils eurent parlé.

FUTURE.

I shall speak, &c.

Je parlerai.
Tu parleras.
Il parlera.
Nous parlerons.
Vous parlerez.
Ils parleront.

PAST FUTURE.

I shall have spoken, &c.

J'aurai parlé.
Tu auras parlé.
Il aura parlé.
Nous aurons parlé.
Vous aurez parlé.
Ils auront parlé.

CONDITIONAL PRESENT.

I should speak, &c.

Je parlerais.
Tu parlerais.
Il parlerait.
Nous parlerions.
Vous parleriez.
Ils parleraient.

CONDITIONAL PAST.

I should have spoken, &c.

J'aurais parlé.
Tu aurais parlé.
Il aurait parlé.
Nous aurions parlé.
Vous auriez parlé.
Ils auraient parlé.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|----------|-----------------------------------|
| Parle, | <i> speak or do speak (thou).</i> |
| Parlons, | <i> let us speak.</i> |
| Parlez, | <i> speak or do speak (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may speak, &c.
 Que je parle.
 Que tu parles.
 Qu'il parle.
 Que nous parlions.
 Que vous parliez.
 Qu'ils parlent.

PRETERIT.

That I may have spoken,
 Que j'aie parlé. [&c.
 Que tu aies parlé.
 Qu'il ait parlé.
 Que nous ayons parlé.
 Que vous ayez parlé.
 Qu'ils aient parlé.

IMPERFECT.

That I might speak, &c.
 Que je parlasse.
 Que tu parlasses.
 Qu'il parlât.
 Que nous parlussions.
 Que vous parlassiez.
 Qu'ils parlassent.

PLUPERFECT.

That I might have spoken,
 Que j'eusse parlé. [&c.
 Que tu eusses parlé.
 Qu'il eût parlé.
 Que nous eussions parlé.
 Que vous eussiez parlé.
 Qu'ils eussent parlé.

SECOND CONJUGATION—IN *IR*.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Finir, *to finish.*

PAST.

Avoir fini, *to have finished.*

PARTICIPLES.

PRESENT.

Finissant, *finishing.*

PAST.

Ayant fini, *having finished*

PAST.

Fini, *finished.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I finish, &c.

PRETERIT INDEFINITE.

I have finished, &c.

Je finis.

J'ai fini.

Tu finis.

Tu as fini.

Il finit.

Il a fini.

Nous finissons.

Nous avons fini.

Vous finissez.

Vous avez fini.

Ils finissent.

Ils ont fini.

IMPERFECT.

I was finishing, &c.

PLUPERFECT.

I had finished, &c.

Je finissais.

J'avais fini.

Tu finissais.

Tu avais fini.

Il finissait.

Il avait fini.

Nous finissions.

Nous avions fini.

Vous finissiez.

Vous aviez fini.

Ils finissaient.

Ils avaient fini.

PRETERIT DEFINITE.

I finished, &c.

Je finis.

Tu finis.

Il finit.

Nous finîmes.

Vous finîtes.

Ils finirent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had finished, &c.

J'eus fini.

Tu eus fini.

Il eut fini.

Nous eûmes fini.

Vous eûtes fini.

Ils eurent fini.

FUTURE.

I shall finish, &c.

Je finirai.

Tu finiras.

Il finira.

Nous finirons.

Vous finirez.

Ils finiront.

PAST FUTURE.

I shall have finished, &c.

J'aurai fini.

Tu auras fini.

Il aura fini.

Nous aurons fini.

Vous aurez fini.

Ils auront fini.

CONDITIONAL PRESENT.

I should finish, &c.

Je finirais.

Tu finirais.

Il finirait.

Nous finirions.

Vous finiriez.

Ils finiraient.

CONDITIONAL PAST.

I should have finished, &c.

J'aurais fini.

Tu aurais fini.

Il aurait fini.

Nous aurions fini.

Vous auriez fini.

Ils auraient fini.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|------------|-----------------------|
| Finis, | <i>finish (thou).</i> |
| Finissons, | <i>let us finish.</i> |
| Finissez, | <i>finish (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

| |
|-----------------------------------|
| <i>That I may finish, &c.</i> |
| Que je finisse. |
| Que tu finisses. |
| Qu'il finisse. |
| Que nous finissions. |
| Que vous finissiez. |
| Qu'ils finissent. |

PRETERIT.

| | |
|----------------------------------|------|
| <i>That I may have finished,</i> | |
| Que j'aie fini. | [&c. |
| Que tu aies fini. | |
| Qu'il ait fini. | |
| Que nous ayons fini. | |
| Que vous ayez fini. | |
| Qu'ils aient fini. | |

IMPERFECT.

| |
|-------------------------------------|
| <i>That I might finish, &c.</i> |
| Que je finisse. |
| Que tu finisses. |
| Qu'il finît. |
| Que nous finissions. |
| Que vous finissiez. |
| Qu'ils finissent. |

PLUPERFECT.

| | |
|-----------------------------------|------|
| <i>That I might have finished</i> | |
| Que j'eusse fini. | [&c. |
| Que tu eusses fini. | |
| Qu'il eût fini. | |
| Que nous eussions fini. | |
| Que vous eussiez fini. | |
| Qu'ils eussent fini. | |

THIRD CONJUGATION—IN *OIR*.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Recevoir, *to receive*.

PAST.

Avoir reçu, *to have received*

PARTICIPLES.

PRESENT.

Recevant, *receiving*.

PAST.

Ayant reçu, *having received*

PAST.

Reçu, *received*.[*ed.*]

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I receive, &c.

Je reçois.

Tu reçois.

Il reçoit.

Nous recevons.

Vous recevez.

Ils reçoivent.

PRETERIT INDEFINITE.

I have received, &c.

J'ai reçu.

Tu as reçu.

Il a reçu.

Nous avons reçu.

Vous avez reçu.

Ils ont reçu.

IMPERFECT.

I was receiving, &c.

Je recevais.

Tu recevais.

Il recevait.

Nous recevions.

Vous receviez.

Ils recevaient.

PLUPERFECT.

I had received, &c.

J'avais reçu.

Tu avais reçu.

Il avait reçu.

Nous avions reçu.

Vous aviez reçu.

Ils avaient reçu.

PRETERIT DEFINITE.

I received, &c.

Je reçus.
Tu reçus
Il reçut.
Nous reçûmes.
Vous reçûtes.
Ils reçurent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had received, &c.

J'eus reçu.
Tu eus reçu.
Il eut reçu.
Nous eûmes reçu.
Vous eûtes reçu.
Ils eurent reçu.

FUTURE.

I shall receive, &c.

Je recevrai.
Tu recevras.
Il recevra.
Nous recevrons.
Vous recevrez.
Ils recevront.

PAST FUTURE.

I shall have received, &c.

J'aurai reçu.
Tu auras reçu.
Il aura reçu.
Nous aurons reçu.
Vous aurez reçu.
Ils auront reçu.

CONDITIONAL PRESENT.

I should receive, &c.

Je recevrais.
Tu recevrais.
Il recevrait.
Nous recevriions.
Vous recevriez.
Ils recevraient.

CONDITIONAL PAST

I should have received, &c.

J'aurais reçu.
Tu aurais reçu.
Il aurait reçu.
Nous aurions reçu.
Vous auriez reçu.
Ils auraient reçu.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|-----------|------------------------|
| Reçois, | <i>receive (thou).</i> |
| Recevons, | <i>let us receive.</i> |
| Recevez, | <i>receive (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may receive, &c.
 Que je reçoive.
 Que tu reçoives.
 Qu'il reçoive.
 Que nous recevions.
 Que vous receviez.
 Qu'ils reçoivent.

PRETERIT.

That I may have received,
 Que j'aie reçu. [*&c.*
 Que tu aies reçu.
 Qu'il ait reçu.
 Que nous ayons reçu.
 Que vous ayez reçu.
 Qu'ils aient reçu.

IMPERFECT.

That I might receive, &c.
 Que je reçusse.
 Que tu reçusses.
 Qu'il reçût.
 Que nous reçussions.
 Que vous reçussiez.
 Qu'ils reçussent.

PLUPERFECT.

That I might have received,
 Que j'eusse reçu. [*&c.*
 Que tu eusses reçu.
 Qu'il eût reçu.
 Que nous eussions reçu.
 Que vous eussiez reçu.
 Qu'ils eussent reçu.

FOURTH CONJUGATION—IN *RE*.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Vendre, *to sell*.

PAST.

Avoir vendu, *to have sold*.

PARTICIPLES.

PRESENT.

Vendant, *selling*.

PAST.

Ayant vendu, *having sold*.

PAST.

Vendu, *sold*.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I sell, &c.

PRETERIT INDEFINITE.

I have sold, &c.

Je vends.

J'ai vendu.

Tu vends.

Tu as vendu.

Il vend.

Il a vendu.

Nous vendons.

Nous avons vendu.

Vous vendez.

Vous avez vendu.

Ils vendent.

Ils ont vendu.

IMPERFECT.

I was selling, &c.

PLUPERFECT.

I had sold, &c.

Je vendais.

J'avais vendu.

Tu vendais.

Tu avais vendu.

Il vendait.

Il avait vendu.

Nous vendions.

Nous avions vendu.

Vous vendiez.

Vous aviez vendu.

Ils vendaient.

Ils avaient vendu.

PRETERIT DEFINITE.

I sold, &c.

Je vendis.
Tu vendis.
Il vendit.
Nous vendîmes.
Vous vendîtes.
Ils vendirent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had sold, &c.

J'eus vendu.
Tu eus vendu.
Il eut vendu.
Nous eûmes vendu.
Vous eûtes vendu.
Ils eurent vendu.

FUTURE.

I shall sell, &c.

Je vendrai.
Tu vendras.
Il vendra.
Nous vendrons.
Vous vendrez.
Ils vendront.

PAST FUTURE.

I shall have sold, &c.

J'aurai vendu.
Tu auras vendu.
Il aura vendu.
Nous aurons vendu.
Vous aurez vendu.
Ils auront vendu.

CONDITIONAL PRESENT.

I should sell, &c.

Je vendrais.
Tu vendrais.
Il vendrait.
Nous vendrions.
Vous vendriez.
Ils vendraient.

CONDITIONAL PAST.

I should have sold, &c.

J'aurais vendu.
Tu aurais vendu.
Il aurait vendu.
Nous aurions vendu.
Vous auriez vendu.
Ils auraient vendu.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|----------|---------------------|
| Vends, | <i>sell (thou).</i> |
| Vendons, | <i>let us sell.</i> |
| Vendez, | <i>sell (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may sell, &c.

Que je vende.
Que tu vendes.
Qu'il vende.
Que nous vendions.
Que vous vendiez.
Qu'ils vendent.

PRETERIT.

That I may have sold, &c.

Que j'aie vendu.
Que tu aies vendu.
Qu'il ait vendu.
Que nous ayons vendu.
Que vous ayez vendu.
Qu'ils aient vendu.

IMPERFECT.

That I might sell, &c.

Que je vendisse.
Que tu vendisses.
Qu'il vendît.
Que nous vendissions.
Que vous vendissiez.
Qu'ils vendissent.

PLUPERFECT.

That I might have sold, &c.

Que j'eusse vendu.
Que tu eusses vendu.
Qu'il eût vendu.
Que nous eussions vendu.
Que vous eussiez vendu.
Qu'ils eussent vendu.

CONJUGATION OF A REFLECTED VERB.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Se lever, *to rise*.

PAST.

S'être levé, *to have risen*.

PARTICIPLES.

PRESENT.

Se levant, *rising*.

PAST.

S'étant levé, *having risen*.

PAST.

Levé, *risen*.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I rise, &c.

Je me lève.

Tu te lèves.

Il se lève.

Nous nous levons.

Vous vous levez.

Ils se lèvent.

PRETERIT INDEFINITE.

I have risen, &c.

Je me suis levé.

Tu t'es levé.

Il s'est levé.

Nous nous sommes levés.

Vous vous êtes levés.

Ils se sont levés.

IMPERFECT.

I was rising, &c.

Je me levais.

Tu te levais.

Il se levait.

Nous nous levions.

Vous vous leviez.

Ils se levaient.

PLUPERFECT.

I had risen, &c.

Je m'étais levé.

Tu t'étais levé.

Il s'était levé.

Nous nous étions levés.

Vous vous étiez levés.

Ils s'étaient levés.

PRETERIT DEFINITE.

I rose, &c.

Je me levai.
Tu te levas.
Il se leva.
Nous nous levâmes.
Vous vous levâtes.
Ils se levèrent.

PRETERIT ANTERIOR.

I had risen, &c.

Je me fus levé.
Tu te fus levé.
Il se fut levé.
Nous nous fûmes levés.
Vous vous fûtes levés.
Ils se furent levés.

FUTURE.

I shall rise, &c.

Je me lèverai.
Tu te lèveras.
Il se lèvera.
Nous nous lèverons.
Vous vous lèverez.
Ils se lèveront.

PAST FUTURE.

I shall have risen, &c.

Je me serai levé.
Tu te seras levé.
Il se sera levé.
Nous nous serons levés.
Vous vous serez levés.
Ils se seront levés.

CONDITIONAL PRESENT.

I should rise, &c.

Je me lèverais.
Tu te lèverais.
Il se lèverait.
Nous nous lèverions.
Vous vous lèveriez.
Ils se lèveraient.

CONDITIONAL PAST.

I should have risen, &c.

Je me serais levé.
Tu te serais levé.
Il se serait levé.
Nous nous serions levés.
Vous vous seriez levés.
Ils se seraient levés.

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|--------------|---------------------|
| Lève-toi, | <i>rise (thou).</i> |
| Levons-nous, | <i>let us rise.</i> |
| Levez-vous, | <i>rise (you).</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may rise, &c.

| |
|------------------------|
| Que je me lève. |
| Que tu te lèves. |
| Qu'il se lève. |
| Que nous nous levions. |
| Que vous vous leviez. |
| Qu'ils se lèvent. |

PRETERIT.

That I may have risen, &c.

| |
|-----------------------------|
| Que je me sois levé. |
| Que tu te sois levé. |
| Qu'il se soit levé. [levés. |
| Que nous nous soyons |
| Que vous vous soyez levés. |
| Qu'ils se soient levés. |

IMPERFECT.

That I might rise, &c.

| |
|---------------------------|
| Que je me levasse. |
| Que tu te levasses. |
| Qu'il se levât. |
| Que nous nous levassions. |
| Que vous vous levassiez. |
| Qu'ils se levassent. |

PLUPERFECT.

That I might have risen,

| |
|-----------------------------|
| Que je me fusse levé. [&c. |
| Que tu te fusses levé. |
| Qu'il se fût levé. [levés. |
| Que nous nous fussions |
| Que vous vous fussiez levés |
| Qu'ils se fussent levés. |

PART V.

LE PETIT CHIEN.

UNE demoiselle, nommée Caroline, alla se promener un jour sur le bord d'un ruisseau. Elle y rencontra quelques méchants enfants qui voulaient noyer un petit chien. Elle eut pitié de la pauvre bête, l'acheta et l'emporta avec elle au château.

Le petit chien eut bientôt fait connaissance avec sa nouvelle maîtresse et ne la quitta plus un instant. Un soir, au moment où elle voulait se coucher, le chien se mit tout à coup à aboyer. Caroline prit la chandelle, regarda sous le lit et aperçut un homme d'un aspect terrible, qui y était caché. C'était un voleur.

Caroline appela au secours, et tous les habitants du château accoururent. Ils saisirent le brigand et le livrèrent à la justice. Il avoua dans son interrogatoire que son intention avait été d'assassiner la demoiselle et de piller le château.

Caroline rendit grâce au ciel de l'avoir sauvée si heureusement et dit : Personne n'aurait cru que le pauvre animal auquel j'ai sauvé la vie, me la sauverait à son tour.

Nommé, *éé, called*. Elle alla (Inf. aller), *she went*. Le bord, *the bank*. Le ruisseau, *the brook*. Rencontrer, *to meet*. Quelques, *some*. Ils voulaient (vouloir), *they wished, were going to*. Noyer, *to drown*. Elle eut, *she had*. La pitié, *compassion*. La bête, *the beast*. Emporter, *to take*. La connaissance, *the acquaintance*. La maîtresse, *the mistress*. Quitter, *to leave*. Un instant, *an instant*. Il se mit à (se mettre à), *he began*. Tout à coup, *suddenly*. Elle prit (prendre), *she took*. La chandelle, *the candle*. Regarder, *to look*. Sous, *under*. Le lit, *the bed*. Elle aperçut (apercevoir), *she perceived*. L'aspect, *the look*. Cacher, *to hide*. Le voleur, *the thief*. Appeler au secours, *to cry for help*. L'habitant, *the inhabitant, inmate*. Ils accoururent (accourir), *they ran by*. Ils saisirent (saisir), *they seized*. Le brigand, *the robber*. Ils livrèrent (livrer), *they gave up*. Avouer, *to confess*. L'interrogatoire, *the trial*. Assassiner, *to murder*. Piller, *to plunder*. Elle rendit (rendre) grâce, *she thanked*. Le ciel, *heaven*. Sauver, *to save*. Cru (croire), *thought*. Lequel, *which*. A son tour, *in his turn*.

LES BONS VOISINS

Le petit garçon d'un meunier s'approcha trop près d'un ruisseau et tomba dans l'eau. Le maréchal qui demeurait de l'autre côté du ruisseau, le vit,

s'élança dans l'eau, retira l'enfant et le porta à son père.

Un an plus tard, le feu prit pendant la nuit dans la maison du maréchal. Elle était déjà en flammes, avant que le maréchal le sût. Il se sauva avec sa femme et ses enfants. Seulement, dans le trouble, ou oublia d'enlever la plus petite des filles.

L'enfant se mit à crier du milieu des flammes, mais personne n'avait le courage de s'y exposer. Tout à coup le meunier paraît, s'élança dans les flammes, rapporte heureusement l'enfant, et le remet au maréchal en lui disant: Dieu soit loué de ce qu'il m'a donné l'occasion de vous témoigner ma reconnaissance; vous avez retiré mon fils de l'eau; moi, avec le secours de Dieu, j'ai arraché votre fille aux flammes.

Le meunier, *the miller*. S'approcher de, *to approach*. Près, *near*. Tomber, *to fall*. Le maréchal, *the blacksmith*. Demeurer, *to live*. De l'autre côté, *on the other side*. Il vit (voir), *he saw*. S'élançer, *to rush*. Retirer, *to draw out*. Le feu prit, *a fire broke out*. Pendant, *during*. La flamme, *the flame*. Avant que, *before*. Il sût (savoir), *he knew*. Seulement, *only*. Le trouble, *the confusion*. Enlever, *to take away*. Crier, *to cry out*. Le milieu, *the midst*. Il paraît (paraître), *he appears*. Rapporter, *to bring back*. Il remet (remettre), *he gives*. En disant (dire), *saying*. Soit (être), *be*. Témoigner, *to*

prove. La reconnaissance, *gratitude.* Arracher, *to take out.*

LE FER DE CHEVAL

Un paysan alla un jour à la ville, suivi de son fils, le petit Thomas. Regarde, lui dit-il en chemin, voilà par terre un morceau de fer de cheval ; ramasse-le et mets-le dans ta poche. Bah ! reprit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le ramasser. Le père ne répondit rien, prit le fer et le mit dans sa poche. Il le vendit pour trois liards au maréchal du village voisin et en acheta des cerises.

Cela fait, ils continuèrent leur route. Le soleil était brûlant. On n'apercevait, à une grande distance, ni maison, ni bois, ni source. Thomas mourait de soif, et avait la plus grande peine à suivre son père.

Celui-ci laissa alors tomber une cerise, comme par hasard. Thomas la ramassa avec autant d'avidité que si c'eût été de l'or, et la porta promptement à la bouche. Quelques pas plus loin, le père laissa tomber une seconde cerise que Thomas saisit avec le même empressement. Ce manège continua jusqu'à ce qu'il les eut toutes ramassées.

Quand il eut mangé la dernière, le père se tourna vers lui en riant, et lui dit : Tu vois maintenant que, si tu avais voulu te baisser une seule fois pour

ramasser le fer de cheval, tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises.

Le fer de cheval, *the horseshoe*. Le paysan, *the peasant, farmer*. Suivi (suivre), *followed*. Le chemin, *the way*. Par terre, *on the ground*. Ramasser, *to pick up*. Mets (mettre), *put*. La poche, *the pocket*. Il reprit (reprendre), *he answered*. Cela ne vaut (valoir) pas la peine, *it is not worth while*. Se baisser, *to stoop*. Il mit (mettre), *he put*. Le liard, *the farthing*. Voisin, *e, neighboring*. Continuer, *to continue*. La route, *the way, road*. Brûlant, *scorching*. Ne—ni—ni, *neither—nor*. Le bois, *the wood*. La source, *the spring*. Il mourait (mourir), *he was dying*. La soif, *thirst*. La peine, *the trouble*. Alors, *then*. Laisser, *to let*. Comme par hasard, *as if by accident*. Promptement, *quickly*. La bouche, *the mouth*. Le pas, *the pace, step*. Loin, *far*. Empressement, *haste*. Le manège, *the game*. Jusqu'à ce que, *until*. Se tourner, *to turn round*. Vers, *towards*. En riant (rire), *laughing*. Il dit (dire), *he said*. Tu vois (voir), *thou seest*. Maintenant, *now*. Voulé (vouloir), *been willing*. Une seule fois, *once*. Obligé, *obliged*. Cent fois, *a hundred times*.

LE ROSIER

Amélie avait planté dans un pot à fleurs un petit rosier, qui, au commencement du printemps, était

déjà couvert de boutons. Toutes les fois que le temps était beau, elle plaçait le rosier devant la fenêtre, et chaque soir elle avait soin de le garder dans la chambre.

Cependant un soir elle ne crut point cette précaution nécessaire, parceque le temps paraissait calme et doux. Mais le lendemain matin les roses étaient flétries par la gelée.

Amélie pleurait en les regardant et disait avec douleur: Une seule imprudence a donc détruit le fruit de tous mes soins.

Ce petit accident, qui te fait tant de peine, lui répondit sa mère, peut devenir pour toi la source d'un grand bonheur. Apprends par là que la corruption est pour l'innocence ce que la gelée est pour un rosier en fleurs, et que pour se conserver pur de tout vice, on a besoin de soins assidus et d'une continuelle attention.

Le rosier, *the rose-tree*. Planter, *to plant*. Le pot à fleurs, *the flower-pot*. Le commencement, *the beginning*. Le printemps, *spring*. Couvert (couvrir), *covered*. Le bouton, *the bud*. Devant, *before*. La fenêtre, *the window*. Chaque, *every*. Elle avait soin, *she took care*. Garder, *to keep*. Cependant, *however*. Elle crut (croire), *she thought*. Nécessaire, *necessary*. Il paraissait (paraître), *it appeared*. Calme, *calm*. Doux, *mild*. Le lendemain matin, *the next morning*. Flétrir, *to fade*. La gelée, *the*

Frost. La douleur, *pain* sorrow. Seul, *only*. Donc, *then*. Détruit (détruire), *destroyed*. La peine, *grief*. Il peut (pouvoir), *it can*. Devenir, *to become*. Le bonheur, *happiness*. Apprends (apprendre), *learn*. Par là, *thereby*. Conserver, *to keep*. Pur, *pure*. On a besoin de, *we want*. Assidu, *assiduous*. Continuél, *continual*.

LA COQUILLE DE NOIX.

Le vieux comte de Nordstern aimait beaucoup la vérité et la justice. Quelques hommes méchants étaient pour cette raison si animés contre lui, qu'ils jurèrent ensemble de le faire mourir. Ils payèrent effectivement un meurtrier qui devait l'assassiner la nuit suivante.

Le noble comte ne s'attendait pas au danger qui le menaçait. Ses neveux, enfants très-aimables, vinrent le soir auprès de lui. Content et satisfait au milieu d'eux, il leur donna des pommes, des poires et des noix. Lorsqu'ils furent sortis, il voulut se livrer au repos, se recommanda à la protection de Dieu et s'endormit dans la plus grande sécurité.

Cependant à minuit le meurtrier, qui s'était secrètement introduit dans le palais, entra doucement dans la chambre. Le bon comte dormait. Une petite lampe de nuit brûlait auprès de son lit. Armé d'un

poignard, le meurtrier lève le bras et s'approche de lui.

Mais tout à coup un craquement si bruyant se fit entendre dans la chambre que le comte se réveilla. Il se lève, voit le meurtrier, saisit un pistolet qui était suspendu près de son lit à la muraille, et le couche en joue. Le scélérat eut peur, laissa tomber son poignard et demanda grâce. Il fut obligé de se constituer prisonnier et de découvrir ses complices.

Le comte vit bientôt ce qui avait produit le bruit qu'il avait entendu. Il s'aperçut qu'un des enfants avait par hasard laissé tomber une coquille de noix sur le parquet, et que le meurtrier avait marché dessus. Bon Dieu, s'écria-t-il, c'est ainsi que sous ta providence une coquille de noix a sauvé ma vie et livré des malfaiteurs au glaive de la justice.

La coquille, *the shell*. La noix, *the nut*. Le comte, *the count*. La vérité, *truth*. La raison, *the reason*. Animé, *exasperated*. Jurer, *to swear*. Faire mourir, *to kill*. Effectivement, *really*. Le meurtrier, *the murderer*. Il devait, *he was to*. Suivant, *e, following*. S'attendre à, *to expect, to be aware of*. Menacer, *to threaten*. Le neveu, *the nephew*. Ils vinrent (venir), *they came*. Satisfait, *happy*. Ils furent (être), *they were*. Le repos, *the rest*. Recommander, *to recommend*. S'endormir, *to fall asleep*. Secrètement, *secretly*. Introduit (introduire), *introduced*. Le palais, *the palace*. Doucement, *softly*. La lampe,

the lamp. Brûler, *to burn.* Armé, *armed.* Le poignard, *the dagger.* Le bras, *the arm.* Le craquement, *the cracking.* Il fit (faire), *he made.* Se fit entendre, *was heard.* Se réveiller, *to awake.* Le pistolet, *the pistol.* Suspendu (suspendre), *hung.* La muraille, *the wall.* Coucher en joue, *to take aim.* Le scélérat, *the ruffian.* Avoir peur, *to be afraid.* Demander grâce, *to ask for mercy.* Se constituer, *to surrender one's self.* Le prisonnier, *the prisoner.* Découvrir, *to discover.* Le complice, *the accomplice.* Il vit (voir), *he saw.* Produit (produire), *produced.* Le bruit, *the noise.* Le parquet, *the floor.* Marcher, *to tread.* Dessus, *upon.* S'écrier, *to cry.* Ainsi, *thus.* Le malfaiteur, *the criminal.* Le glaive, *the sword.*

LE LOUP ET LE MOUTON.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient, et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton, sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui. Que venez-vous chercher ici? dit-il au glouton. L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie

pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau; j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu. Il est donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères et paissons ensemble. Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avalait.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-les d'après leurs actions, et non d'après leurs discours.

Le loup, *the wolf*. Le mouton, *the sheep*. La sûreté, *safety*. Le parc, *the fold*. Le berger, *the shepherd*. L'ombre, *the shade*. L'ormeau, *the elm*. Affamé, *famished*. La fente, *the opening*. L'enceinte, *the paling*. Reconnaître, *to reconnoitre*. L'état, *the state*. Que, *what?* Le glouton, *the glutton*. L'herbe, *the grass*. Vous savez (savoir), *you know*. Paître, *to graze*. Apaiser, *to appease*. La faim, *hunger*. Eteindre, *to quench*. Clair, *clear*. Que faut-il, *what do I want*. Davantage, *more*. Enseigner, *to teach*. Repartir, *to reply*. La chair, *the flesh*. Suffire, *to be sufficient*. Vivons (vivre), *let us live*. Paissons (paître), *let us graze*. Aussitôt, *immediately*. Il sort (sortir), *he goes out*. Sobre, *sober*. Mettre en pièces, *to tear to pieces*. Avaler, *to devour*. Se dé-

fier (de), *to distrust*. La parole, *the word*. Les gens, *the people*. Se vanter, *to boast*. Juger, *to judge*. Le discours, *the speech*.

LE PÈRE DE FAMILLE ET SES ENFANTS.

Un père de famille avait plusieurs enfants. Se voyant dans une extrême vieillesse, assez près de sa fin, il les manda tous. Lorsqu'il les vit rassemblés, il prit plusieurs baguettes, et en fit un faisceau, qu'il donna à l'aîné de ses enfants, en lui ordonnant de le rompre. Celui-ci, après plusieurs efforts, n'en put venir à bout. Il le donna tout entier au second, et celui-ci au troisième, sans que ni l'un ni l'autre en pût rompre une seule baguette. Cela fait, le vieillard reprit le faisceau, et en sépara les baguettes ; ensuite il les distribua l'une après l'autre à chacun de ses enfants, et leur commanda d'essayer une seconde fois de les rompre. Alors ils les rompirent tous du premier effort. Mes enfants, leur dit le père, quand j'aurai pris congé de ce monde, il en sera ainsi de vous. Tant que vous demeurerez tous dans l'union, vous serez si forts que rien ne pourra vous ébranler ; mais dès que vous serez désunis, vous vous affaiblirez de telle sorte que le moindre choc suffira pour vous abattre.

Plusieurs, *several*. Voyant (voir), *seeing*. La vieillesse, *old age*. Assez, *rather*. La fin, *the end*. Mander, *to send for*. La baguette, *the stick*. Le faisceau, *the bundle*. L'ainé, *the eldest*. Ordonner, *to command*. Rompre, *to break*. Venir à bout, *to succeed*. Entier, *whole*. Sans que—pût, *without being able*. Il reprit (reprendre), *he took back*. Séparer, *to separate*. Distribuer, *to distribute*. Chacun, *each*. Alors, *then*. Ils rompirent, *they broke*. Pris (prendre) congé, *taken leave*. Il en sera ainsi de vous, *it will be the same with you*. Tant que, *as long as*. Je pourrai (pouvoir), *I shall be able*. Ebranler, *to shake*. Dès que, *as soon as*. Désunir. *to disunite*. Affaiblir, *to weaken*. Tel, *such*. La sorte, *the manner*. Le moindre, *the least*. Le choc, *the shock*. Abattre, *to throw down*.

LES SAISONS.

Notre année se compose de douze mois qui sont. janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

La semaine est de sept jours, qui sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Le dimanche est le jour consacré au repos et aux devoirs religieux.

Dans une année, il y a cinquante-deux semaines. Les mois ont trente ou trente et un jours. Les sept

mois de trente et un jours sont : janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre. Les autres mois ont trente jours, à l'exception de février, qui en a ordinairement vingt-huit, et vingt-neuf tous les quatre ans.

Une année est ordinairement composée de trois cent soixante-cinq jours, et de trois cent soixante-six quand le mois de février a vingt-neuf jours. Lorsque l'année a trois cent soixante-six jours, on l'appelle bissextile. Cent années forment un siècle.

Il y a dans chaque année quatre saisons : le printemps, qui commence en mars, l'automne en septembre, l'été un juin et l'hiver en décembre. L'année commence le premier janvier. Chaque saison dure trois mois ; mais il y a quelques jours de plus dans le printemps et l'été que dans l'hiver et l'automne.

La terre que nous habitons a la forme d'une boule. C'est le soleil qui lui procure la lumière et la chaleur. Quand nous voyons le soleil, nous disons qu'il fait jour, quand le soleil éclaire la partie de la terre opposée à celle que nous habitons, nous ne le voyons plus : on dit alors qu'il fait nuit. Quelque temps avant le lever du soleil, il commence à faire jour : c'est l'aurore. Quand le soleil disparaît le soir, la nuit n'arrive pas immédiatement, surtout en été : c'est le moment du crépuscule. Les jours les plus longs de l'année, à Paris, sont du quinze au vingt-huit juin : le soleil ne se couche qu'à huit heures et

quelques minutes, et se lève quelques minutes avant quatre heures du matin.

Les jours les plus courts sont du dix huit au vingt-six décembre. Le froid est souvent très rigoureux à cette époque. C'est la saison des neiges et des glaces, comme le printemps est celle de la verdure et des fleurs.

Dans la mythologie ou histoire fabuleuse des divinités païennes, le printemps est représenté sous la figure d'un beau jeune homme, le front entouré de guirlandes de fleurs; l'été sous la forme d'une belle femme, portant une gerbe d'épis et tenant une faucille à la main; l'automne est figuré par un homme d'un âge mûr, couronné de pampre et de raisins; l'hiver est représenté sous la forme d'un vieillard, tremblant et réchauffant ses mains glacées.

WASHINGTON.

WASHINGTON, le plus vertueux de tous les grands hommes des temps modernes, et que les Américains ont si justement surnommé le *Père de la patrie*, avait une physionomie imposante et belle, sur laquelle il était aisé de lire l'élévation et la noblesse de son caractère. D'une taille élevée, d'un extérieur grave et réservé, il y avait cependant dans sa personne un tel air de bienveillance et de bonté naturelle qu'on se sentait tout de suite prévenu en sa faveur et invin-

ciblement attiré vers lui. Il était peu causeur, et d'une grande discrétion pour tout ce qui concernait les affaires publiques. Lorsqu'il était à la tête du gouvernement des Etats Unis, il recevait chaque jour, à de certaines heures, tous ceux qui lui demandaient audience. Il tenait en outre, une fois par semaine, un grand lever où étaient admis ses ministres, les membres du congrès, les ambassadeurs des puissances étrangères et les citoyens et voyageurs de distinction qui sans cesse sollicitaient l'honneur d'être présentés au fondateur de la nation américaine. Dans ces réceptions solennelles, Washington était accompagné de deux secrétaires et de deux aides de camp, et portait l'uniforme de la milice et la décoration en diamants de l'ordre de Cincinnatus.

Madame Washington tenait, le soir, des cercles presque toujours nombreux, auxquels le général assistait en habit de ville. Peu de personnes étaient admises à la table de Washington. Il n'invitait les envoyés étrangers qu'autant qu'ils avaient rang d'ambassadeurs. Sa vie privée était simple et uniforme, car il n'aimait ni le faste, ni l'ostentation. Habillé dès le matin, il présidait lui-même, avant de recevoir ses ministres, à l'ordre de sa maison. Il ne donnait aucune audience le dimanche, réservant ce jour tout entier à l'accomplissement de ses devoirs religieux.

UNE BONNE ACTION.

L'année dix-huit-cent-trente-neuf expirait ; on était à la fin du mois de Décembre, le plus froid de l'hiver ; dix heures venaient de sonner à Saint-Thomas d'Aquin. C'est l'instant où Paris semble renfermer deux villes : l'une qui dort et puise dans un repos mérité des forces pour le travail du lendemain, ou veille pour ajouter au faible produit du jour ; l'autre qui s'amuse et folâtre, et ne sait comment dépenser sa fortune ; l'une laborieuse et pauvre, l'autre riche et désœuvrée ; la première finit la journée et s'endort, quand l'autre commence la sienne et s'éveille.

Les mains dans les poches de son pantalon et sifflant la Parisienne, marchant d'un pas que le froid rendait léger, un jeune garçon traversait la rue du Bac. On ne rencontrait plus que de rares piétons, gens attardés par leurs affaires, qui se hâtaient de regagner le coin de leur foyer. Le parisien, si flâneur dans les autres temps, se montre très-casanier quand il gèle. De brillants équipages, entraînés par des chevaux fougueux, troublaient seuls le silence des rues. Leur vue interrompait de temps en temps le sifflement de notre jeune marcheur et lui arrachait des réflexions qu'il faisait à mi-voix : Sont-ils heureux d'avoir une voiture ! Que j'aimerais à me faire porter ainsi !

Or, sifflant et faisant ses réflexions, notre garçon .

était arrivé devant un superbe hôtel, illuminé splendidement, dans la cour duquel une foule de riches équipages venaient s'arrêter. La curiosité le porta vers cette porte,—la curiosité, et la pitié aussi ; car, au coin d'une des grandes bornes, se trouvait un enfant qui implorait avec larmes la charité de ces hommes qui allaient perdre au jeu, en une heure, ce qui l'eût fait vivre, lui, dix ans dans l'abondance. Mais, ni ces hommes opulents, ni ces jeunes et belles femmes, dont la chevelure étincelait de diamants, ne l'entendaient, ni ne le voyaient ; avaient-ils d'ailleurs le temps de penser à un pauvre abandonné ? Il s'agissait pour eux d'une bien autre affaire ! . . . Ils allaient au bal ; et les équipages passaient devant lui, sans qu'une voix répondit à la sienne, sans qu'un regard se fixât un instant sur lui, sans qu'une main eût laissé tomber dans sa main la légère aumône qu'il attendait. Une voiture s'avança ; celle-ci, le carreau de la portière baissé, marchait assez lentement pour lui faire espérer d'être entendu. Il s'avance donc plus près, trop près, hélas ! car tout-à-coup les chevaux, excités par le fouet, s'élancent avec rapidité ; le pauvre enfant est renversé. . . . Notre faiseur de réflexions se précipite aussitôt vers lui et le relève, en apostrophant le cocher. Paroles inutiles et perdues ; la voiture avait passé comme une flèche. Jacques Lerond, c'était le nom du jeune homme, s'aperçut bientôt avec plaisir que le petit mendiant avait eu plus de peur que de mal.—Que fais-tu là, mon

ami ?—J'attendais quelques sous. Pourquoi demandes-tu l'aumône ? est-ce qu'un brave garçon demande l'aumône ? Pourquoi n'es-tu pas rentré à cette heure ?—Parce que je n'ai pas fait aujourd'hui ma journée, et que mon maître me battra si je rentre sans argent, lui répond en sanglotant le petit Savoyard.—Ton maître est bien méchant ! Et combien te faut-il pour le satisfaire ?—Douze sous, et je n'en ai pas un.—Peste ! et moi qui n'ai gagné que cela aujourd'hui avec mes allumettes chimiques. Si je rentre à la maison sans argent, mon père me battra aussi.—Vous avez un père !—Certainement, j'ai un père ; et une mère même.—Oh ! que vous êtes heureux.—Tu as raison, c'est bien vrai. Tiens, voilà tes douze sous ; après tout, il vaut mieux être battu par un père que par un étranger : il frappe toujours moins fort et moins longtemps. Viens avec moi, je vais te reconduire à ton logis ;—et avant que le petit Savoyard, étonné et ravi, eût eu le temps de le remercier de son dévouement, Jacques l'entraînait, d'un pas rapide. Il l'escorta jusqu'à la porte de son maître, puis s'en alla chez lui, un peu soucieux de la façon dont son père prendrait l'histoire des douze sous. Mais le père Lerond, qui, sous une rude apparence, cachait un cœur généreux et savait son fils véridique, l'écouta tranquillement jusqu'au bout ; puis, au lieu de le battre, il le loua de sa générosité, en lui disant : Tu as bien fait, mon enfant ; nous sommes plus pauvres de douze sous, mais nous

sommes plus riches d'une bonne action, et nous y gagnons encore.

LA PELOTE DE FIL.

Un génie parut un jour devant un enfant : "Tiens, lui dit-il, prends ce peloton : c'est le fil de tes jours ; tu peux en être, à ton gré, économe ou prodigue. Quand tu seras content de ton sort, ne touche pas au peloton, et le temps s'arrêtera pour toi ; quand la vie te paraîtra un fardeau, tire le fil, et tes jours passeront comme un éclair."

L'enfant reçut avec joie le mystérieux présent, et ne tarda pas à en faire usage. Il souffrait impatiemment la tutelle des domestiques chargés de le garder ; quelquefois même il était sur le point de se fâcher, quand ses parents, pour son bien, s'opposaient à ses fantaisies. "Qu'on est heureux, se disait-il, quand on n'a plus de bonne et qu'on est grand garçon, quand on a dix ans !" Pour les avoir, il n'eut besoin que de dévider quelques tours du peloton.

Mais à la surveillance des domestiques succéda un autre genre d'autorité. L'enfant n'avait plus de bonne : on lui donna un précepteur. Tous les jours, sans faire semblant de rien, il tirait un peu de fil, pour abréger l'heure de la leçon. Mais le précepteur l'accompagnait, même pendant les récréations, et ce témoin éternel était pour lui un ennemi. Il résolut

de s'en affranchir, et il dévida le peloton, tant qu'à la fin il se sentit de la barbe au menton. Me voilà heureux, s'écria-t-il, je suis libre.

Il fut bientôt dégoûté de ce bonheur et de cette liberté. Il enviait le sort des hommes faits qui ont un rang, une épouse, une famille : il sacrifia encore un peu de fil, et se trouva revêtu d'un emploi important, maître d'un hôtel brillant, et environné de jolis enfants. "C'est bien, se dit-il, c'est très bien ; ma place est belle, mais elle me condamne à une pénible servitude ; mes enfants sont charmants, mais ils me fatiguent souvent de leur babil : ah ! que ne suis-je au temps où j'aurai ma retraite, et où j'établirai mes filles et mes garçons !" Comme il faisait cette réflexion, le peloton se trouvait sous sa main : il ne put s'empêcher de le tirer. Aussitôt une glace lui renvoya l'image de ses cheveux gris ; et ses enfants, dont le nombre était doublé, vinrent se ranger autour de lui. Quand il se vit des gendres et des brus, il voulut être grand-père : "Quel plaisir, se disait-il, de faire sauter sur mes genoux les enfants de mes enfants !" Il eut encore recours à son peloton, pour satisfaire cette fantaisie. Les petits garçons et les petites filles arrivèrent, remplissant de leurs cris la chambre de leur grand-père ; mais, par malheur, les rhumatismes, la paralysie et quelques autres infirmités arrivèrent en même temps. Le vieillard fut cloué sur son lit ; étranger à tous les plaisirs, affaibli de plusieurs sens, il s'écriait souvent : "Quand tout cela

finira-t-il ?" Il pouvait d'un geste terminer toutes ses douleurs, puisqu'il avait encore le fatal peloton ; mais, depuis quelque temps, il était devenu avare de ce fil précieux : il le gardait religieusement, sans y toucher. Un jour cependant, vaincu par la douleur, il le tire, et le voilà tranquille pour jamais.

Le pauvre homme n'avait pas en tout vécu plus de six mois depuis la visite du génie. Si le ciel écoutait nos désirs, telle serait bien souvent la durée de notre vie.

A. F.

LA VENTE DE TABLEAUX.

David Téniers, peintre d'Anvers, s'était déjà fait connaître par un grand nombre de tableaux, où le naturel et la variété des détails le disputaient à la vivacité du coloris. Mais, malgré son talent, ses finances n'étaient pas toujours en bon état, et, plus d'une fois, il éprouva ces angoisses où jette l'absence d'un métal cher à tous les hommes et nécessaire au génie même. De nombreux enfants croissaient autour de lui : leur visage joyeux et rebondi ressemblait à ces petites figures que le pinceau de leur père a souvent placées dans ses tableaux ; mais il fallait nourrir et habiller cette aimable famille. Madame Téniers, excellente femme du reste, dépensait régulièrement un peu plus que ne gagnait son mari, et Téniers lui-même n'était pas doué de cet esprit d'ordre et d'économie qui ne fait point les grands artistes, mais qui

fait les bonnes maisons. A l'entrée d'un hiver qui menaçait d'être rigoureux, ce célèbre peintre se trouvait encore plus gêné que de coutume, et commençait à ne plus pouvoir suffire aux besoins les plus indispensables.

Il fallait prendre un parti : Téniers réunit tous les tableaux qu'il avait achevés depuis plusieurs mois ; il les disposa dans son atelier, ayant soin de les placer dans le jour le plus favorable ; puis il annonça, dans la ville d'Anvers, qu'il allait faire une vente générale de tous ses ouvrages. Un grand nombre de curieux se présentent, et regardent tout minutieusement, sans avoir l'intention de rien acheter. Les marchands de tableaux, qui voient dans la pauvreté du peintre l'occasion d'un bon marché, cherchent à faire baisser les prix par les critiques les plus amères. "Quoi ! dit l'un d'eux, ce n'est que cela ! c'était bien la peine de nous faire venir pour si peu de chose ! Je vous offre cent pistoles de la collection.—Je ne la donnerais pas pour mille, s'écrie Téniers avec indignation.—Apparemment vous vous croyez un talent de premier ordre ; mais apprenez qu'il y a cent peintres comme vous dans la Belgique.—Que ferons-nous, dit un autre marchand d'un air encore plus ironique, de tous ces tableaux grotesques qui semblent tous jetés dans le même moule ? d'abord, on n'en veut plus en France, et, depuis que le roi vous y a traité assez rudement, comme vous savez, il n'y a pas un homme de cour qui souffre un Téniers même dans son anti-chambre.—

C'est possible, dit le peintre cherchant à dissimuler son dépit, mais il nous reste l'Allemagne, l'Angleterre et notre pays.—En conscience, reprend le marchand, pourquoi cultivez-vous un pareil genre?—Parce que c'est le seul dans lequel je puisse réussir.—A la bonne heure; mais pourquoi ne pas mettre un peu plus de dignité dans vos personnages? Voyez, par exemple, dans cette fête flamande qui est devant nous, ce paysan ivre qui essaie de danser; est-il possible d'avoir l'air plus gauche et plus lourd? c'est d'une vérité triviale, dégoûtante; on croit le voir, en vérité, et cela n'a pas l'air d'un tableau.—Je croyais que la vérité et le naturel . . .—Non, non! il faut de l'idéal dans les arts.—Je serais de votre avis, si j'avais à peindre des dieux ou des héros, ou bien encore un tableau d'église; je serais poète alors, mais ici je suis historien: je peins ce que je vois. De grâce, l'idéal est-il à sa place dans une scène de cabaret? Ah! croyez-moi, messieurs, si le temps n'efface pas mes couleurs, et si la postérité s'occupe un peu de moi, elle dira: Il fut naturel et vrai; et cet éloge en vaudra bien un autre.—La postérité dira ce qu'elle voudra, répond brusquement le marchand; mais moi, votre contemporain, je vous offre encore une fois cent pistoles de la collection.—J'aimerais mieux la brûler ou la donner pour rien." En parlant ainsi, Téniers congédie les amateurs, et déclare que la vente n'aura pas lieu.

Madame Téniers était dans la désolation. "Com-

ment faire, disait-elle à son mari, et quelle ressource nous reste-t-il maintenant? Vous auriez dû donner tout pour cent pistoles.—Non, répondit-il, c'est une folie à un peintre de vendre ses tableaux de son vivant.—Eh bien, quel est votre dessein?—De me laisser mourir.—O ciel! que dites-vous?—Ou du moins de me faire passer pour mort.—Mais comment faire croire que vous êtes mort, quand vous n'êtes pas même malade?—Sois tranquille, tu n'auras qu'à porter le deuil et à le faire prendre à nos enfants.”

Le peintre quitte secrètement Anvers, et bientôt fait répandre le bruit de sa mort par quelques amis. Sa femme éplorée prend le costume de veuve; les petits enfants se laissent habiller de noir, sans y rien comprendre, et la vente des tableaux de feu Téniers est annoncée pompeusement. Le public vint, cette fois, plus nombreux encore qu'à la première vente. On n'entendait de tous côtés que l'expression de l'admiration et des regrets. Les marchands de tableaux eux-mêmes étaient devenus sensibles; “Grand Dieu! s'écriait l'un d'eux, peut-être celui qui avait critiqué la collection afin de l'avoir pour cent pistoles, quelle fraîcheur d'imagination! que de naturel! que de variété dans tous ces groupes! Voyez ces femmes, ces enfants, ces vieillards, comme tout cela est vivant! on les voit rire, boire, danser, et Dieu me pardonne! on croit presque les entendre chanter. Ah! quel talent!—On ne fera plus de pareils tableaux, disait un autre, Téniers a emporté son secret.” Et tous se

disputaient les huit ou dix ouvrages qui restaient du peintre, ne mettant point de bornes à leurs offres, et enchérissant les uns sur les autres avec une généreuse émulation. "Quand on les couvrirait d'or, disaient-ils, on serait encore sûr de s'y retirer : en Angleterre, en Allemagne et même en France, nous les vendrons ce que nous voudrons." Des tableaux commencés, de simples esquisses qui portaient le cachet du maître, montèrent à un prix très élevé : c'était à qui viderait sa bourse pour avoir un souvenir de Téniers. Il n'y eut pas jusqu'à un vieux cahier, contenant une collection de nez et d'oreilles, faite par Téniers à l'âge de cinq ans, qui ne fût acheté cent écus par un amateur.

Quand la vente fut achevée, madame Téniers, à la vue de tout cet or, fut tentée de se reprocher la ruse de son mari. Celui-ci revint bientôt recueillir lui-même sa succession. Beaucoup de personnes trouvèrent fort mauvais qu'il ne fût pas mort ; on dit même que certains acquéreurs, qui avaient bien quelque droit de se fâcher, se prétendirent lésés, et parlèrent de réclamer auprès des tribunaux. Mais comme la personne de Téniers était généralement aimée dans la ville, et que la plupart des tableaux, quoique vendus fort cher, n'avaient été cependant payés que ce qu'ils valaient, le bruit se calma, les réclamations n'eurent point de suite, et le pauvre défunt jouit, le reste de sa vie, des fruits de son stratagème. A. FILON.

LA TOUR DE LONDRES.

A l'extrémité de Londres, sur la rive gauche de la Tamise s'élève une vieille tour carrée, que le temps semble avoir affermie sur sa base. Bâtie par le Normand Guillaume, elle est restée debout depuis le jour de la conquête. Placée aux portes de la cité, elle en fut longtemps la gardienne ; mais aujourd'hui ce n'est plus une citadelle nécessaire à la sûreté de l'état, c'est un monument historique, un débris du passé qui excite l'orgueil des Anglais et la curiosité des étrangers. Là, dans des salles immenses, on voit symétriquement rangés des milliers de lances et d'épées, des armes de toutes les formes, des trophées de toutes les époques. Là souvent le philosophe regarde, avec une émotion douloureuse, des instruments de torture enlevés à l'inquisition espagnole, tandis que de jeunes femmes pèsent, en pâlissant, la hache qui fit tomber la tête d'Anne de Boleyn. Une salle de ce vaste bâtiment contient les images et les armures de tous les princes qui ont régné sur l'Angleterre depuis Guillaume ; dans une autre sont déposés les bijoux de la couronne, et tous ces trésors gothiques qui ne voient le jour qu'au sacre des rois. Enfin la Tour de Londres est comme un temple, où l'Angleterre a déposé une partie de sa puissance, de ses richesses et de ses souvenirs.

Mais jadis que de malheureux ont gémi dans cette

enceinte ! Que de larmes ont coulé entre ces murs de douze pieds d'épaisseur ! Si ces vieilles voûtes pouvaient parler, que de désespoirs, que de cruautés elles auraient à raconter ! Que de rois et de ministres elles ont entendu maudire ! Pendant les guerres civiles et religieuses, cette forteresse, occupée tour à tour par les différents partis, a servi toutes les fureurs, et, comme un gouffre sans fond, a dévoré toutes les victimes. Catholiques, réformés, presbytériens, anglicans, révoltés d'Écosse ou d'Irlande, whigs ou torys, tous sont venus gémir à leur tour dans ce formidable édifice.

Parmi les tragiques histoires dont ces lieux furent témoins, qui pourrait oublier le dévouement de lady Nithisdale ? Son mari, condamné à mort, pour avoir voulu, avec le comte de Marr, rétablir Jacques III sur le trône d'Angleterre, attendait son supplice dans la Tour. C'était le soir du 15 mars 1716. Ce malheureux, les yeux levés au ciel, cherchait à saisir encore, à travers les barreaux de sa prison, quelques rayons du dernier jour qui devait briller pour lui. " Demain, se disait-il, à mon réveil, si toutefois je dors, demain, aux premières lueurs du soleil, il faudra mourir ! . . . Ah ! si j'étais mort à Dumblain, en criant vive Jacques III ! Rapide comme l'éclair et belle comme la gloire, la mort n'a rien d'amer sur un champ de bataille ; mais courber sa tête sous la hache ! . . ." Et il paraissait accablé par cette pensée. " Singulières vicissitudes de la fortune ! continuait-il ; si Jacques

avait réussi, à l'heure qu'il est, le parlement me décernerait des statues; on n'aurait point assez d'or ni assez d'honneurs pour payer mon dévouement. Mais j'ai été vaincu: je ne suis qu'un rebelle, et ma tête est condamnée, comme celle de tant de braves gentilshommes qui ont levé l'étendard pour le roi leur seigneur." Et après un moment de silence, il ajoutait: "Que la volonté du ciel soit faite!... Mais ma pauvre femme, que va-t-elle devenir sur la terre? faut-il donc mourir sans lui faire mes adieux?... ah! c'est le plus cruel de tous les coups qu'ils m'ont portés."

Comme il parlait ainsi, la porte s'ouvre, et une femme paraît, enveloppée d'un long manteau. Lord Nithisdale a reconnu sa femme: "Eh quoi! c'est bien vous, lui dit-il, vous dans ces lieux! par quelle heureuse faveur avez-vous pu y pénétrer?—On a permis aux parents des condamnés de les embrasser pour la dernière fois. Mais nous n'avons point de temps à perdre: il faut que vous m'accordiez une grâce.—Eh! quelle grâce peut accorder un homme qui doit mourir demain?—Il faut que vous changiez d'habits avec moi, que vous vous enveloppiez de ce manteau, que vous abaissiez ce chapeau sur vos yeux, et que vous partiez à ma place, tandis que je vais rester à la vôtre.—Moi! que je consente à vous sacrifier!—Que craignez-vous? et que peut-on faire à de faibles femmes, qui ne savent que pleurer au milieu des discordes civiles?—Ignorez-vous la haine que l'on porte ici à tout ce qui tient au roi Jacques? Ils ont compté le nombre de leurs victimes, et de

main, s'il leur manque une tête, qui sait jusqu'où peut aller leur fureur? . . . Ils vous tueront, madame. —Que m'importe? quand vous périrez demain, je n'en mourrais pas moins. Vous ne savez pas tout ce que peut la douleur sur l'esprit d'une femme : la nuit, le jour, je verrai cette tête chérie tombant sous la hache ! non, je n'y survivrai pas, et, si vous persistez dans votre refus, j'ai la conviction intime qu'avant un mois je vous aurai rejoint. Ah ! par pitié, laissez-moi vous sauver ; laissez une femme obscure mourir, s'il le faut dans cette prison, et vivez pour relever un jour le trône de votre roi." Comme lord Nithisdale secouait la tête en signe de doute : "Non, non, dit-elle, tout n'est pas perdu : dans quinze ans, dans vingt ans peut-être, le trône des Stuarts peut sortir de la poudre. L'Ecosse est toujours fidèle : tant que ses montagnes resteront sur leur base, il y aura dans le cœur de ses enfants une source inépuisable de courage et de dévouement. Réservez-vous pour un temps plus heureux : c'est en combattant pour vos rois qu'il vous est permis de mourir."

Nithisdale parut enfin céder. "Hâte-toi donc, lui dit-elle, cher époux, tout est disposé pour ta fuite : une voiture t'attend pour te conduire à deux milles de la Tour. Là, un bateau doit te prendre, et te transporter à bord d'un bâtiment français qui croise à l'embouchure de la Tamise. Ne me réponds pas, mais pars."

bles, marchant à grands pas, écoutant le plus faible bruit, effrayée des moindres paroles qui retentissent dans les corridors, et tremblant à chaque instant que son stratagème ne soit découvert. Un quart d'heure se passe: "Dieu soit loué, dit-elle, il est sauvé!" Alors, à l'agitation qui bouleversait toutes ses facultés, succède un calme profond. Seule au milieu de la nuit, elle jouit silencieusement de la plus sainte volupté qui puisse remplir l'âme humaine, celle d'avoir sauvé la vie à l'être qu'on aime le plus. Aucun regret, aucune crainte, aucun sentiment intéressé, pas même l'amour-propre d'avoir bien fait, n'altère le calme de son cœur, et c'est ainsi qu'il serait doux de mourir.

Cependant le jour commençait à poindre: lady Nithisdale le vit croître sans effroi. "Maintenant, se disait-elle, mon époux est en mer, mais les tempêtes de l'Océan sont douces pour qui sort de la Tour de Londres. Bientôt il aura touché le sol de France." Et, tout entière à son époux, son propre sort ne semblait point l'occuper. Tout à coup un ministre paraît: "Je viens, Mylord, pour vous préparer à la mort.—Mylord! . . . dit la noble épouse, il est sauvé, mais je suis prête à le remplacer;" et elle montre au pasteur étonné un visage rayonnant de bonheur et d'enthousiasme. Le ministre alla porter cette nouvelle au gouverneur. Celui-ci consulta la cour pour savoir ce qu'il devait faire de lady Nithisdale: il reçut ordre de la mettre en liberté, et cette femme héroïque partit pour la France, où elle retrouva l'époux qu'elle avait sauvé.

PART VI.

FAMILIAR DIALOGUES.

Children at School.

LESSON I.

Are you going to school? Allez-vous à l'école?
It is not time to go yet. Il n'est pas encore temps
d'y aller.
It is nine o'clock Il est neuf heures.
When will you be ready? Quand serez-vous prêt?
I am ready now. Je suis prêt dès à présent.
Come, then, let us go. Venez alors, partons.

Come and read. Venez lire.
I cannot find my book. Je ne puis trouver mon
livre.
Here it is. Le voici.
That is not mine. Ce n'est pas le mien.
Where shall I commence? Où commencerai-je?
On the first page. A la première page.

LESSON II.

Will you lend me your pencil ? Voulez-vous me prêter votre crayon ?

Have you not got one ? N'en avez-vous pas un ?
I left it at the house. Je l'ai laissé à la maison.

Here is mine. Voici le mien.

This is a good pencil. Voici un bon crayon.

It writes very well. Il marque très bien.

We shall have no school to-morrow. Nous n'aurons pas classe demain.

Who has said so ? Qui l'a dit ?

My French teacher. Mon maître de français.

How does he know it ? Comment le sait-il ?

Mr. — has told him so. M. *** le lui a dit.

I am glad of it. J'en suis enchanté ou bien content

LESSON III.

Who is talking ? Qui parle ?

Do not talk so loud. Ne parlez pas si haut.

Who is making that noise ? Qui fait ce bruit ?

I am sharpening my pen-cil. Je taille mon crayon.

Give me that pen. Donnez-moi cette plume.

| | |
|---|---------------------------------------|
| It is not mended. | Elle n'est pas taillée. |
| Do you know your lesson? | Savez-vous votre leçon? |
| Yes, sir, I think I do. | Oui, monsieur, je crois la
savoir. |
| Come and recite it, then. | Venez la réciter alors. |
| There, you have just
made a mistake. | Vous venez de faire une
faute. |
| You do not know your
lesson. | Vous ne savez pas votre
leçon. |
| You must learn it better. | Il faut la mieux apprendre. |

LESSON IV.

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Where does our lesson
commence? | Où commence notre le-
çon? |
| On the next leaf. | A la page suivante. |
| Not quite so far. | Pas tout-à-fait si loin. |
| We left off here. | Nous nous sommes arrê-
tés là. |
| Do not tear that book. | Ne déchirez pas ce livre |
| It is not yours. | Il n'est pas à vous. |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| How many mistakes were
there? | Combien y avait-il d'au-
fautes? |
| Only three. | Trois seulement. |
| Here is another. | En voici une autre. |
| That was overlooked. | Elle avait échappé. |
| That is very well written. | Cela est fort bien écrit. |

Next time try to have no mistake. La prochaine fois tâchez de ne pas faire de faute.

LESSON V.

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| Leave that alone. | Laissez cela. |
| Be quiet. | Soyez sage <i>ou</i> tranquille. |
| May I go ? | Puis-je m'en aller ? |
| Yes, it is two o'clock. | Oui, il est deux heures. |
| Let me pass. | Puis-je sortir ? |
| Are you going home ? | Allez-vous chez vous ? |

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Who has taken my stool ? | Qui a pris mon tabouret ? |
| Do not shake the table so. | Ne faites pas remuer la table. |
| I cannot write well. | Je ne puis pas bien écrire. |
| There ! you have upset the ink. | Bon ! vous avez renversé l'encre. |
| There is a blot on my book. | Il y a un pâté sur mon cahier. |
| I will scratch it out. | Je vais l'effacer. |

LESSON VI.

| | |
|----------------------------------|---|
| What are you doing ? | Que faites-vous ? |
| I am doing nothing at all. | Je ne fais rien du tout. |
| Have you written your exercise ? | Avez-vous écrit votre thème, <i>ou</i> exercice ? |

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| I have no pen. | Je n'ai pas de plume. |
| That is a mere excuse. | C'est un mauvais prétexte. |
| Here is one ; do not lose it. | En voici un ; ne le perdez pas. |

| | |
|------------------------------------|---|
| I do not understand that sentence. | Je ne comprends pas cette phrase. |
| What is the meaning of that word ? | Que signifie ce mot ?
Quel est le sens de ce mot ? |
| Look for it in the dictionary. | Cherchez-le dans le dictionnaire. |
| I cannot find it. | Je ne puis le trouver. |
| You do not look carefully. | Vous ne cherchez pas bien. |

LESSON VII.

| | |
|---|---|
| I have some pretty pictures. | J'ai de jolies gravures. |
| Who gave them to you ? | Qui vous les a données ? |
| Father brought them from Paris. | Papa les a apportées de Paris. |
| Let me look at them. | Laissez-moi les regarder. |
| Not now: I wish to study. | Non, pas à présent: je désire étudier. |
| I will show them to you when the school is out. | Je vous les montrerai quand la classe sera finie. |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Will you lend me your dictionary. | Voulez-vous me prêter votre dictionnaire ? |
| I want it. | J'en ai besoin. |
| I will return it to you. | Je vous le rendrai. |
| Here it is. | Le voici. |
| You are very kind. | Vous êtes bien bon. |
| I am much obliged to you. | Je vous remercie beaucoup. |

LESSON VIII.

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Who has taken my geography ? | Qui a pris ma géographie ? |
| I have taken it. | C'est moi qui l'ai prise. |
| How long have you had it ? | Depuis combien de temps l'avez-vous ? |
| Only a short time. | Depuis un moment. |
| Do you want it ? | En avez-vous besoin ? |
| No, not now. | Non, pas à présent. |
| Have you a good pen ? | Avez-vous une bonne plume ? |
| Yes, a very good one. | Oui, j'en ai une très bonne. |
| Please lend it to me. | Prêtez-la-moi, je vous prie. |
| Will you return it to me ? | Me la rendrez-vous ? |
| Certainly, in a minute. | Certainement, dans une minute. |
| It is a very fine pen. | C'est une excellente plume. |

LESSON IX.

School begins at nine o'clock. La classe commence à neuf heures.

Do not be late. Ne soyez pas en retard.

Good children ought always to be early at school. Les enfants bien sages doivent toujours arriver de bonne heure à leur pension.

Do you love to play? Aimez-vous à jouer?

You should not play in school. Il ne faut pas jouer pendant la classe.

You may play after school is dismissed. Vous pourrez jouer après la classe.

Which is your favorite study? Quelle est votre étude favorite?

I like arithmetic. J'aime l'arithmétique.

I like geography. J'aime la géographie.

I prefer writing. Je préfère l'écriture.

I prefer reading. Je préfère la lecture.

LESSON X.

How far have you got in arithmetic? Où en êtes-vous en arithmétique?

When did you begin to learn it? Quand avez-vous commencé à l'apprendre?

You have studied well. Vous avez bien étudié

| | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Get your slate and pencil. | Prenez votre ardoise et votre crayon. |
| Can you do this sum ? | Pouvez-vous faire cette addition ? |
| I will try. | Je vais essayer. |
| You know how to do it. | Vous vous y prenez bien. |
| That figure is not right. | Ce chiffre n'est pas juste. |
| That is the correct answer. | C'est bien répondu. |
| Try this sum in division. | Faites cette division. |
| It is a very hard one. | Elle est fort difficile. |
| Do you know how to do it ? | Savez-vous la faire ? |
| Yes, I think I do. | Oui, je crois savoir. |
| Make your lines straight. | Ecrivez droit. |
| I have finished. | J'ai fini. |
| The answer is right. | Le résultat est juste. |

LESSON XL

| | |
|--|---|
| Come, boys, prepare to recite your lesson. | Allons, messieurs, disposez-vous à réciter votre leçon. |
| Bring your slates. | Apportez vos ardoises. |
| Have you all your slates ? | Avez-vous tous vos ardoises ? |
| I have not any. | Je n'en ai pas. |

| | |
|---|---|
| Henry, give a slate to John. | Henri, donnez une ardoise à Jean. |
| How many months are there in a year? | Combien-y a-t-il de mois dans l'année? |
| How many weeks are there in a month? | Combien y a-t-il de semaines dans un mois? |
| How many days are there in a week? | Combien y a-t-il de jours dans une semaine? |
| How many hours are there in a day? | Combien y a-t-il d'heures dans un jour? |
| How many minutes are there in an hour? | Combien y a-t-il de minutes dans une heure? |
| How many seconds are there in a minute? | Combien y a-t-il de secondes dans une minute? |

LESSON XII.

| | |
|--|--|
| In an hour how many seconds are there? | Combien y a-t-il de secondes dans une heure? |
| In a day how many minutes are there? | Combien y a-t-il de minutes dans un jour? |
| In a week how many hours are there? | Combien y a-t-il d'heures dans une semaine? |
| In a month how many days are there? | Combien y a-t-il de jours dans un mois? |
| In a year how many weeks are there? | Combien y a-t-il de semaines dans une année? |

| | |
|---|--|
| Let me see your slates. | Faites-moi voir vos ardoises. |
| Some of your figures are not well made. | Plusieurs de vos chiffres ne sont pas bien faits |
| You have done very well. | C'est très bien. |
| I am pleased with you. | Je suis content de vous. |
| Now go to your seats. | Retournez à vos places. |

LESSON XIII.

| | |
|-------------------------------------|---|
| Geography is a useful study. | La géographie est une étude utile. |
| Whose is the best geography? | De qui est la meilleure géographie? |
| It is a very good book. | C'est un très bon ouvrage. |
| You cannot learn without good maps. | On ne peut pas apprendre sans de bonnes cartes. |
| In what county do you live? | Dans quel comté demeurerez-vous? |
| In what state is that? | Dans quel état est-ce? |
| In the state of New York. | Dans l'état de New York. |
| In the state of New Jersey. | Dans l'état du New Jersey. |
| What is a river? | Qu'est-ce qu'un fleuve—une rivière? |
| What is a bay? | Qu'est-ce qu'une baie? |
| What is a mountain? | Qu'est-ce qu'une montagne? |

| | |
|------------------------|------------------------------|
| What is an island ? | Qu'est-ce qu'une île ? |
| What is a continent ? | Qu'est-ce qu'un continent ? |
| What is a hemisphere ? | Qu'est-ce qu'un hémisphère ? |

LESSON XIV.

| | |
|------------------------------------|---|
| How many hemispheres are there ? | Combien y a-t-il d'hémisphères ? |
| There are two. | Il y en a deux. |
| What are they called ? | Quels sont-ils ? Comment se nomment-ils ? |
| How many continents ? | Combien y a-t-il de continents ? |
| There are two. | Il y en a deux. |
| What is an ocean ? | Qu'est-ce qu'un océan ? |
| What is a sea ? | Qu'est-ce qu'une mer ? |
| What is a lake ? | Qu'est-ce qu'un lac ? |
| What is an isthmus ? | Qu'est-ce qu'un isthme ? |
| What is a strait ? | Qu'est-ce qu'un détroit ? |
| What is a peninsula ? | Qu'est-ce qu'une péninsule ? |
| You answer very well. | Vous répondez très bien. |
| I am glad that you love your book. | Je suis charmé que vous aimiez votre livre. |
| You may take your seat. | Vous pouvez vous asseoir |

LESSON XV.

| | |
|--------------------------------------|--|
| You love to write. | Vous aimez à écrire. |
| You must not blot the paper. | Il ne faut pas tacher votre papier. |
| Is your pen a good one? | Votre plume est-elle bonne? |
| I use steel pens. | Je me sers de plumes de fer. |
| I use quill pens. | Je me sers de plumes d'oie. |
| Your ink is very black. | Votre encre est très noire. |
| Black ink is better than blue. | L'encre noire vaut mieux que la bleue. |
| Place your book straight before you. | Mettez votre cahier droit devant vous. |
| Hold your pen so. | Tenez votre plume comme cela. |
| Here is your copy. | Voici votre exemple. |
| Write with care. | Ecrivez avec soin. |
| You bear on too hard. | Vous appuyez trop. |
| That is better. | Ceci est mieux. |
| You write very well. | Vous écrivez très bien. |

LESSON XVI.

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Who is your writing-master? | Quel est votre maître d'écriture? |
| He is a good teacher. | C'est un bon maître. |

| | |
|---|--|
| Do as he tells you, and
you will write well. | Faites ce qu'il vous dit,
et vous écrirez bien. |
| Do you write coarse hand? | Ecrivez-vous en gros? |
| It is with that I com-
menced. | C'est par là que j'ai com-
mencé. |
| I now write fine hand. | Maintenant j'écris en fin. |
| Large hand is useful. | Il est utile d'écrire en gros. |
| Fine hand is more com-
mon. | L'écriture en fin est d'un
plus fréquent usage. |
| You do not hold your pen
well. | Vous ne tenez pas bien
votre plume. |
| Keep your fingers straight. | Allongez les doigts. |
| You write too fast. | Vous écrivez trop vite. |
| Write well first. | Ecrivez bien d'abord. |
| You can then write faster. | Vous pourrez ensuite
écrire plus vite. |
| Rest on your left arm. | Appuyez-vous sur le bras
gauche. |
| I find that you improve. | Je trouve que vous faites
des progrès. |
| Put up your book. | Serrez votre cahier. |

LESSON XVII

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Get your reading-books. | Prenez vos livres de lec-
ture. |
| Shall we read in this
book? | Lirons-nous dans ce livre? |

Yes, if you prefer it.
Where shall we begin ?
Begin at the third page.
John will read first.

Do not read so loud.
Read a little louder.
Speak more distinctly.
You read too fast.
Pay attention to the stops.

You are not careful.

Pronounce every syllable.

Do not sing your words so.
Read as if you were talking.

Oui, si vous le préférez.
Où commencerons-nous ?
Commencez page trois.
Jean lira le premier *ou*
commencera.

Ne lisez pas si haut.
Lisez un peu plus haut.
Parlez plus distinctement.
Vous lisez trop vite.
Faites attention à la ponctuation.

Vous ne faites pas attention.

Prononcez chaque syllabe.

Ne chantez pas ainsi.
Lisez comme si vous parliez.

LESSON XVIII.

Raise your voice.
You pause too long.
That is a comma.
Pause longer at a semicolon.

And still longer at a colon.

Elevez la voix.
Vous vous arrêtez trop.
C'est une virgule.
Arrêtez-vous plus longtemps à un point et virgule.
Et plus longtemps encore à un deux points.

| | |
|---|---|
| This is a period. | Voici un point. |
| A period requires a pause longer than a colon. | Un point demande un repos plus long qu'un deux points. |
| You read too slow. | Vous lisez trop doucement. |
| Try to understand what you read. | Tâchez de comprendre ce que vous lisez. |
| That is necessary if you wish to read well. | Cela est indispensable, si vous voulez bien lire. |
| Read useful books. | Lisez des livres utiles. |
| You read very well. | Vous lisez très bien. |
| You may now stop. | Vous pouvez vous arrêter. |
| Go to your seats. | Allez à vos places. |

The lost Cap.—La Casquette perdue.

| | |
|--|-----------------------------------|
| Henry ! where are you ? | Henri, où êtes-vous ? |
| He is not here. | Il n'est pas ici. |
| Where is he ? | Où est-il ? |
| I think that he is down stairs. | Je crois qu'il est en bas. |

| | |
|--------------------------------------|--|
| Henry, your father wants you. | Henri, votre père vous demande. |
| I am coming directly. | Je viens à l'instant. |
| Come, Henry, it is time to go. | Allons, Henri, il est temps de partir. |
| Why are you so late ? | Pourquoi êtes-vous si en retard ? |
| I could not find my cap. | Je ne pouvais pas trouver ma casquette. |
| Where had you put it ? | Où l'aviez-vous mise ? |
| I had left it on the sofa. | Je l'avais laissée sur le canapé. |
| That was not the place for it. | Ce n'était pas là sa place. |
| You should have hung it on the nail. | Vous auriez dû l'accrocher au porte-manteau. |
| And then you could have found it. | Alors il vous eût été facile de la trouver |

The Walk.—La Promenade.

| | |
|-----------------------------------|--|
| Where have you been ? | Où avez-vous été ? |
| I have just taken a walk. | Je viens de me promener. |
| You appear to be very warm. | Vous paraissez avoir bien chaud. |
| Are you not tired ? | N'êtes-vous pas fatigué ? |
| Yes, I have walked some distance. | Oui, j'ai fait une assez bonne course. |

| | |
|--|--|
| Have you seen your cousin ? | Avez-vous vu votre cousine ? |
| She was not at home. | Elle n'était pas chez elle. |
| Do not stay there. | Ne restez pas ici. |
| If you remain there, you will take cold. | Si vous y restez, vous gagnerez froid. |
| You are lame. | Vous boîtez. |
| My shoes hurt me. | Mes souliers me blessent. |
| They are too tight. | Ils sont trop étroits. |
| You should not wear them. | Vous ne devriez pas les mettre. |
| I am going to take them off. | Je m'en vais les ôter. |

The Rising.—Le Lever.

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| What is the time ? | Quelle heure est-il ? |
| It is nearly seven o'clock. | Il est presque sept heures. |
| Is my brother up ? | Mon frère est-il levé ? |
| I have not yet seen him. | Je ne l'ai pas encore vu. |
| Go and call him. | Allez l'appeler. |
| Charles, Charles ! get up. | Charles, Charles ! levez-vous. |
| It is too early. | Il est trop bonne heure. |
| It is nearly breakfast-time. | Il est presque l'heure de déjeuner. |
| I did not think it was so late. | Je ne croyais pas qu'il fût si tard. |

| | |
|--------------------------------------|--|
| How long will it take you to dress ? | Combien de temps mettez-vous à vous habiller ? |
| Only a few minutes. | Seulement quelques minutes. |
| Are you ready ? | Etes-vous prêt ? |
| Almost; wait a minute only. | A peu près; attendez seulement une minute. |
| Do you hear the bell for breakfast ? | Entendez-vous la cloche du déjeuner ? |

The Breakfast.—Le Déjeuner.

| | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Good morning, father. | Bon jour, papa. |
| You are late, this morning. | Tu es en retard, ce matin. |
| I overslept myself. | Je me suis laissé aller au sommeil. |
| Come, breakfast is ready. | Viens, le déjeuner est prêt. |
| Please ring the bell. | Sonnez le déjeuner, je vous prie. |
| Will you take some coffee? | Veux-tu du café ? |
| Yes, mother, if you please. | Oui, maman, s'il te plaît. |
| Have you a spoon ? | As-tu une cuiller ? |
| Whose cup is this ? | A qui est cette tasse ? |
| I am very hungry. | J'ai bien faim |
| So am I. | Moi aussi. |

Please pass me the bread. Passe-moi le pain, je te prie.

Do you wish the butter? Veux-tu du beurre?

Thank you, I have some. Merci, j'en ai.

Have you a knife and fork? As-tu un couteau et une fourchette?

The careless Boy.—Le petit négligent.

What o'clock is it?

Quelle heure est-il?

It is eight o'clock by my watch. Il est huit heures à ma montre.

Does it go well?

Va-t-elle bien?

I think so.

Je le crois.

It is time to go out.

Il est temps de sortir.

John, bring me my hat and cane. Jean, apportez-moi mon chapeau et ma canne.

Now I am ready: come, William. Me voilà prêt. Partons, Guillaume.

I cannot find my gloves. Je ne puis trouver mes gants.

You are very careless.

Vous êtes bien peu soigneux.

May I go with you?

Puis-je aller avec vous?

Yes, go and get your hat. Oui, allez chercher votre chapeau.

Will you open the door? Voulez-vous ouvrir la porte?

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| It is cool, this morning. | Il fait frais ce matin. |
| It is very pleasant. | Le temps est délicieux. |
| Let us go to the post-office. | Allons à la poste. |
| This is the way. | Voici le chemin. |
| Give me your arm. | Donnez-moi le bras. |

The Garden.—Le Jardin.

| | |
|--|--|
| Come, let us play in the garden. | Allons jouer dans le jardin. |
| Oh! look at the pretty pigeons. | Oh! regardez les jolis pigeons! |
| Where? I see nothing. | Où cela? Je ne vois rien. |
| They have flown away. | Ils se sont envolés. |
| If you had come sooner you might have seen them. | Si vous étiez venu plus tôt, vous les eussiez vus. |
| I did not hear you. | Je ne vous ai pas entendu. |
| Are these your flowers? | Sont-ce là vos fleurs? |
| Yes, they are all mine. | Oui, elles sont toutes à moi. |
| They are very pretty. | Elles sont très jolies. |
| See this little violet. | Regardez cette petite violette. |
| Have you any pinks? | Avez-vous des œillets? |
| Yes, I have some very pretty ones. | Oui, j'en ai de très jolis. |

Are you fond of flowers? Aimez-vous les fleurs?
Yes, I like them very much. Oui, je les aime beaucoup.
Come, let us go. Allons, partons.

The little Dog.—Le petit Chien.

| | |
|-----------------------------------|---|
| Here is a pretty little dog. | Voici un joli petit chien. |
| Oh! how pretty it is! | Oh! comme il est joli! |
| It follows me everywhere. | Il me suit partout. |
| It runs very fast. | Il court très vite. |
| It runs faster than I. | Il court plus vite que moi. |
| What pretty ears it has! | Quelles jolies oreilles il a! |
| What is its name? | Comment s'appelle-t-il? |
| Its name is Turk. | Il s'appelle Turc. |
| It has hurt its foot. | Il s'est fait mal à la patte. |
| It cannot run any more. | Il ne peut plus courir. |
| Poor little dog! it is in pain. | Pauvre petit chien! il souffre. |
| Look at its foot. | Examinez sa patte. |
| Perhaps there is something in it. | Peut-être y est-il entré quelque chose. |
| Oh! yes, I see something black. | Oh! oui, je vois quelque chose de noir. |
| It is a thorn. | C'est une épine. |
| Try to take it out. | Essayez de la retirer. |
| I have taken it out. | Je l'ai ôtée. |
| Its foot is swelled. | Il a la patte enflée |

It will soon be well now. Elle ne tardera pas à être bien.

The little Girl.—La petite Fille.

| | |
|--|---|
| Come here, my little girl. | Viens ici, mon enfant. |
| I am pleased with you. | Je suis contente de toi. |
| You have done your work well. | Tu as bien travaillé. |
| You have recited your lesson well also. | Tu as bien récité ta leçon aussi. |
| I am happy that you are pleased, mother. | Je suis heureuse que tu sois contente, mère. |
| I am happy to-day. | Je suis heureuse aujourd'hui. |
| I was not happy, yesterday. | Je n'étais pas heureuse hier. |
| Why, my dear child ? | Pourquoi, ma chère enfant ? |
| Because I did not know my lesson. | Parce que je ne savais pas ma leçon. |
| I did nothing well. | Je ne faisais rien de bien. |
| You were displeased. | Tu étais mécontente. |
| And I felt unhappy, and cried. | Et je me trouvais malheureuse et je pleurais. |
| Oh ! I will try to be always good. | Oh ! je tâcherai d'être toujours bonne. |
| I will not be idle any more. | Je ne serai plus paresseuse. |

The Tea.—Le Thé.

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Mary, bring the candles. | Marie, apportez les chandelles. |
| We will have tea. | Nous allons prendre le thé. |
| Do you take milk ? | Voulez-vous du lait ? |
| This is for you. | Ceci est pour vous. |
| Is your tea sweet enough ? | Votre thé est-il assez sucré ? |
| It is excellent. | Il est excellent. |
| Do you wish some sugar ? | Voulez-vous du sucre ? |
| Bring another spoon. | Apportez une autre cuiller. |
| How do you like this cake ? | Aimez-vous ce gâteau ? |
| Very much : it is very good. | Beaucoup : il est très bon. |
| Do you wish some peaches ? | Voulez-vous des pêches ? |
| Will you have some toast ? | Voulez-vous une rôtie ? |
| Please ring the bell. | Ayez la bonté de sonner. |
| Mary, some more water, if you please. | Marie, de l'eau, s'il vous plaît. |
| We want some butter also. | Il nous faut du beurre aussi. |
| Your tea is very good. | Votre thé est très bon. |

The Letter.—La Lettre.

| | |
|--|---|
| Can you give me a small
piece of paper? | Pouvez-vous me donner
un petit morceau de
papier? |
| I will go and get some. | Je vais vous en chercher
un. |
| Thank you—you are very
kind. | Merci, vous êtes bien bon. |
| Will you give me a pen? | Voulez-vous me donner
une plume? |
| This is not a good one. | Celle-ci n'est pas bonne. |
| There is a better one. | En voici une meilleure. |
| Do you wish the inkstand? | Désirez-vous l'encrier? |
| There is no ink in it. | Il n'y a pas d'encre de-
dans. |
| Fill it with blue ink. | Emplissez-le d'encre
bleue. |
| I prefer black ink. | Je préfère l'encre noire. |
| Do you find it better? | La trouvez-vous meil-
leure? |
| I have finished my letter. | J'ai fini ma lettre. |
| How does it look? | Quel coup-d'œil a-t-elle? |
| It is written very well. | Elle est très bien écrite. |
| I am glad that you find it
so. | Je suis charmé que vous
la trouviez bien. |

The little Lamb.—Le petit Agneau.

| | |
|---|--|
| I have just come from the meadow. | Je reviens de la prairie. |
| I have seen a little lamb. It was straying alone. | J'y ai vu un petit agneau. Il était seul et égaré. |
| I thought it had lost its dam. | Je pense qu'il avait perdu sa mère. |
| I should like very much to nurse it. | J'aimerais bien à l'élever. |
| I will tie a blue ribbon round its neck. | Je vais lui attacher un ruban bleu autour du cou. |
| It will follow me every where. | Il me suivra partout. |
| Will you give me leave, mother? | M'en donnez-vous la permission, maman? |
| I think that I love my mother more than the lamb loves its dam. | Je crois que j'aime mieux ma petite maman que l'agneau n'aime la sienne. |
| Because I can think of all father and mother do for me. | Parce que je puis penser à tout ce que papa et maman font pour moi. |
| But the lamb cannot think like us. | Mais l'agneau ne peut pas réfléchir comme nous. |
| We can love our parents. | Nous pouvons aimer nos parents. |

We can also love God. Nous pouvons aimer Dieu
aussi.

The Sewing.—La Couture.

| | |
|---|--|
| Come, take your work. | Allons, prenez votre ouvrage. |
| I have lost my thread. | J'ai perdu mon fil. |
| Here it is. | Le voici. |
| Your thread is too coarse. | Votre fil est trop gros. |
| My thread is too fine. | Mon fil est trop fin. |
| It is not good; it breaks. | Il n'est pas bon; il se casse. |
| This seam is well done. | Cette couture est bien faite. |
| Do you like to work? | Aimez-vous à travailler? |
| Yes, sometimes. | Oui, quelquefois. |
| You ought to like work. | Vous devriez aimer le travail. |
| Otherwise you would be
an idle girl. | Autrement, vous seriez
une petite paresseuse. |
| I should be very sorry to
be one. | J'en serais bien fâchée. |
| What are you making? | Que faites-vous? |
| I am stitching a wrist-
band. | Je pique un poignet. |
| For whom? | Pour qui? |
| For my little brother. | Pour mon petit frère. |

| | |
|--|---|
| I am hemming a handkerchief for my father. | J'ourle un mouchoir de poche pour mon père. |
| I am making a neckerchief for my mother. | Je fais un fichu pour ma mère. |
| Fold up your work. | Pliez votre ouvrage. |
| You have done enough. | Vous avez assez travaillé. |
| We are going to take a walk. | Nous allons aller faire un tour. |
| I am very glad of it. | J'en suis bien aise. |

The Visit.—La Visite.

| | |
|----------------------------------|--|
| Did you hear the bell? | Avez-vous entendu la sonnette? |
| I am going to see who it is. | Je vais voir qui c'est. |
| Good morning, my cousin. | Bon jour, ma cousine. |
| How do you do? | Comment te portes-tu? |
| Is your mother at home? | Ta mère est-elle à la maison? |
| Yes, she is up stairs. | Oui, elle est en haut. |
| Mother, here is my cousin. | Maman, voici ma cousine. |
| I am glad to see you, Catherine. | Je suis charmée de te voir, Catherine. |
| How is your sister? | Comment ta sœur se porte-t-elle? |
| She is very well. | Elle va très bien. |

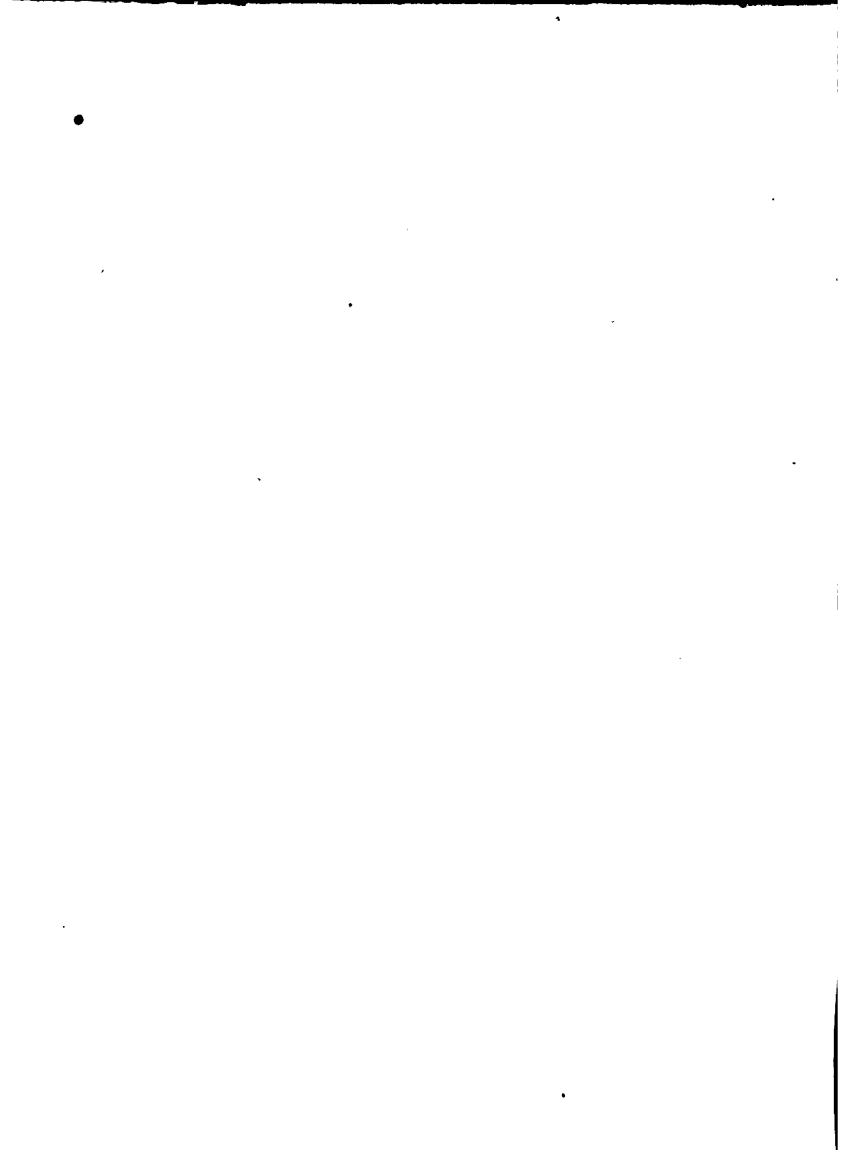
| | |
|-----------------------------------|---|
| Why did she not come with you? | Pourquoi n'est-elle pas venue avec toi? |
| She had to take her music lesson. | Elle avait sa leçon de musique à prendre. |
| I am very sorry for it. | J'en suis fâchée. |
| I should have liked to see her. | J'aurais aimé à la voir. |
| She will come to-morrow. | Elle viendra demain. |
| Indeed! I am so glad! | Vraiment! J'en suis enchantée |

God sees every thing.—Le bon Dieu voit tout.

| | |
|---|--|
| My father has often told me that God sees every thing. | Mon père m'a dit souvent que Dieu voit tout. |
| How can God see me? I do not see him. | Comment Dieu peut-il me voir? Je ne le vois pas. |
| If I go into a dark room, can God see me then? | Si je vais dans une salle bien sombre, Dieu peut-il m'y voir? |
| Yes, he can see you in the dark, as well as in the light. | Oui, il peut vous voir dans l'ombre aussi bien qu'au grand jour. |
| Nothing, my dear, can prevent God from seeing us. | Rien, mon enfant, ne peut empêcher Dieu de nous voir. |

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| He sees at once, all of us. | Il nous voit tous à la fois. |
| Does God see my thoughts? | Dieu voit-il mes pensées ? |
| Yes, he knows our most | Oui, il connaît nos pensées |
| secret thoughts. | les plus secrètes. |
| Does he know when I | Sait-il quand je lui de- |
| ask him to make me a | mande de me rendre |
| good girl ? | bonne ? |
| Yes, my dear child. | Oui, ma chère enfant. |
| I shall often think that God | Je penserai souvent que |
| SEES EVERY THING | DIEU VOIT TOUT. |

FIN.



BOOKS PUBLISHED
BY
ROE LOCKWOOD & SON
411 BROADWAY, NEW YORK.

Persons wishing any Book from the following list, by sending us the advertised price in bills or Post-office stamps, post-paid, will receive it from us by mail, free of expense.

A LIBERAL DISCOUNT FROM THE ANNEXED PRICES ALLOWED TO SCHOOLS.

FRENCH.

Being aware of the objections, often too well founded, against American editions of French books, on account of their inaccuracies, we have taken particular pains in the printing of the following series; and we do not hesitate to affirm, that in regard to correctness of Typography, and the quality of the Paper and Binding, they are not surpassed by any similar works, whether published in this country or in France.

Manesca's Oral System of Teaching French.

1 v. 8vo. \$3.

The chief feature of this new system is, that it seeks to introduce the learner of a language to its vocabulary by the same process which children follow: by leading him from the simplest elements—the expressions and phrases needed in our earliest experience—gradually up to the philosophy of the language. The beginning is made, therefore, not with grammar and the philosophic structure of the language, but with its simple words and sentences.

“The system for teaching languages discovered by Jean Manesca is the *system of nature*; it is the result of twenty years' study and observation of a superior mind. In speaking of this admirable method, I do not speak at random, and without knowledge; I have studied several languages upon the system—the French, the Spanish, Italian, German,

and Latin. I have examined the various methods employed in Europe and, from my own observation, I consider Manesca's system infinitely superior to all the various methods which have been put forth by persons seeking to abridge the labor of learning languages. In fact, it is the only method that I have yet seen that deserves the name of *system*—for it is a *whole*, complete in all its parts, based upon the laws and principles which nature employs in teaching language to the young mind, but embracing all the parts of language, and only modifying nature's method, so far as to adapt it to mature age, or to the mind that can reason, and bring the aid of reflection and thought to bear in the study of language; whereas the child brings only instinct. * * * It commences by giving to the scholar some of the simplest elements of language, which he learns quickly and easily to use, physically and mentally, as well as those of his own language. When this is done, new elements—that is, new words and ideas—are added, which are incorporated in a natural way with those already known, and used with them until an equally perfect knowledge of them is obtained. New elements are progressively added at each lesson, until the whole language is learned. With twenty years' experience, Manesca *methodized language*; he distributed all the elements in the manner the student should learn them, and his system teaches him *to read, to write, and to speak* at the same time."

"This is a new edition of a work which has already acquired a reputation so extended, that few can be unacquainted with its excellence over all others for the acquisition of the French language. Until this work appeared, a few years since, little had been done to advance the *science* of teaching foreign languages. Those who were intrusted with this branch of education generally followed a routine handed down to them by their predecessors—a routine in which it was often required that words, sentences, and abstract rules should be committed to memory, without presenting to the pupil *an opportunity for their use and application*. Many intelligent teachers no doubt felt the inefficiency of such a method, but it appears to have been reserved for Manesca to find out a new path which should lead to certain and successful results, and at the same time immeasurably relieve the scholar. A striking peculiarity of this system, and by which it pre-eminently excels all others that have ever come within our notice, is the importance it attaches to the *spoken* language, and the facility it presents to the scholar for the acquisition of this most important part of his pursuit.

Manesca's Philological Recorder, adapted to "Manesca's Oral System of Teaching the Living Languages." 4to. 75 cts

Meadows' French and English Pronouncing Dictionary

16mo. \$1.25.

This work is based on the well-known Dictionary of NUGENT, with many new words in general use, in Two Parts: 1. French and English; 2. English and French. Exhibiting, *The Pronunciation of the French in Paris—English sounds*—The Parts of Speech—Gender of French Nouns—Regular and Irregular Conjugations of Verbs—Accent of English Words—List of the usual Christian and Proper Names, and Names of Countries and Nations. To which are prefixed, Principles of French Pronunciation, and an abridged Grammar. By F. C. MEADOWS, M. A. of the University of Paris. New edition, revised and improved by CHARLES L. PARMENTIER, M. A., Professor of the French Language and Literature.

"The edition of 'MEADOWS' FRENCH DICTIONARY' which is now submitted to the public, has been considerably improved. It contains a list of Proper Names in most ordinary use, together with the names of Gods, Goddesses, Kings, Heroes, &c., which are often met with in works of Poetry, Mythology, and History, and *which are not spelled the same in English as in French*.

"It is needless to speak at length of the merits of this work. Its numerous editions in America as well as in Europe, prove that it is the most popular French and English Dictionary extant.

"The efforts of the subscriber have been mainly devoted to extending the usefulness of the work, by making such additions to the labors of his predecessors, as seemed necessary to render it at the same time a complete manual for the beginner, and, from its great copiousness, a valuable assistant to the investigations of the man of letters. He trusts that his contributions to this end will not prove altogether profitless to the cause of education."—*Preface by PROFESSOR PARMENTIER.*

Nouvelle Grammaire française, par Noël et Chapsal.

12mo. \$1.00.

NOUVELLE GRAMMAIRE FRANÇAISE, sur un plan très-méthodique, avec de NOMBREUX EXERCICES d'Orthographe, de Syntaxe, et de Ponctuation, tirés de nos meilleurs auteurs, et distribués dans l'ordre des règles; par M. NOËL, Inspecteur-Général de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, et M. CHAPSAL, Professeur de Grammaire générale. Ouvrage mis au rang des livres classiques, adopté pour les Ecoles primaires supérieures et pour les Ecoles militaires. Nouvelle édition, revue et augmentée.

The reputation of this popular Grammar is so well known, that to praise it would be superfluous. The present is an EXACT REPRINT OF THE LAST PARIS EDITION, and every effort has been taken to avoid those inaccuracies so often incident to American editions of French books.

Corrigé des Exercices français sur l'Orthographe, la Syntaxe, et la Ponctuation; par MM. Noël et Chapsal. (*Key to Noël and Chapsal's French Grammar.*) 12mo. \$1.00

Leçons et Modèles de Littérature française, par M. Chapsal, Professeur de Grammaire générale, or *Choice Extracts in Prose and Verse, selected from the following writers.* 12mo. \$1.25.

POÉSIE.

| | | | |
|----------------|--------------|-----------|----------------|
| Anselot (Mme.) | Desmahis. | Lebrun. | Rotrou. |
| Andrieux. | Ducis. | Malherbe. | Rousseau. |
| Arnault. | Florian. | Millevoys | Sainte-Beuve |
| Béranger. | Fontanes. | Molière. | Soumet. |
| Bolleau. | Gilbert. | Parny. | Tastu (Mme.) |
| Obénier. | Gresset. | Piron. | Valmore (Mme.) |
| Cornaille. | Hugo. | Quinault. | Viennet. |
| Crébillon. | La Fontaine. | Racan. | Vigny (de) |
| Delavigne. | Lamartine. | Racine. | Voltaire. |
| Delille. | La Bailly. | Regnard. | |

PROSE.

| | | | |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Aguesseau (d'). | Cousin. | Maistre (J. de). | Saintine. |
| Aimé-Martin. | Ouvrier. | Marmontel. | Salvandy. |
| Arago. | D'Alembert. | Mascaron. | Sand. |
| Bailanche. | Diderot. | Massillon. | Saurin. |
| Balzac (Guez de). | Duclos. | Maury. | Scribe. |
| Balzac (H. de). | Dumas. | Mézeray. | Segur. |
| Barante. | Fénélon. | Michaud. | Séguin (Mme. de). |
| Barthélemy. | Fléchier. | Michelet. | Siamondi. |
| Beaumarchais. | Fontenelle. | Mirabeau. | Staël (Mme. de) |
| B. de St. Pierre. | Guénard. | Molière. | Thierry (A.) |
| Bonaparte (N.) | Guizot. | Montesquieu. | Thiers. |
| Bossuet. | Hugo. | Nodier. | Thomas. |
| Bourdalois. | La Bruyère. | Pascal. | Vauvenargues. |
| Bridaine. | Laocépède. | Raynal. | Vertot. |
| Buffon. | La Harpe. | Rollin. | Vigny (A. de) |
| Chamfort. | Lamartine. | Rousseau (J. J.) | Villemaia. |
| Chateaubriand. | Lamennais. | Sainte-Beuve. | Volney. |
| Cormenin. | La Rochefoucauld. | Saint-Réal. | Voltaire. |
| Courcier. | Mably. | Saint-Simon. | |

A revised and improved edition, enriched with Biographical and Critical Notes, and with Selections from *Writers of the present time.*

Le Siège de la Rochelle, par Mme. de Genlis 12mo. \$1.

"We have read with great pleasure 'Le Siège de la Rochelle,' and recommend it as one of the best books for translation there is publish

ed. It is considered one of the most popular of Mme. de Genlis' works, whose name is well known in French literature. The narrative is intensely interesting, and will command attention to the close. Though a work of fiction, the incidents are partly founded on fact: the historical scenes and characters are correctly drawn, and present a fair view of this most eventful period of French history.

"Containing none but just and moral sentiments, it is admirably adapted to be used as a School Reader, and we trust that it will meet with the favor it deserves."

Le Vicair de Wakefield, par Goldsmith. 12mo. 75 cts.

In translating this beautiful English Classic into French, special care has been taken to preserve the beauty and simplicity of the style; and we trust that the present effort to render it a School Reading Book will meet with favor.

Œuvres Complètes de Molière. 2 v. 12mo. 1834 pp. \$2.00

This edition contains all the works of this great author, and is beautifully printed, on fine paper.

Œuvres Choies de Molière: contenant La Bourgeois Gentil homme, Le Misanthrope, et Les Femmes Savantes. 18mo. 63 c

The editor has carefully revised the text, and has faithfully followed the most approved Paris editions. As to the Comedies selected, though many others of the same writer are at least equal, if not superior, in merit, it must be remembered that this is a Molière *intended for schools and for the use of young persons*, and the selection has been made in reference to that object.

Œuvres Complètes de J. Racine: contenant, La Thébaïde, ou Les Frères ennemis—Alexandre—Andromaque—Les Plaideurs—Britannicus—Bérénice—Bajazet—Mithridate—Iphigénie—Phèdre—Esther—Athalie. Édition annotée d'après Racine fils, Madame de Sévigné, Le Batteux, Voltaire, La Harpe, Napoléon, Schleyel, Roger, Geoffroi, Patin, Sainte-Beuve, Saint-Marc Girardin, Nisard, etc. 12mo. 760 pp. \$1.

AVIS SUR CETTE ÉDITION.

Parmi les grands écrivains qui honorent notre littérature, il en est peu dont les œuvres aient été aussi fréquemment reproduites que celles de Racine. Les grammairiens, les critiques et les commentateurs littéraires, ont depuis deux siècles étudié ses compositions scéniques pour y chercher les uns des modèles de style, les autres le modèle de l'art et de

gots; et les nombreux travaux dont ce poëte à jamais célèbre a été l'objet, nous imposaient de grandes obligations; aussi nous sommes-nous efforcés de rendre irréprochable l'édition que nous publions aujourd'hui.

Nous avons donné d'abord toutes les préfaces, parce qu'elles forment l'indispensable introduction des pièces; qu'elles en contiennent souvent l'analyse et l'examen, et que Racine y développe avec la supériorité de son génie ses théories esthétiques.

Nous avons aussi reproduit toutes les variantes, parce qu'on voit là les premiers essais du poëte, le travail de son goût dans le choix des mots, et son constant effort pour approcher autant que possible de la perfection. * * * Comme toujours, nous avons fait prédominer le commentaire moral et psychologique, et en rapportant à l'occasion le jugement des contemporains du poëte, à partir du grand Condé et de madame de Sévigné, nous avons suivi, en ce qu'ils ont de plus saillant, les travaux des critiques et des historiens littéraires, depuis Racine fils, jusqu'à messieurs Sainte-Beuve, Nisard et Saint-Marc Girardin. On a de la sorte, dans le blâme et dans l'éloge, l'écho fidèle de l'opinion dans un espace de près de deux siècles.

Ainsi, notre édition offre, jusque dans les moindres variantes et les moindres fragments, tout ce que Racine a écrit pour le théâtre, et sous une forme concise tout ce que l'histoire littéraire a dit de plus essentiel sur ce théâtre lui-même.

Œuvres Choies de Jean Racine: contenant Bajazet, Andromaque, Iphigénie et Esther. 18mo. 63 cts.

It has long been desirable that the works of this great poet should be used in our schools as a reading-book; but as his writings are too voluminous for that purpose, a proper selection of his best pieces has been made. This selection the editor trusts will prove acceptable to all instructors and professors of the French language, as well as to all interested in French literature.

It is printed with great accuracy, thus removing the usual objection to the editions of French works published in this country.

De l'Allemagne, par Mme. De Staël. 12mo. 638 pp. \$1

This has been considered the most popular of Mme. De Staël's works, and has always sustained a high literary reputation.

Presenting an interesting and truthful Description of Germany—the Manners and Customs of the Germans—their Literature, Arts, and Sciences—Views of Philosophy, Morals, and Religion—and thus combining instruction with the study of the language, it is pre-eminently adapted for an advanced class-book.

Aventures de Gil Blas de Santillane, par Le Sage
12mo. \$1.

It has for some time been a matter of doubt whether the "*Aventures of Gil Blas*" was the work of a Spanish or French writer; but we believe it is now generally conceded to be the production of the latter.

Although not free from objections for indiscriminate use, yet it has always been considered a desirable book for translation, from the fact that, consisting as it does of a series of narratives abounding in colloquial expressions, and being connected very indirectly, the reader is not wearied as he would be by a lengthy story, the interest continuing as the scene changes.

Fables de La Fontaine. 100 engravings. 18mo. 6½ cts.

La Fontaine's beautiful Fables are known to every French scholar and are admirably adapted to be used as a book for translation.

Each fable is followed by its appropriate moral; and thus just principles, in a pleasing manner, are inculcated into the mind of the reader while engaged in his study.

Atala, René, par Chateaubriand. 12mo. 50 cts.

The beauty of Chateaubriand's writings has established for him a high literary reputation.

This little work has always been considered the most popular of his minor productions, and was originally a part of the "*Génie du Christianisme*," although latterly it has been generally published in a separate form.

It was written, as the author says, "in the wilds of America, and under the tents of the savages," and the incident on which the story is founded is mentioned in his "*Voyages en Amérique*."

It is printed from the author's last edition, and in a large clear type, and the Publishers hope that it will meet with favor as a Reading Book for school use.

Paul et Virginie, par Bernardin de Saint-Pierre. 50 cts

"This most delightful work is too favorably known to require any recommendation from us. The beauty and simplicity of the style, together with the interest of the story, have always rendered it a favorite with young persons. We trust that the present edition, intended for schools, will meet with general acceptance."

The same work, with a Full and Correct Vocabulary of all the Words and Idiomatic Expressions contained in the book; also Interlinear Translations, both free and literal, of the first few pages, with the Pronunciation of the French indicated by English sounds. 12mo. 6½ cts.

Elisabeth, ou Les Exilés de Sibirie, par Mme. Cottin
12mo. 50 cts.

"The incident which gave rise to this history is founded in truth. No imagination, however fertile, could produce actions so heroic, or sentiments so noble and elevated. The heart alone could inspire them. * * Authors have frequently been accused of representing the beauties of virtue with too bold a pencil, and in colors too vivid. Far am I, however, from presuming to insinuate that this criticism is applicable to myself, who possess not the abilities requisite to attain this brilliant though creative talent; nor do I conceive that it is in the power of the most eloquent author, by all the studied embellishments and decorations of language, to add a single charm to the innate beauties of virtue. On the contrary, she is in herself so far superior to the adscititious aids of ornament, that it would rather appear impossible to describe her in all her native dignity and loveliness. This is the chief difficulty I have experienced in writing ELISABETH."—*Translation of extract from Author's preface.*

The same work, with a Full and Correct Vocabulary of all the Words and Idiomatic Expressions contained in the book; also Interlinear Translations, both free and literal, of the first few pages, with the Pronunciation of the French indicated by English sounds. 12mo. 63 cts.

Conversational Phrases Classified, or French Synonyms, by J. L. Mabire. 16mo. 45 cts.

Most of the Guides to French Conversation heretofore published in this country have been merely collections of certain conversations on specified subjects, which, unless they were again to recur in the precise form of the lesson, would be of but little assistance to the student. In other words, he but stores his mind with set formal phrases for specific occasions, without an acquaintance with the genius and power of the language, or the ability to adapt his knowledge to the peculiar and varied circumstances of every-day life.

This work is arranged ON AN ENTIRELY NEW PLAN. It consists of the most familiar phrases of every-day conversation, classified according to their sense under various appropriate heads, such as the following:

- | | |
|--|--|
| 1. To tire, weary, grow tired. | 11. To design, draw, sketch, paint. |
| 2. To affirm, assure, warrant, attest. | 12. To pray, beseech, ask, entreat. |
| 3. To obey, yield, submit. | 13. To approve, consent, permit, tolerate. |
| 4. To imagine, believe, persuade one's self. | 14. To lodge, live, dwell, remove. |
| 5. To admire, astonish, surprise. | 15. To raise, lift, open, shut. |
| 6. To depart, set out, travel, ride. | 16. To rail, slander, insult, abuse. |
| 7. To light, kindle, blow, extinguish. | 17. To commend, praise, flatter, compliment. |
| 8. To warm, cool, dry, wet. | 18. To blame, reprove, criticize. |
| 9. To laugh, smile, weep, joke. | 19. To place, put, set, lay, arrange. |
| 10. To dance, salute, greet, bow. | 20. To contain, despoil, depreciate, dash. |

With an Alphabetical Index.

It is divided into 286 similar heads, besides containing Models of Notes, Invitations, Letters, the most Difficult and Common English Idioms, &c.

It has acquired an extraordinary popularity in England, having, in a few years passed through many editions, *numbering over 100,000 copies.*

Le Livre des Petits Enfants, avec Vocabulaire. 50 cts

This little volume of *Easy Tales* was published in France for the use of Young Children who had just learned to read. The design of the authoress was, by a series of entertaining narratives, to allure the Young onward in the path of learning, and at the same time to imbue their minds with sentiments of religion and virtue, and of love for the Sacred Scriptures.

To the carefully printed text is added a literal English translation of the first ten stories, and a full vocabulary to the remaining ones.

These facilities, together with the simple style of the stories themselves, render this book one of the easiest for translation.

Mrs. Barbauld's Lessons for Children, in French, with a Vocabulary. 16mo. 45 cts.

To attempt a eulogy of "Mrs. Barbauld's Lessons for Children" would be superfluous. We only remark that, on account of its extreme simplicity, no book is better suited for young persons commencing the study of French.

It is translated with great care, and is beautifully printed on a large clear type, with illustrations.

"The task is humble, but not mean; for to lay the first stone of a noble building, and to plant the first idea of a beautiful language in a human mind, can be no dishonor to any hand."—*Mrs. B.'s Preface.*

First Lessons in Learning French, by Prof. Gustave Chouquet. 16mo. 45 cts.

This work is intended for pupils commencing the study of the French language. In such a work it is not necessary that the rules of grammar should be *formally introduced*; they serve rather to weary and embarrass than to profit.

In design and execution it is so simple as to be within the reach of any child, however young, who is capable of reading in English. The present edition is much enlarged and improved, and printed on very large type. It is divided into six parts, as follows, viz.:

PART I. Spelling Lessons, designed also for Exercises in Pronunciation.

PART II. Simple and Progressive Lessons in Grammar and Translation.

PART III. A Vocabulary of the most Common and Familiar Objects together with appropriate Exercises in Phrases and Short Sentences; the whole divided into lessons, each embracing a distinct Subject.

PART IV. Examples of French Verbs, auxiliary, regular and reflective, fully conjugated.

PART V. A few simple Stories, the first few followed by a Translation of the more difficult Words and Idioms.

PART VI. A collection of simple and familiar Conversational Phrases, divided into short and easy lessons.

French Spelling and Pronunciation, by H. Vannier. 45 cts.

After a careful examination of the most recent and approved elementary Spelling-Books published in France, we have selected the system of H. Vannier, as being the simplest and yet the most methodical.

It is divided as follows :

PART I. Exercises on all the Sounds and possible Combinations of Articulations and Words.

PART II. Spelling Lessons, or a Vocabulary of the most useful Nouns in the French Language, systematically arranged under distinct heads.

PART III. Examples of French Verbs—auxiliary, regular, and reflective—fully conjugated.

SPANISH.

Del Mar's Guide to Spanish and English Conversation, containing various lists of Words in most general use, properly classified; collections of Complimentary Dialogues and Conversational Phrases on the most general subjects of life; Proverbs and Idioms; also comparative Tables of Coins, Weights, and Measures. 12mo 75 cts.

In this new edition the Proverbs and Idioms, as well as the Dialogues, have been considerably enlarged; the New Orthography has been introduced, according to the last decision of the Spanish Royal Academy; and a Treatise on Spanish Pronunciation has been prefixed.

These additions will further advance the utility of the work, and render it still more worthy of public favor.

Vingut's Ollendorff's Spanish Grammar: a New Method : Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language with a FIGURED PRONUNCIATION OF THE SPANISH WORDS. To which is added an APPENDIX, containing a full explanation of the Alphabet, with Exercises in Spelling; a Summary of the Rules given in this Method, with a Treatise on the Verbs; a Series of Letters for a Mercantile Correspondence, with a KEY; a New Spanish Reader and Translator, being a new method of learning to translate from Spanish into English, and from English into Spanish, containing Extracts from the most approved works, Colloquial Phrases and Words in general use; the whole arranged in progressive order, with especial reference to those who study by Ollendorff's Method. 12mo. \$1.50.

Key to Vingut's Ollendorff's Spanish Grammar. 75 cts

FOR SPANIARDS LEARNING ENGLISH.

Vingut's Ollendorff—El Maestro de Inglés, metodo practico para aprender á leer, escribir y hablar la Lengua Inglesa segun el sistema de Ollendorff, dandose una Demonstracion practica del modo de escribir y PRONUNCIAR CADA UNA DE LAS PALABRAS contenidas en las lecciones y un Apendice que contiene los Elementos de la Lengua Inglesa, tomados de la última edicion de Urcullu, publicada en Cadiz en 1845, habiéndose corregido y aumentado considerablemente; comprendiendo toda la parte elemental no refundida en las lecciones precedentes; tambien un Tratado sobre la Pronunciacion y otro sobre la Propiedad de las Voces, que bajo un mismo significado en español tienen dos ó mas en inglés, con diferente uso ó sentido; ó al contrario, con un solo significado en inglés y dos ó mas en español; comprendiendo un Lector y Traductor Inglés, ó sea Nuevo Método para aprender á traducir del inglés el español y visevera, el cual contiene un Guia de la Pronunciacion inglesa, y Direcciones para usar los diccionarios de Pronunciacion; una serie de Cartas para

una correspondencia mercantil, y algunos trozos escojidos para Lectura y Traducción. 12mo. \$2.

RELATION): *Vingut's Ollendorff—The English Teacher, or Ollendorff's New Method of Learning to Read, Write, and Speak the English Language, WITH A FIGURED PRONUNCIATION of the English Words in the Lessons : to which is added an APPENDIX, containing the Elements of the English Language, taken from the last edition of Urcullu's Grammar, published in Cadiz in 1845, revised and enlarged; also a Treatise on the Pronunciation and various Significations of English Words; also a new Reader and Translator, being a New Method of Learning to Translate from English into Spanish and from Spanish into English; a new Guide to Conversation; a series of Letters for Mercantile Correspondence &c, &c.*

Clave de los Ejercicios del Maestro del Inglés. 12mo. \$1

TRANSLATION): *Key to the Exercises of "Vingut's Ollendorff's English Teacher."*

Urcullu.—Nueva Gramatica inglesa reducida a veinte y siete lecciones, por Don José de Urcullu; edicion reimpressa por primera vez en América, de la última edicion de Cadiz, considerablemente aumentada y corregida, con una Clave de los Temas; un Tratado alfabético de la Propiedad de las Voces, en que se explica la propiedad de las Voces castellanas que tienen en inglés dos ó mas significados con diferente uso ó sentido, de lo cual pudieran orijinarse equivocaciones, así en la locucion como en la traduccion; un Lector y Traductor inglés, ó sea Nuevo Método para aprender á traducir del inglés al español y visevera, el cual contiene un Guia de la Pronunciacion inglesa, una serie de Cartas para una Correspondencia mercantil, y algunos trozos escojidos para lectura y traduccion. 12mo. \$1.50.

(Prólogo de Urcullu de la Edicion de Cadiz.)

ALGUNAS PALABRAS SOBRE ESTA NUEVA EDICION.

La buena acogida que ha tenido mi gramática en los veinte años que han pasado desde que la di á luz, cuando estuve emigrado en Londres, me ha movido á publicar una nueva edicion de la misma. En la primera dividí la gramática en XXII lecciones. Muchas de las ediciones

que se han hecho tanto en aquella capital como en otros países desde 1825 hasta ahora, han sido copias de la primera.

En 1840, estando yo en Oporto, se imprimió allí una edición en XXV lecciones, en la cual hice alteraciones de bastante consideración; pero pocos son los ejemplares que han penetrado en España. Por consiguiente para satisfacer los deseos de muchos profesores de la lengua inglesa, era necesario que se imprimiese en España mi gramática; mas no como se ha hecho antes de ahora en Barcelona, sin mi intervencion, y copiando los defectos de la que se publicó en Londres.

La presente edición, dividida en XXVII lecciones, es superior á cuantas se han publicado hasta este día, no solamente por las correcciones que se han hecho, como por las materias que se han aumentado. Explicaré esto brevemente.

Cada una de las lecciones XIV, XV, XVIII y XXII se han subdividido en dos, para que el discípulo pueda aprenderlas mas fácilmente siendo mas cortas. He suprimido las lecciones XXIV y XXV, porque lo que ellas contenian no pertenecía, estrictamente hablando, á la parte gramatical; pero el discípulo lo hallará, con notable aumento al fin del libro en la lista alfabetica de las partículas inglesas.

En los modelos de traduccion, he introducido algunas máximas de buenos autores ingleses.

Las poesías inglesas que puse en la edición hecha en Oporto, han sido traducidas por mí al castellano. El Herald ode Madrid publicó una de ellas el año pasado, y un periódico de Cadiz la otra este año. He aumentado una poesía inglesa, no como modelo, sino para que el discípulo se ejercite en la traduccion de los numerosos verbos que ella contiene.

La parte tercera de la obra, que no tienen las ediciones anteriores, se compone: 1º. de una lista alfabetica de las principales partículas inglesas y su uso en dicha lengua, que antes formaba el asunto de las dos últimas lecciones, como ya se ha mencionado. 2º. De una explicacion de muchas palabras y abreviaturas latinas muy usadas en los periódicos ingleses, y algunas voces francesas, que forman parte de la lengua inglesa. 3º. De varios documentos de comercio útiles para los que piensan dedicarse á la carrera mercantil. 4º. Finalmente, de una lista de abreviaturas inglesas, que tambien puedo asegurar es la mas completa que hasta ahora se ha publicado en España. Lo primero y cuarto ha recibido un aumento considerable; lo segundo y tercero es enteramente nuevo.

En la parte gramatical he hecho correcciones y alteraciones que solo pueden notarse cotejando esta edición con otras anteriores.

Si el público ha recibido antes de ahora favorablemente mi gramática, debo suponer sin ninguna clase de presuncion que todavía ha de merecer mas su aprobacion la que hoy le ofrezco; y que ya no se podrá decir

con rason en lo adelante que era necesario valerse de gramaticas escritas en frances para aprender la lengua inglesa.

Es muy probable que esta sea la última edicion que yo publique, y mas si, como presumo, los lazos de familia me obligan á dejar la hermosa España para establecerme nuevamente en el reino vecino, que por la larga serie de años que en él he pasado y por los vínculos que á él me unen considero como á una segunda patria.

ADVERTENCIA.

Al reimprimir por primera vez en América la última edicion de la nueva Gramática de Don José de Urcullu, publicada en Cadiz por el mismo autor con las considerables mejoras que esplica en su Prologo, hemos hecho todo lo que ha estado á nuestro alcance para mejorar la obra, lo que creemos haber conseguido por los medios siguientes:

1º. Areglando la conjugacion de los verbos, segun las mejores gramaticas inglesas, añadiendole por consiguiente el modo Potencial, desconocido en nuestra conjugacion, por cuya rason la mayor parte de los gramáticos lo han confundido con nuestro Subjuntivo, que es á todas vuces distinto en su uso y aplicacion, despojando así á la conjugacion inglesa de la inmensa ventaja que en precision y enerjia le dan sus auxiliares.

2º. Ampliando la leccion sobre los verbos auxiliares, la del uso del futuro, la del subjuntivo y la de las preposiciones, y redactando enteramente la del imperativo.

3º. Añadiendo las notas que se han estimado necesarias, y aun refutando las opiniones del autor cuando se han creido erradas.

4º. Dando reglas para la division de las silabas.

5º. Enrichiendo la lista de las abreviaturas inglesas, é igualmente la de las eliciones.

6º. Añadiendo un Tratado de la Propiedad de aquellas voces que teniendo en español varias acepciones, se espresa en inglés cada acepcion, con diferente palabra.

7º. Agregando un Lector y Traductor inglés bajo un plan enteramente nuevo, concluyendo con una serie de cartas para llevar una correspondencia mercantil.

8º. Finalmente, publicando una CLAVE DE LOS TEMAS que se hallará al fin de la obra, para que el discípulo compare con ella la traduccion que haga de los que se dan en la Gramática. La ventaja de este Clave, sur para los que estudien con maestro, es demasiado obvia para que nos detengamos en recomendarla.

Si á todas las mejoras mencionadas se añaden las hechas por el mismo autor, segun lo esplica en el Prólogo siguiente, fácil sera penetrarse de las inmensas mejoras de esta edicion sobre todas las anteriores.

Robertson. Nuevo Curso practico, analitico, teorico y sintetico de Idioma Inglés; escrito para los Franceses por T. Robertson obra aprobada por la Universidad de Paris; traducida y adaptada al castellano sobre la última edicion del original por PEDRO JOSE ROJAS. 8vo. \$3.00.

"La Academia Real de Buenos Letras de la Isla de Puerto Rico, despues de haber oido á su Comision de Instruccion pública acerca del Nuevo Curso de Inglés por Robertson, adaptado al Castellano por Don P. J. Rojas, y considerando que dicha obra reúne á su claridad, precision y correcto language, una gran facilidad para la adquisicion del idioma inglés, y un método admirable para la pronunciacion de las palabras, ha ordenado que dicha obra se tenga por único texto en las escuelas y colegios, de la Isla.—Puerto Rico, febrero 10 de 1852.—El Capitan General, Pezuela."

"La Direccion General de Estudios de la República de Venezuela, habiendo examinado cuidadosamente el Nuevo Curso de Inglés por Robertson, adaptado al Castellano por el Señor P. J. Rojas, y considerandolo sumamente útil y eficaz para la enseñanza de aquel idioma, ha acordado se incluya dicha obra en el catálogo de textos para los Colegios y escuelas nacionales.—Caracas 4 de Junio de 1851.—Por la Direccion, J. Vargas, Presidente."

(TRANSLATION): *Robertsonian System; a New Practical, Analytical Theoretical, and Synthetical Course of the English Language written originally for the French, and approved by the University of Paris. Translated, and Adapted to the Spanish Language, by PEDRO JOSE ROJAS.*

The Royal Academy of the Island of Porto Rico, after hearing the Committee of Public Instruction in regard to the New Course of the English Language by Robertson, translated into Spanish by Mr. P. J. Rojas, and considering that said work combines with clearness, precision, and a correct style, a great and wonderful facility for acquiring so difficult a language as the English, and that it contains likewise an admirable method of English pronunciation, has in its last session ordered this work to be used as the only English text-book in all the schools of the Island.—Porto Rico, February 10th. 1851.—J. de la Pezuela, Captain General."

"The General Direction of Studies in the Republic of Venezuela, having carefully examined the New Course of the English Language, published in France, by Robertson, and translated into Spanish by P. J. Rojas, Esq. and considering it highly useful and efficient in teaching that language, has ordered it to be adopted as a text-book in all the National Schools.—Caracas June 4th, 1852.—By the Direction, J. Vargas, President."

Emanuel del Mar. Guia para la Conversacion en español é inglés, que contiene varias listas de las Voces mas usuales, debidamente classificadas; Colecciones de Diálogos de Etiqueta y Frases de Conversacion sobre los asuntos mas generales de la vida; Refranes y modos de decir; y Tablas comparativas y Monedas, Pesos, y Medidas. 12mo. 75 cts.

NUEVA EDICION, cuidadosamente revisada y perfeccionada, y aumentada con muchas cosas útiles que ha juzgado podrian ensalzar la utilidad de la obra, y hacerla todavía mas digna de la aceptacion pública.

Los proverbios, Refranes, y Modos de Decir, como tambien los Diálogos, han sido considerablemente extendidos, por razon de su mucha utilidad al estudiante, tanto en la conversacion como en la lectura, y se ha tenido cuidado en reunir los que fuesen de uso mas continuo en ámbos idiomas.

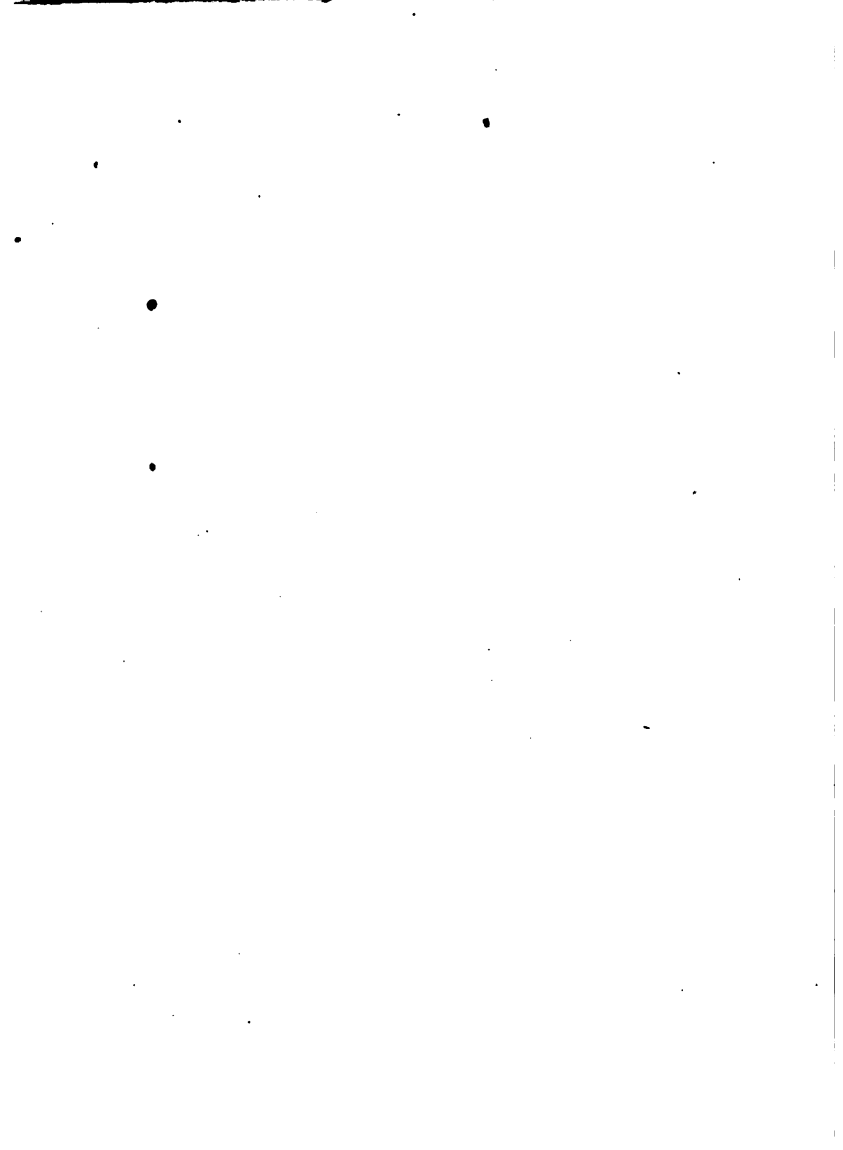
A esta edicion tambien se le ha agregado un **TRATADO DE PRONUNCIA GION INGLESA**, etc.

(TRANSLATION): *Del Mar's Guide to Spanish and English Conversation, containing various lists of Words in most general use, properly classified; collections of Complimentary Dialogues and Conversational Phrases on the most general subjects of life; Proverbs and Idioms; also comparative Tables of Coins, Weights, and Measures 12mo. 75 cts.*

NEW EDITION, carefully revised, improved, und enlarged by many useful additions, which might further advance the utility of the work and render it still more worthy of public favor.

The PROVERBS AND IDIOMS, as well as the DIALOGUES, have been considerably enlarged, on account of their great use to the student, both in conversation and in reading; and particular care has been taken in selecting the idiomatic expressions which are most common to both languages.

To this edition has been appended a Treatise on ENGLISH PRONUNCIATION.





VALUABLE TEXT-BOOKS.

FRENCH PUBLICATIONS—CONTINUED.

| | |
|--|----|
| ATALA, RENE. Par Chateaubriand. 12mo..... | 50 |
| MABIRE'S Conversational Phrases; or, French Synonyms. 16mo..... | 45 |
| CHOUQUET'S First Lessons in French. 16mo..... | 45 |
| —— Easy Conversations in French. 16mo..... | 63 |
| —— First Readings in French. 16mo..... | 63 |
| VANNIER'S French Pronunciation and Spelling. 16mo..... | 45 |
| Mrs. BARBAULD'S Lessons for Children, in French. 16mo..... | 45 |
| BERQUIN'S Easy Conversational French Reader. 12mo..... | 50 |
| LE LIVRE des Petits Enfants. (A Reader for Little Children.) 18mo..... | 50 |

PARIS EDITIONS.

| | |
|--|------|
| MOLIERE. Œuvres Completes. 2 vols. 12mo..... | 2 00 |
| RACINE. " " 12mo..... | 1 00 |
| CORNEILLE. " " 16mo..... | 1 00 |
| Mme. de STAEL. Corinne. 12mo..... | 1 00 |
| —— L'Allemagne. (Germany.) 12mo..... | 1 00 |
| Mme. de SEVIGNE. Lettres. 12mo..... | 1 00 |
| LE SAGE. Gil Blas de Santillane. 12mo..... | 1 00 |
| BOSSUET. Histoire Universe'le. 12mo..... | 1 00 |
| PASCAL. Lettres Provinciales. 12mo..... | 1 00 |
| —— Les Pensees. 12mo..... | 1 00 |
| VOLTAIRE. Siecle de Louis XIV. 12mo..... | 1 00 |
| FENELON. Telemaque. Without Notes. 12mo..... | 1 00 |

ENGLISH.

| | |
|--|------|
| OLMSTED'S CHEMISTRY. 12mo..... | 1 00 |
| AMERICAN Popular Lessons. By Eliza Robbins..... | 81 |
| INTRODUCTION to " " "..... | 25 |
| SEQUEL to " " "..... | 50 |
| PRIMARY Dictionary. " "..... | 81 |
| GRECIAN History. "..... | 75 |
| MILLS' Blair's Rhetoric..... | 1 00 |
| GRISCOM'S First Lessons in Human Physiology..... | 42 |
| BALDWIN'S Table Book and Primary Arithmetic..... | 10 |
| KE'S Elements of Astronomy..... | 21 |



